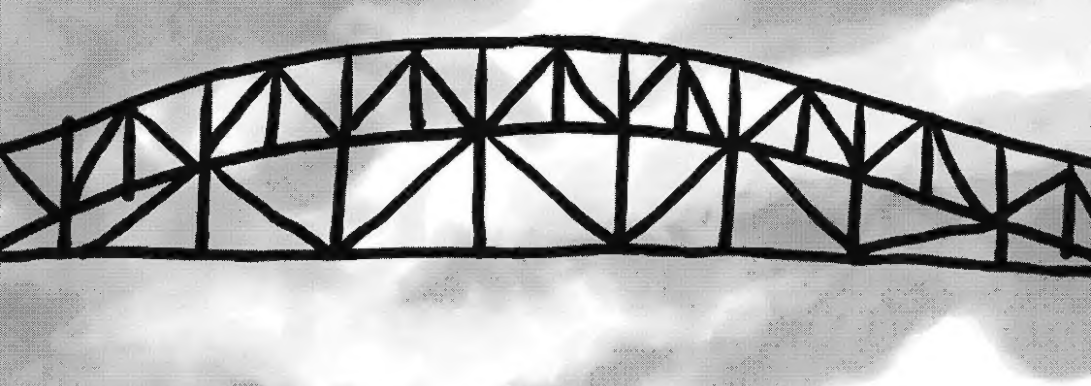
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

荒川アンダーザブリッジ1

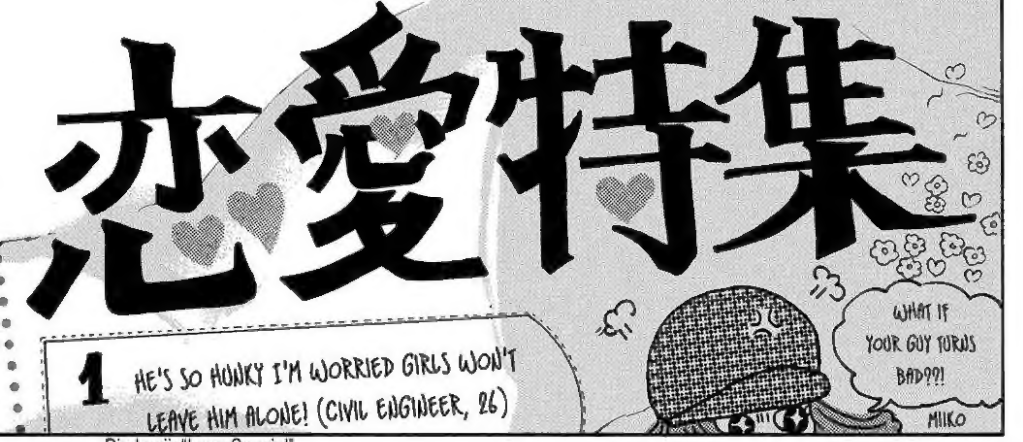
ARAKAWA
UNDER
THE BRIDGE

中村光
Hikaru Nakamura

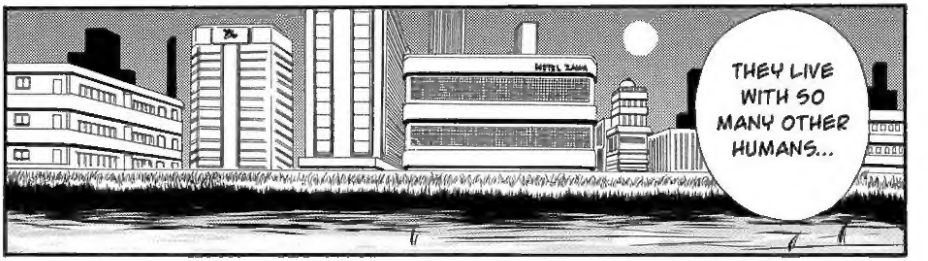


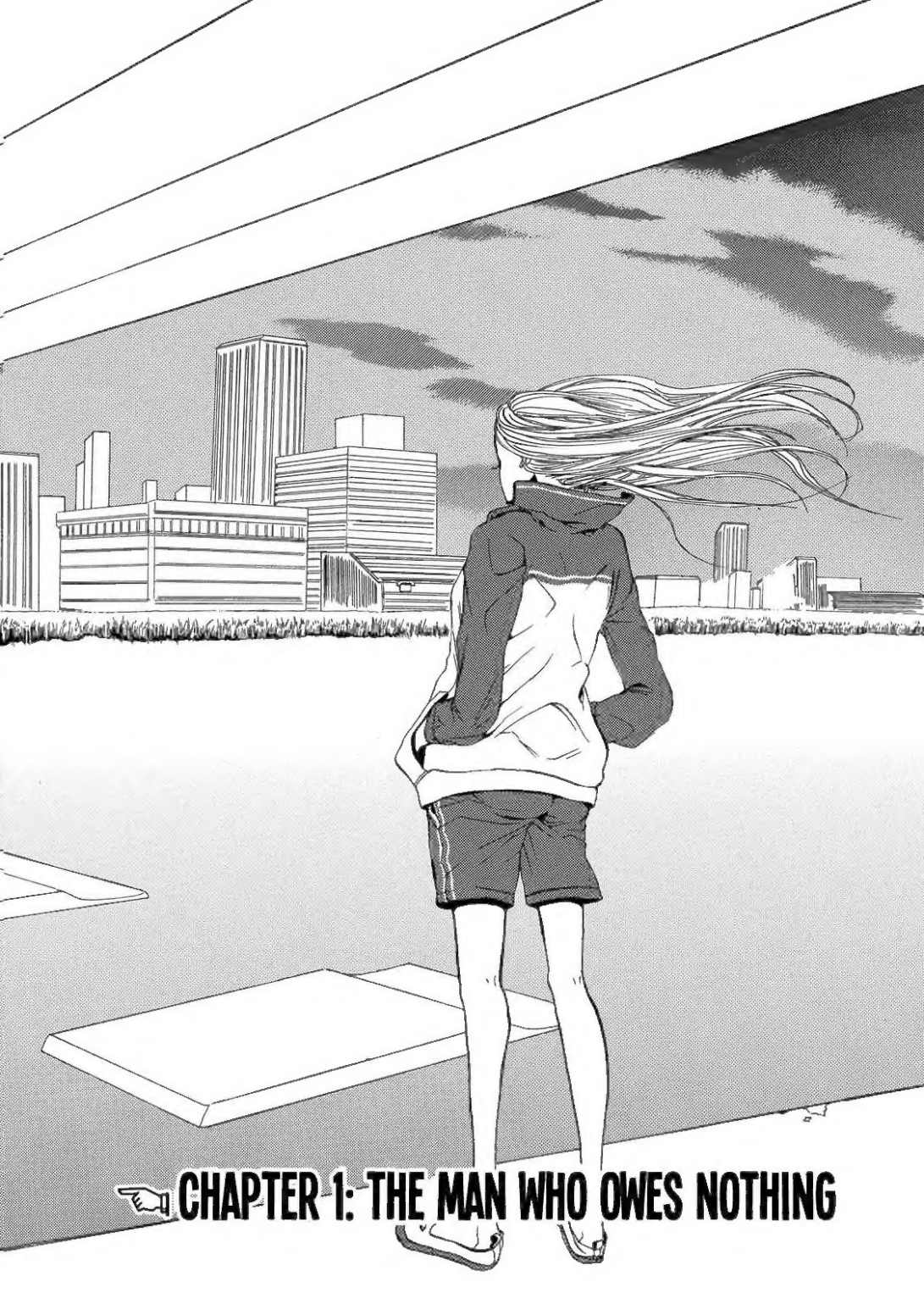
C O N T E N T S

CHAPTER 1: THE MAN WHO OWES NOTHING ····· 5
CHAPTER 2: UNDER THE BIG STAR BRIDGE ····· 21
CHAPTER 3: POSITIVE THINKING ····· 31
CHAPTER 4: GREEN GREEN ····· 41
CHAPTER 5: THE INSIDES ····· 47
CHAPTER 6: TRUTH ····· 53
CHAPTER 7: REC FROM UNDER THE BRIDGE ····· 59
CHAPTER 8: A PLACE OF REPOSE ····· 65
CHAPTER 9: GO ····· 75
CHAPTER 10: NEW LIFE ····· 81
CHAPTER 11: SPENDING TIME TOGETHER ····· 89
CHAPTER 12: EXIT BATH ····· 97
CHAPTER 13: UNI ····· 103
CHAPTER 14: REC'S MEMORIES ····· 109
CHAPTER 15: WELCOME PARTY ····· 113
CHAPTER 16: TRANSFORMATION ····· 123
CHAPTER 17: BATTLE SISTER ····· 129
CHAPTER 18: MASS ····· 135
CHAPTER 19: THE TEACHINGS OF JESUS ····· 137
CHAPTER 20: MID-WINTER MYSTERY ····· 145
CHAPTER 21: SOLUTION ····· 153
CHAPTER 22: NINO AND THE SNOWY SKY ····· 161
CHAPTER 23: FOR LOVE ····· 169
CHAPTER X: DISTANCE ····· 179



Big kanji: "Love Special"



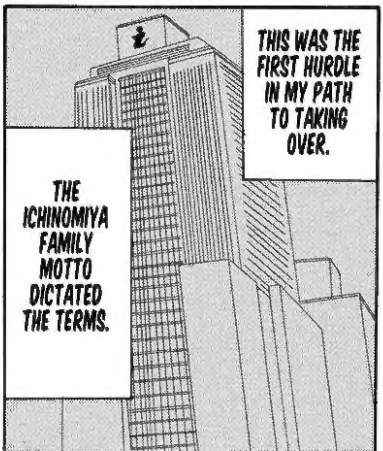


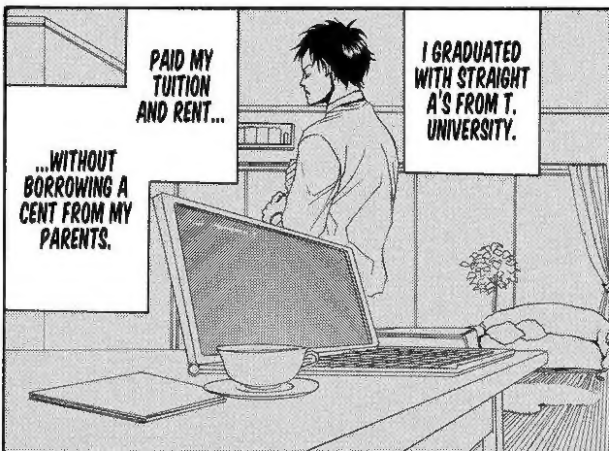
CHAPTER 1: THE MAN WHO OWES NOTHING

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

MY NAME IS KOU ICHINOMIYA.
HEIR TO THE ICHINOMIYA COMPANY.
YES, THE WORLD-CLASS INDUSTRY LEADER.
IN OTHER WORDS...

I WAS BORN...
TO BE SUCCESSFUL.


THIS WAS THE FIRST HURDLE IN MY PATH TO TAKING OVER.
THE ICHINOMIYA FAMILY MOTTO DICTATED THE TERMS.


I GRADUATED WITH STRAIGHT A'S FROM T. UNIVERSITY.
PAID MY TUITION AND RENT...
...WITHOUT BORROWING A CENT FROM MY PARENTS.

Tie: "Never Owe Another"

NEVER OWE ANOTHER

IN A TIME LIKE THIS.

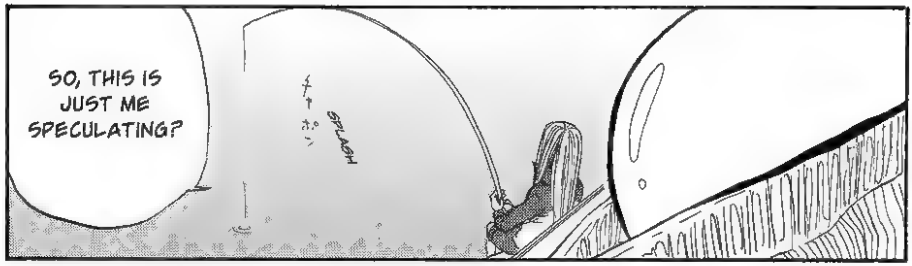
THEY ARRIVED LIKE A STORM AND STOLE MY PANTS.
WHYYY!?
KIDS THESE DAYS ARE REALLY... ECCENTRIC.

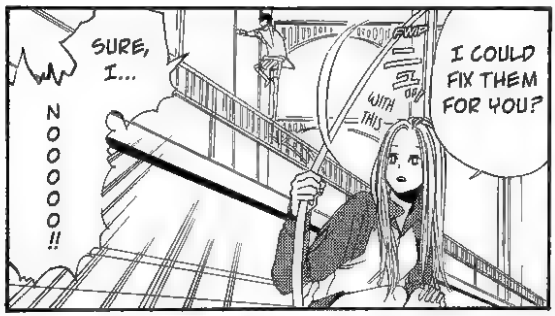
YOKAY.
FORTUNATELY THERE'S NOBODY AROUND THIS TIME OF DAY.
IF NOBODY'S AROUND, WHO CARES IF MY UNDERWEAR'S ON DISPLAY?

LET ME STRESS, I AM NOT UPSET!
THEN THEY GOT STUCK UP THERE.
INDEED, THESE CHILDREN OWE ME, SINCE I DID NOT GET ANGRY!
HA HA HA HA
IT'S NOT THAT I'M AFRAID OF CHILDREN!!

HEY.
DOESN'T...
...YOUR BUTT GET COLD?
...NO.
SOMEONE.
I'M WARM-BODIED.
STAY CALM...
OK THEN.
JUST GOT TO COLLECT THEM...!!
BEFORE SHE GETS THE WRONG IDEA AND...
FLAP FLAP

...SCREAMS.
BOING

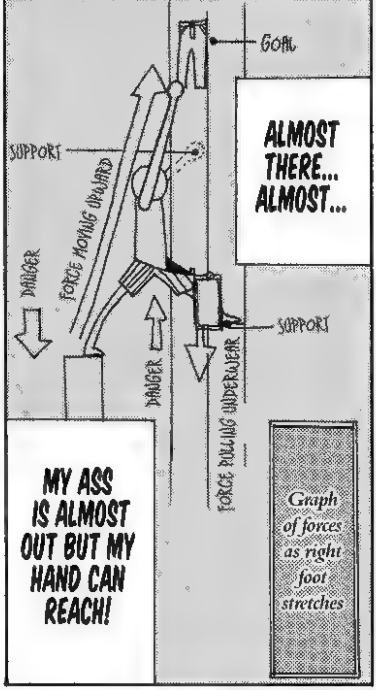

SO, THIS IS JUST ME SPECULATING?
SPLASH


SURE, I...
NOOOOOO!!
I COULD FIX THEM FOR YOU?
WITH THIS

BUT 3CM MORE AND YOU'D BE ARRESTED FOR INDECENT EXPOSURE.
NO WAY! YOU'RE IMAGINING IT.

I CAN'T OWE HER! NOT HERE, NOT NOW, NOT EVER!
I'M FINE! I'LL FIX IT!

OBJECTION!!
IF YOU DON'T WANT TO SEE, DON'T LOOK!
EVEN IF I GO TO TRIAL...
I'LL WIN!
AND I'LL SUE THOSE KIDS, TOO!


GOAL
ALMOST THERE... ALMOST...
SUPPORT
FORCE MOVING UPWARD
DANGER
DANGER
SUPPORT
FORCE ROLLING UNDERWEAR
MY ASS IS ALMOST OUT BUT MY HAND CAN REACH!
Graph of forces as right foot stretches

I WILL TAKE OVER THE COMPANY!
NEVER OWE ANOTHER!

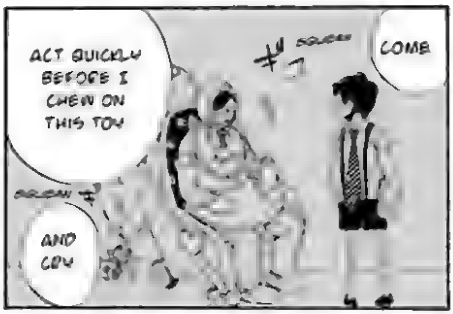
GRAB
BY MY POWER ALONE!

I CAN'T AFFORD TO OWE ANYONE ANYTHING!
JUST LEAVE ME ALONE!

OH...
GO ANY FURTHER AND..

FROM THE TIME I WAS ONE...
THAT'S HOW...
...I WAS RAISED

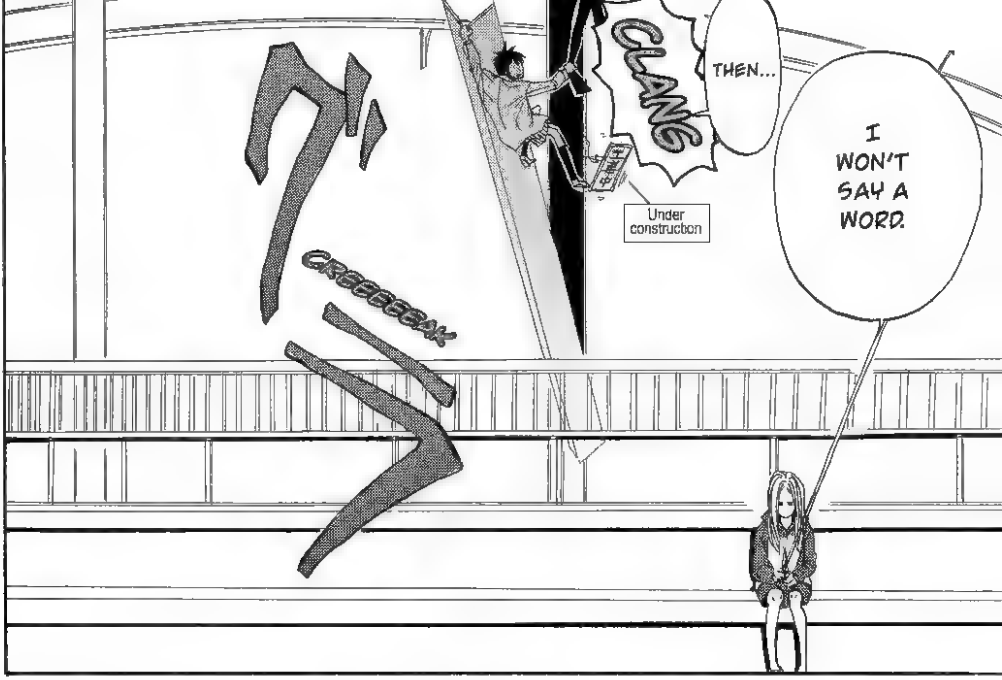
COME HERE.
KOU
WHEN I WAS THREE...
I WAS TAUGHT TO LOOK AFTER MYSELF.


ACT QUICKLY BEFORE I CHEW ON THIS TOY
AND CRY
COME

...FOR WHEN YOU WERE A BABY.
REPAY ME...

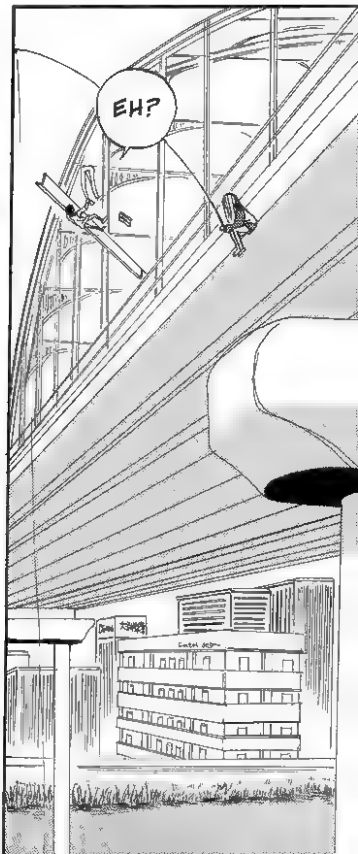
MAKING HIM BURP WAS SO HARD...
I UNDER-STAND

LATE IN ELEMENTARY SCHOOL...
I BEGAN TO UNDERSTAND MY POSITION
いちのみや こう
ANYWAY, YOU GET MY POINT?
YES, SINCE YOU KNOW...


CLANG
THEN...
I WON'T SAY A WORD.
Under construction
CREEEEEAK

GOOD LUCK!

WHOOOOSH
WHA!?


EH?

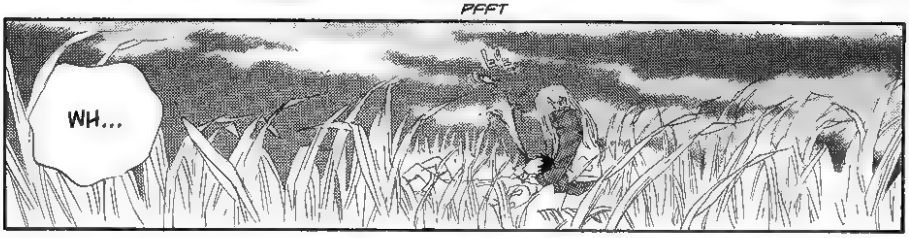
AAIIIIEEEEE!
SPLOOOSH

GLUG!
THIS BEAM IS WEIGHING ME DOWN.
GOT TO MOVE IT.
WHAT HAVE I DONE!?
I CAN'T...
...DO IT ALONE!
AM I GONNA DIE!?
IS THIS THE END!?
NOOO!

HELP!!
I'M GONNA DIE!

SHHAAA
I SAID HEY.
FLAP
FLAP
SHAAA
FLAP
...HEY.
YOU'RE ALIVE.
WHY IS THERE A FISH IN MY MOUTH!?
SORRY.
GAG
MM?
FLAP
FLAP
...
FLAP
TASTES SO FOUL!?
OH.
WHOOMP
I DO APOLOGIZE FOR THIS...
GASP!!

BUT I GUESS...
...YOU OWE ME.


PFFT
WH...

...WAS MY LIFE.
THE FIRST THING I EVER OWED ANYONE...
WHAAAAAAAAAAAAAAAAAT!?
YOU OKAY?
COUGH
COUGH
COUGH
COUGH

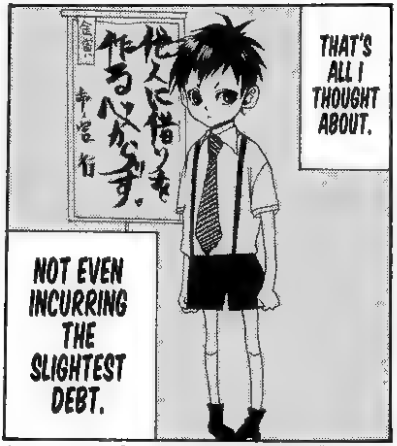
English Digital Edition
Chapter 001

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 2: UNDER THE BIG STAR BRIDGE



Banner: "Never Owe Another Kou Ichinomiya"
Top left of banner: "Gold Medal"

SAVED MY LIFE!!
THIS GIRL...
HUNGRY?
FLAP
FLAP

I'M ALREADY FULL FROM WHAT JUST HAPPENED!
NO!
FLAP
FLAP
I CAUGHT THIS WHEN I DIVED AFTER YOU.

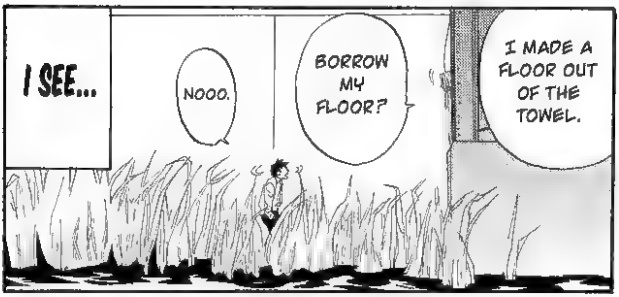
THAT MEANS... FROM NOW ON...
SHE SAVED MY LIFE!

TCH...
SPLASH
DAMN IT... WHAT DO I DO?

SPONGY!
IT'S BECAUSE OF HER!
IF I TAKE OVER THE COMPANY...
...AND SIT IN THE PRESIDENT'S CHAIR
SPONGY!
IT'S BECAUSE OF HER!
EVERY TIME I EAT CAKE...
IT'S TOO MUCH! OWING MY LIFE IS TOO MUCH!
BARF
EVERYTHING I EVER DO AGAIN...
...IS BECAUSE OF HER!!
WAIT, I'LL GET A TOWEL FROM HOME.
EH?
SHOOP
YOU'RE WET.
OH, HEY...
HOW CAN I EVER REPAY THIS!?
DON'T! THERE'S NO NEED TO GO...
GASP

RUSTLE
RUSTLE
...ALL THE WAY HOME...!!

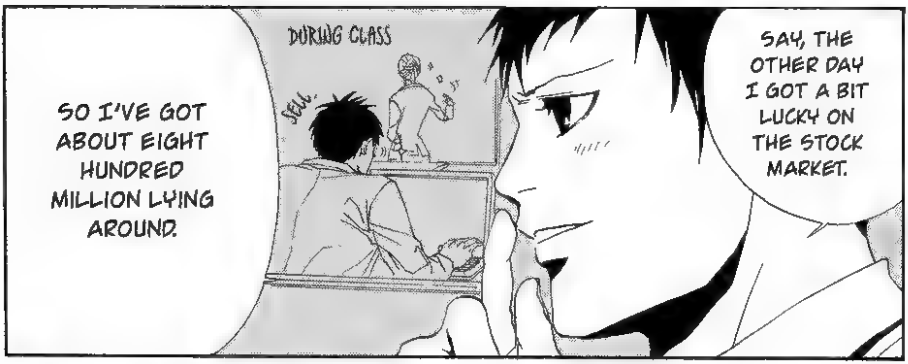
.....HOME...?


I SEE...
NOOO.
BORROW MY FLOOR?
I MADE A FLOOR OUT OF THE TOWEL.

OH.
RIGHT, RIGHT.

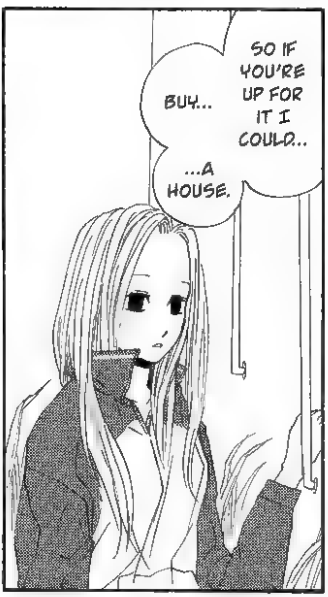
SEEMS LIKE...
MUST BE HARD... A GIRL, A PLACE LIKE THIS.
SHE'S POOR.

PLACE LIKE THIS MUST BE DAMP AND NOISY!
MM?
HEEEY. THIS HOUSE MUST BE ROOUGH.
REALLY?
RUSTLE
RUSTLE
A PERFECT OPPORTUNITY!


SO I'VE GOT ABOUT EIGHT HUNDRED MILLION LYING AROUND.
DURING CLASS
SCRL.
SAY, THE OTHER DAY I GOT A BIT LUCKY ON THE STOCK MARKET.

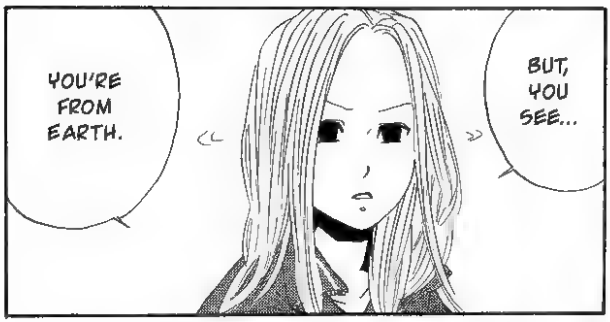
SHE MUST WANT THAT MORE THAN ANYTHING!
MY DEBT IS...!

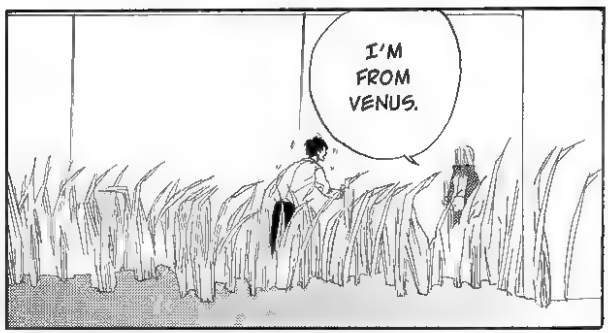
AS A TOKEN OF MY APPRECIATION.
NAILED IT!


SO IF YOU'RE UP FOR IT I COULD...
BUY...
...A HOUSE.

NO, THANKS.

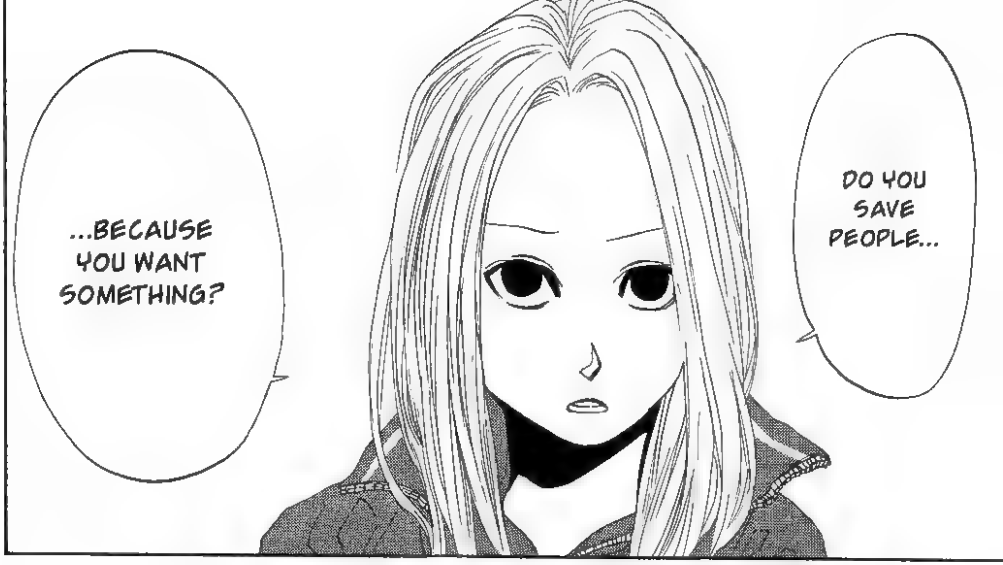
.....EH...

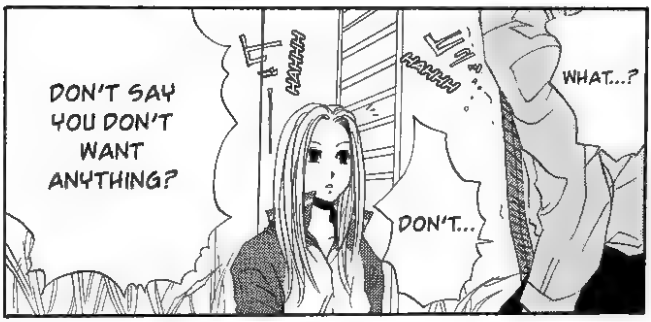

YOU'RE FROM EARTH.
BUT, YOU SEE...


I'M FROM VENUS.

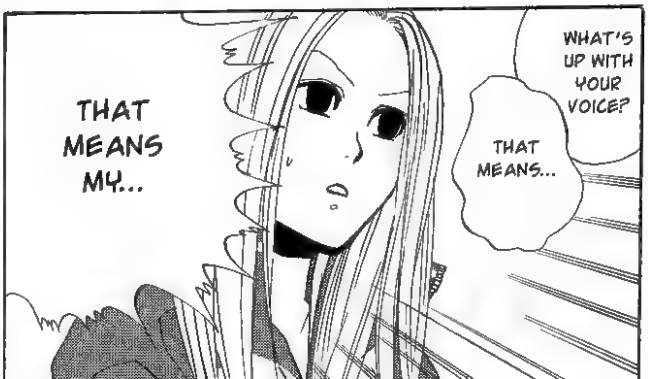
B...
...BUT AREN'T YOU COLD HERE?
NOT REALLY.
YOU ARE! I MEAN, I AM! AT LEAST SOME CLOTHES...
OH.

CATCH IT IN THE RIVER.
HOW DO YOU EAT?
AUUUUUUGHHH! SHE'S INSANE!
PAAAAA
OW OW OW OW
BECAUSE I'M VENUSIAN.
WHAT AM I...?
YOU SAVED ME! I WANT TO THANK YOU.
ON THIS PLANET...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
...THERE'S NOTHING YOU WANT?
S-SO...
WHAT NOW?
IF SHE'S INSANE SHE REALLY DOESN'T WANT A HOUSE!
.....HEY.
ANYTHING AT ALL!


DO YOU SAVE PEOPLE...
...BECAUSE YOU WANT SOMETHING?


HAHHH
HAHHH
WHAT...?
DON'T...
DON'T SAY YOU DON'T WANT ANYTHING?

HAHHH
WH...


WHAT'S UP WITH YOUR VOICE?
THAT MEANS...
THAT MEANS MY...

MY ASTHMA!
HAHHH
HAHHH
HAHHH
HAHHH
THE ICHINOMIYA CURSE...
HAHHH
HAHHH
HAHHH
STRESS TRIG-GERED..
OH.
...
COUGH COUGH
I'M BEG...
URP!!
COUGH
I'M BEGGING YOU, DAMN IT!
LET ME FIND A WAY!
LET ME HELP YOU!
SHAKE
SHAKE
SHAKE
DUDE, RELAX.
OH?
COUGH
THERE IS ONE THING I DON'T HAVE.
COULD YOU...

HELP ME FALL IN LOVE?
ON THE BIG...
STAR BRIDGE
HUNH?
SNAP
IS WHERE OUR LOVE BEGAN.
WHO?
LOUGH LOUGH LOUGH LOUGH LOUGH
THIS...
HUNHH!?

English Digital Edition
Chapter 002

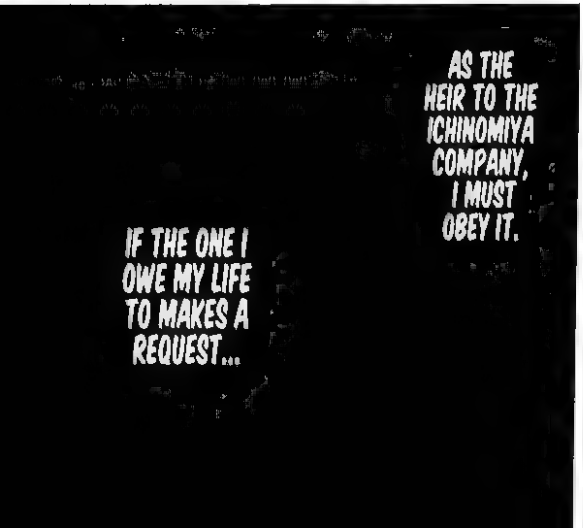
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

"COULD YOU
HELP ME FALL IN LOVE?"
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

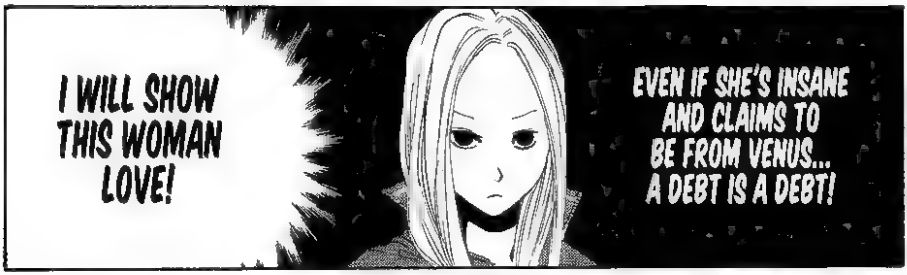
WHEN I SAID I WANTED TO REPAY HER, THAT WAS HER SUGGESTION.
THIS GIRL SAVED ME FROM DROWNING.


AS THE HEIR TO THE ICHINOMIYA COMPANY, I MUST OBEY IT.
IF THE ONE I OWE MY LIFE TO MAKES A REQUEST...

"NEVER OWE ANOTHER"
THAT IS THE ICHINOMIYA FAMILY MOTTO.

IT IS MY DUTY TO FULFILL IT, EVEN IF IT COSTS ME MY LIFE.
SURE.
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 3: POSITIVE THINKING

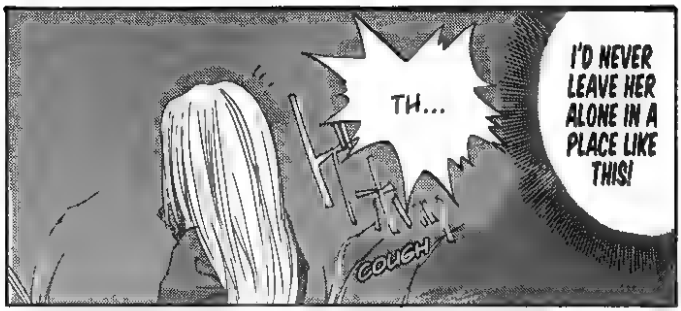


IN THE HOUSE OR THE VILLA?
DO YOU WANT TO SLEEP..
I'M GONNA SLEEP IN THE HOUSE.
I DON'T HAVE A VILLA.
DO I...?
WHAT ARE WE EVER GOING TO TALK ABOUT?
I CAN'T READ HER AT ALL...
WHAT?
HUNH...
RUSTLE
OK, UNDER-STOOD.
RUSTLE
HEY.
TAK
TAK
TAK
TURN
I'LL HAVE TO SLEEP ON IT AT HOME.

Pillow "Sengoku."

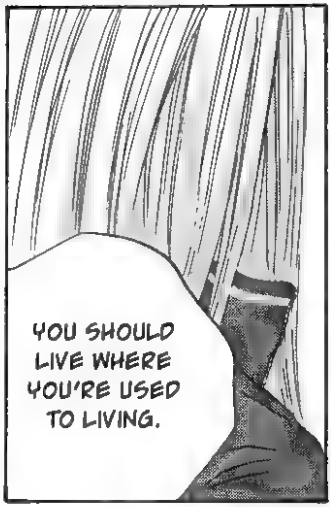
OF COURSE I DO.
YOU EXPECT ME TO LIVE HERE?
ONLY AFTER THEY'RE MARRIED!
LOVERS SPEND ALL THEIR TIME TOGETHER.
REALLY?
ARE YOU A CAT!?
...I'LL FORGET ALL ABOUT YOU.
I DON'T SEE YOU FOR A DAY...
LOVESICK DAYS APART ARE PART OF LOVE!
THAT MAY BE TRUE.
BUT IF...

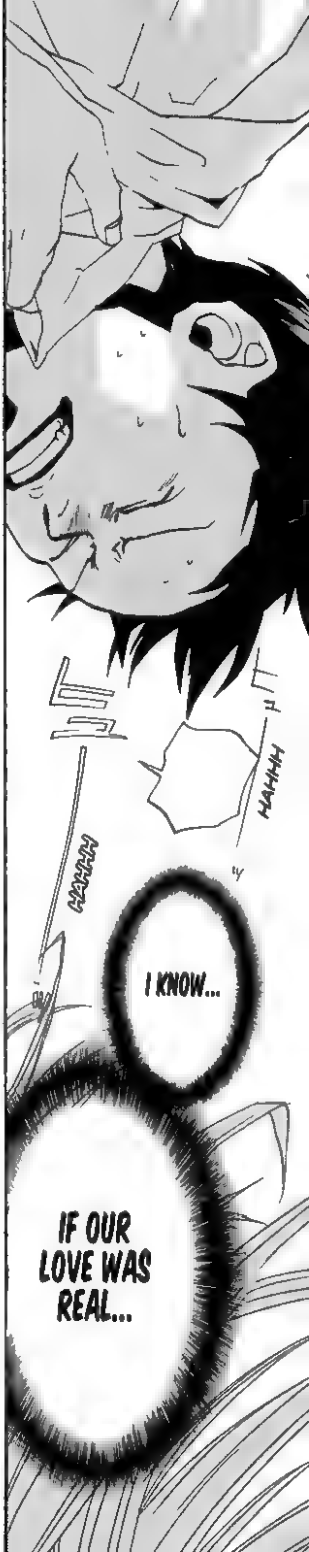
.....YOU SAID....
LET ME GO HOME TO...
LOOK, I'LL COME AS OFTEN AS I CAN!
YOU SAID THAT, RIGHT?
"A PLACE LIKE THIS IS DANGEROUS FOR A GIRL ALONE."
WAI...
GOOD-BYE.
DO WHAT YOU LIKE.
EH...?
ICHINOMIYAS EXPERIENCE ACUTE STRESS LEADING TO ASTHMA ATTACKS WHEN THEY HAVE A DEBT UNPAID!!
ALLOW ME TO EXPLAIN!
WA...
COUGH!


I'D NEVER LEAVE HER ALONE IN A PLACE LIKE THIS!
TH...
COUGH

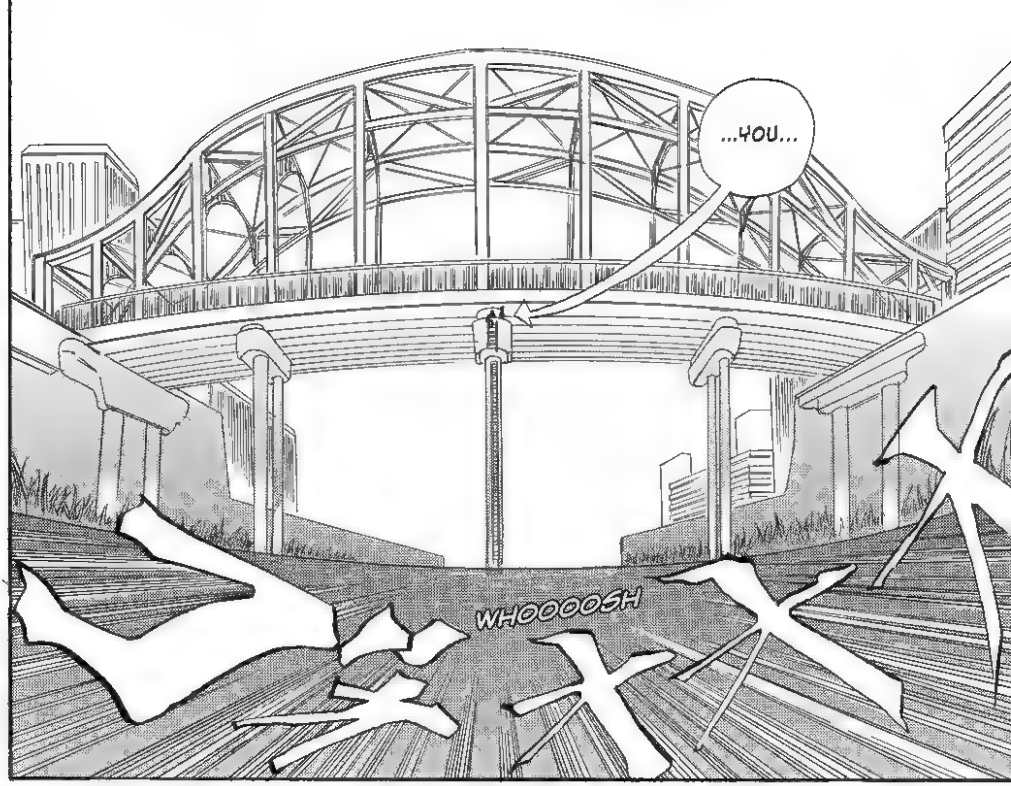
THE VILLA WILL BE FINE!

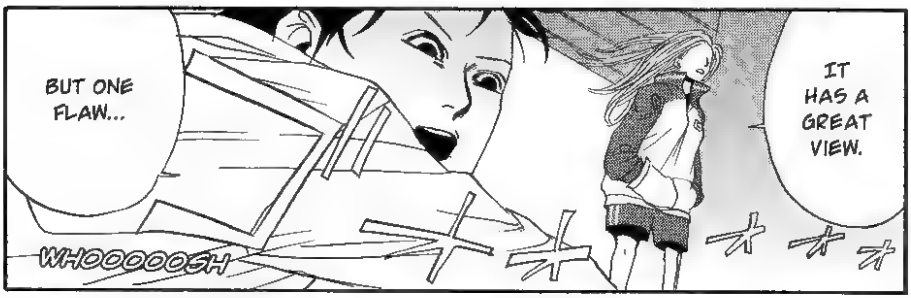
I'M NEW HERE, EITHER WAY.
LET ME LIVE IN THE VILLA.


YOU SHOULD LIVE WHERE YOU'RE USED TO LIVING.


HAHAH
HAHAH
I KNOW...
IF OUR LOVE WAS REAL...

OK.
THAT...
...WORKS.
HAHHAH
HHH
TO BE LOVED...
...YOU HAVE TO LOVE.
THE VILLA'S OVER HERE.
THEN ALL HESITATION...
HERE.
OH, THANK...
IF I...
...THINK OF THIS AS MOVING...
SHE SAVED ME LIFE...WHY DID I EVER HESITATE?
FAST!
BOING
BOING


...YOU...
WHOOOOSH


IT HAS A GREAT VIEW.
BUT ONE FLAW...
WHOOOOOSH

THE FLOOR IS VERY HARD. NOT GOOD FOR SLEEPING.
IF I TURN IN MY SLEEP I'LL DIE!

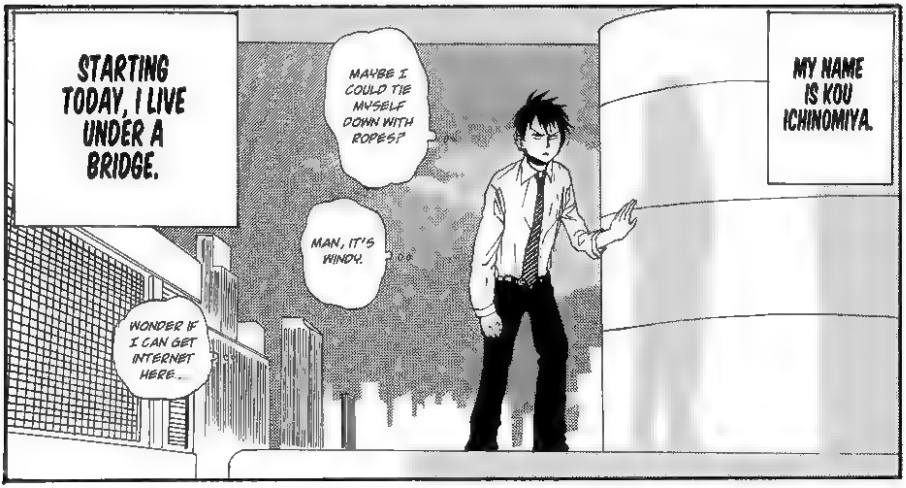
English Digital Edition
Chapter 003

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

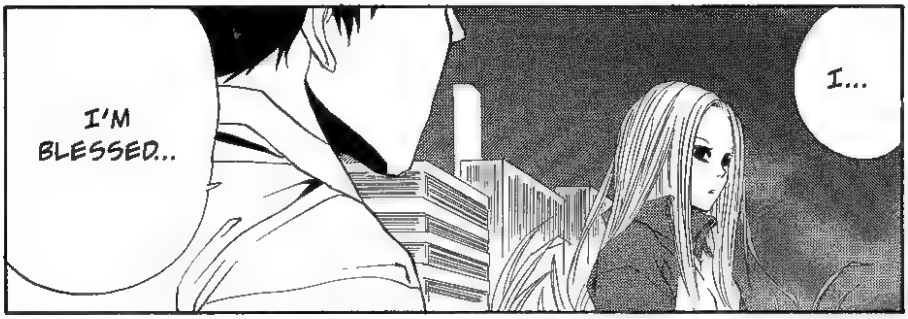
CHAPTER 4: GREEN GREEN


STARTING TODAY, I LIVE UNDER A BRIDGE.
MAYBE I COULD TIE MYSELF DOWN WITH ROPES?
MAN, IT'S WINDY.
WONDER IF I CAN GET INTERNET HERE...
MY NAME IS KOU ICHINOMIYA.

HE RUNS THIS RIVER.
GREET THE MAYOR.
MAYOR
BESIDES...
CLANG
CLANG
CLANG
THEN LET'S GO.
NO TIME TO GET LOST IN THOUGHT.
...
BWO
OP
POSITIVE
NEGATIVE
YES, THE MAYOR!
LEAVE IT TO ME! I'M GOOD AT GREETINGS!
THUMP
SWOOP
POSITIVE

UM...
THERE ARE WAYS TO APPROACH THEM.
THEY HAVE TO BE EASIER TO TALK TO THAN SHE IS!
...IS A BLESSING!
THE FACT THAT THIS GIRL ISN'T THE ONLY ONE LIVING ON THIS RIVER...
EVEN IF THEY ARE HOMELESS...
ENOUGH CRAZIES...
LET ME SEE...
カン CLANG
ANY-THING I SHOULD KNOW?
WHAT'S THE MAYOR LIKE?
カン CLANG
HIS SKIN COLOR.
I'M NOT SURE WHY.
PEOPLE TEND TO COMMENT ON IT.
I'VE NOTICED..
IS HE FOREIGN?
!

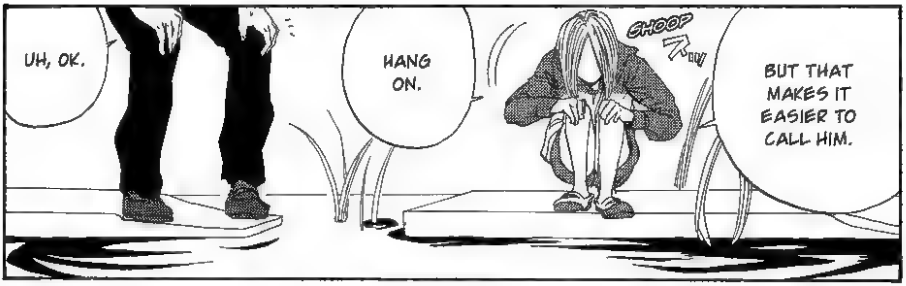
OF COURSE NOT!
WOULD THAT BE A PROBLEM FOR YOU?


I'M BLESSED...
I...

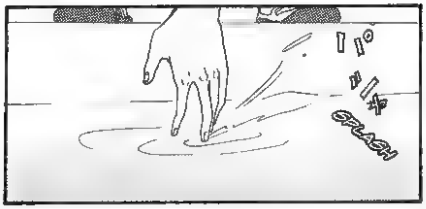
ALL THIS IS TRUE...
BUT I NEVER DISCRIMINATE BASED ON THE COLOR OF A MAN'S SKIN!
CLEARLY...
I SEE. FUNDAMENTALLY YOU ARE ALWAYS SUPERIOR.

BORN WELL...
SMART.

AND GOOD LOOKING...
I'M A FORTUNATE MAN.


UH, OK.
HANG ON.
SHOOP
BUT THAT MAKES IT EASIER TO CALL HIM.

WHAT ARE YOU DOING?
CALLING HIM.


SPLASH

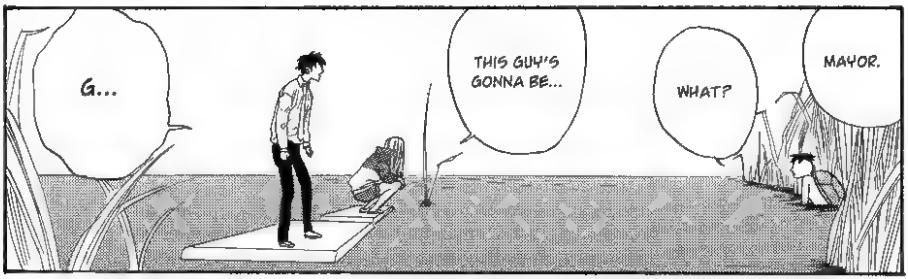
UM...
SPLASH
SPLASH

WHAT!?
CRAP! I'M NOT READY!
WHIP

THAT WON'T MAKE ANYONE...
HE'S JUST A CARP.
AH, MAYOR.

BUT, UH...
SPLASH
SPLASH

YOU CALLED?


G...
THIS GUY'S GONNA BE...
WHAT?
MAYOR.

I COULDN'T STOP MYSELF.
GREEEEEN!?!!!!

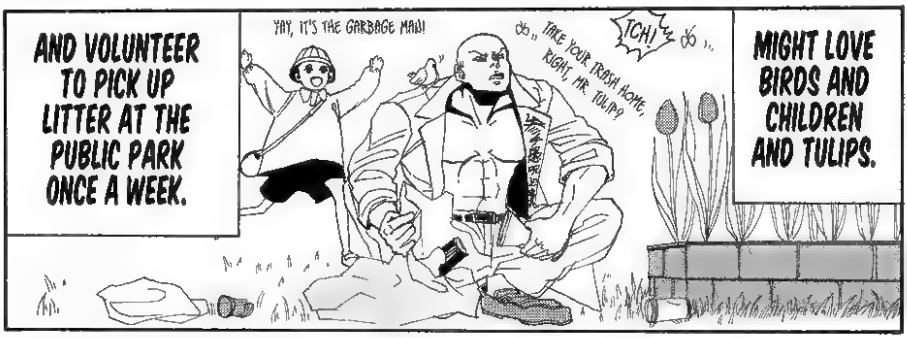
English Digital Edition
Chapter 004

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

...A MAN WITH A FACE LIKE THIS
FOR EXAMPLE...
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ


AND VOLUNTEER TO PICK UP LITTER AT THE PUBLIC PARK ONCE A WEEK.
YAY, IT'S THE GARBAGE MAN!
"TAKE YOUR TRASH HOME, RIGHT, MR. TULIP?"
TCH!
MIGHT LOVE BIRDS AND CHILDREN AND TULIPS.

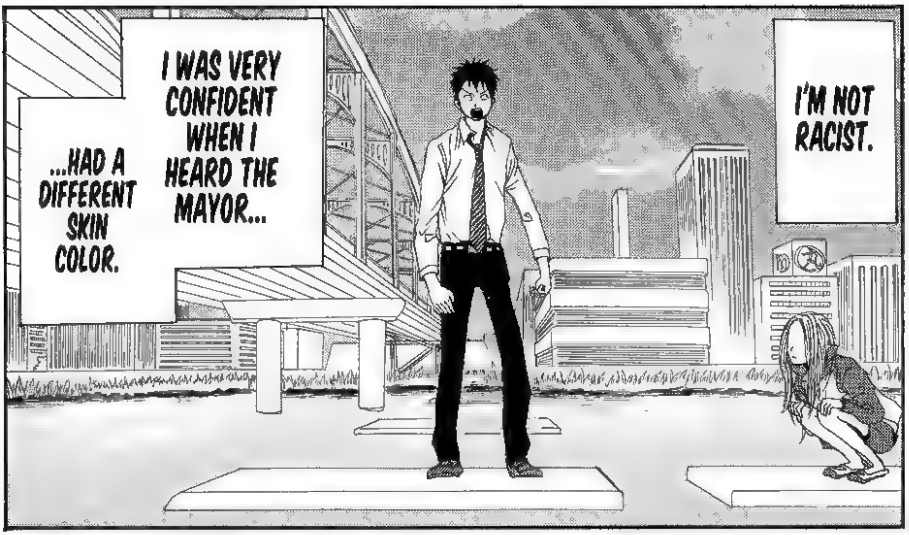
...BY APPEAR-ANCES.
THAT'S WHY IT'S IMPORTANT NOT TO JUDGE...
G...
AND YET...

A MAN WITH A BEAUTIFUL SMILE...

YOU NEVER CAN TELL.
YOU MONSTER!
MIGHT ENJOY DISMEM-BERMENT.

GREEEEEEN!?
ON THIS OCCASION, I COULDN'T HELP MYSELF.
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 5: THE INSIDES



THAT'S ENOUGH.
ENOUGH!
B-BUT HIS SKIN IS...
I THOUGHT YOU DIDN'T DISCRIMINATE BASED ON SKIN COLOR?
I KNEW IT!
REALLY!?
THAT'S AMAZING!
YEAH, I ADMIT IT.
IT'S FINE. I'M USED TO IT.
YEAH, NO TWO WAYS ABOUT IT.
I'M A KAPPA.

NO HARD FEELINGS...
BUT.
...I'VE NEVER SEEN ONE BEFORE.
YEAH, I, UH...
AIN'T MANY OF US LEFT THESE DAYS.
I GET WHY YOU'RE SURPRISED.
I WILL ASK ONE THING.
NEXT TIME...
TRY NOT TO LOSE YOUR SHIT.
YOU SEE ONE OF MY FRIENDS...
R-RIGHT.
I'M... SORRY.
IT AIN'T EASY, YOU KNOW.
ACK...
REJECTION IS PAINFUL.
NO MATTER WHAT YOU ARE...

PAIN...
HEY
I CAN SEE THE ZIPPER.
I DON'T LIKE MAKING ENEMIES. SO I DON'T GET ANGRY OFTEN.
BUT THIS TIME I COULDN'T HELP IT.

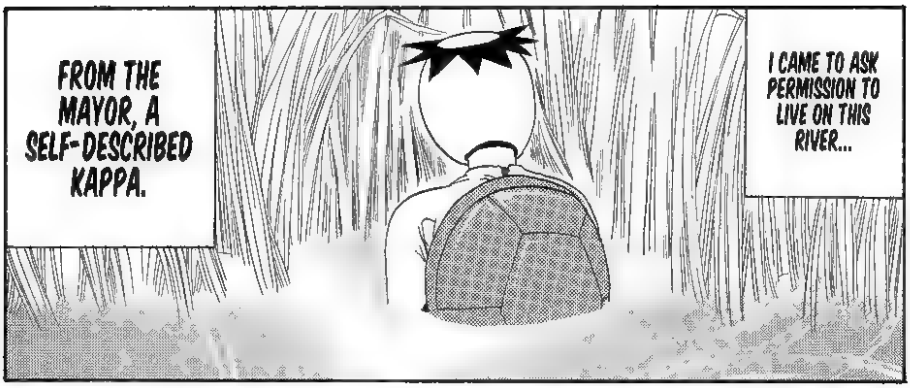
English Digital Edition
Chapter 005

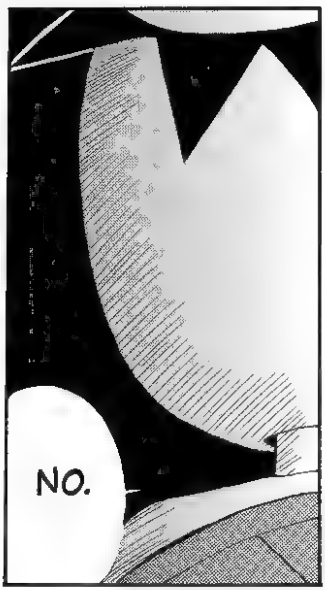
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

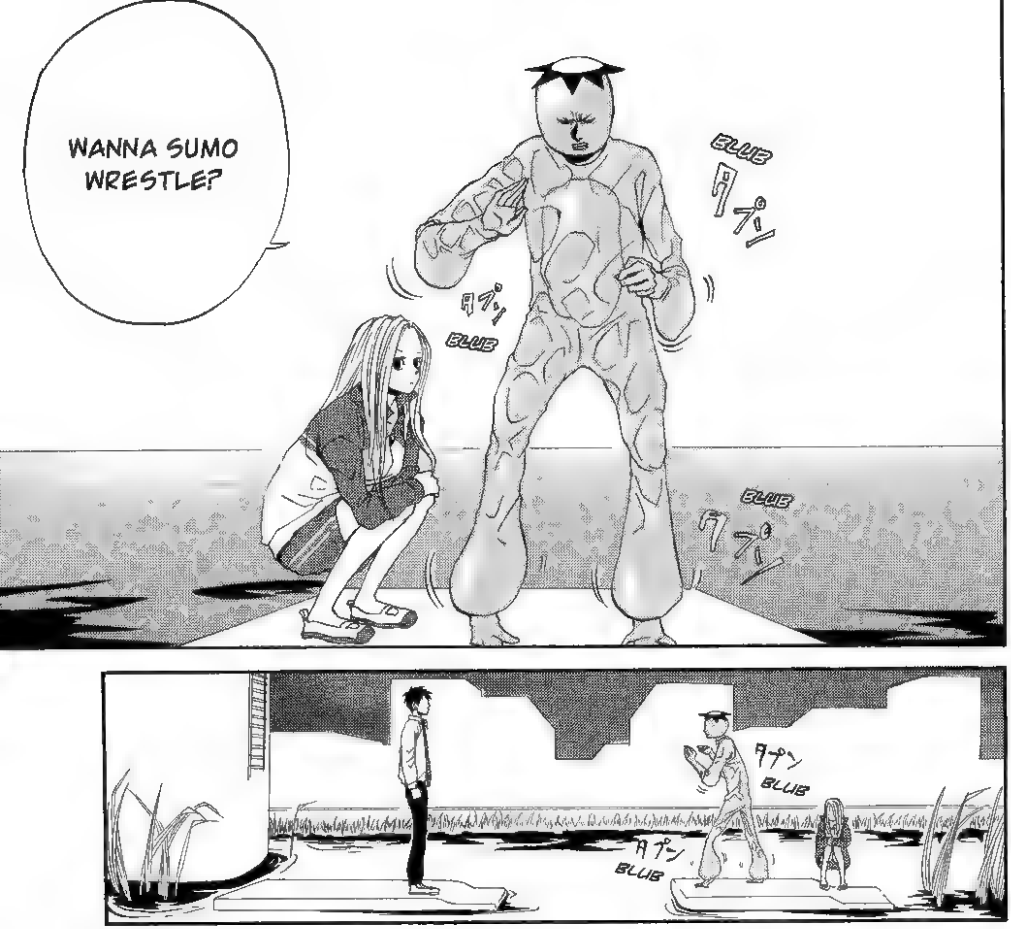
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 6: TRUTH





THE MAYOR IS A KAPPA.
THAT'S AS REAL AS ME BEING FROM VENUS.
THE MAYOR'S A KAPPA.
BUT OK.
I WANTED TO KEEP THIS UNDER WRAPS...
GLOSH
WH- WHAT?
GLOSH
I'M NOT ONE TO PASS UP A FIGHT.
SPLSHH
THESE PEOPLE...
...ARE ALL INSANE!

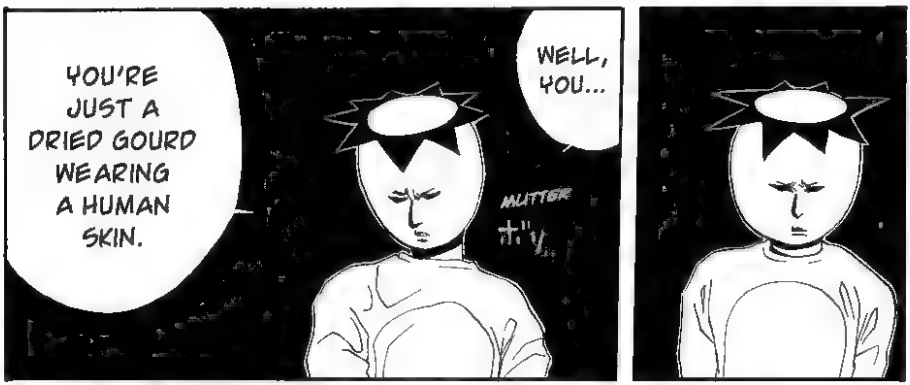

WANNA SUMO WRESTLE?
BLUB
BLUB
BLUB

BLUB
BLUB

IT'S LEAKING OUT THE TOP!
...NO...
...THIS IS HOW MY BODY WORKS.
HOW DO YOU EXPECT ME TO JUST IGNORE THAT!?
SPSHH

THERE'S WATER...
INSIDE YOUR DAMN COSTUME!

ALL THAT TALK ABOUT REJECTION BEING PAINFUL?
SNAP
YOU'RE WEARING A KAPPA COSTUME BECAUSE YOU LIKE IT!

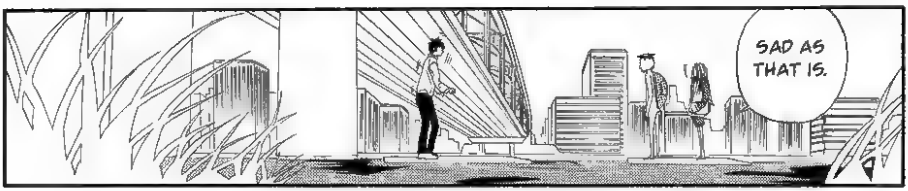

WELL, YOU...
MUTTER
YOU'RE JUST A DRIED GOURD WEARING A HUMAN SKIN.

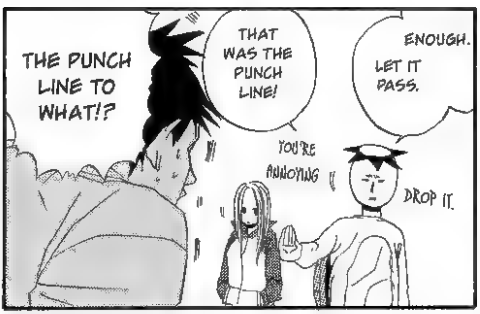
YES!
I'M NOT A DRIED VEGETABLE, NO MATTER HOW YOU LOOK AT ME!
NOD
YEAH. YOU'RE RIGHT.

HUNH?

CAN YOU...
WHAT?
...DENY THAT? COMPLETELY?

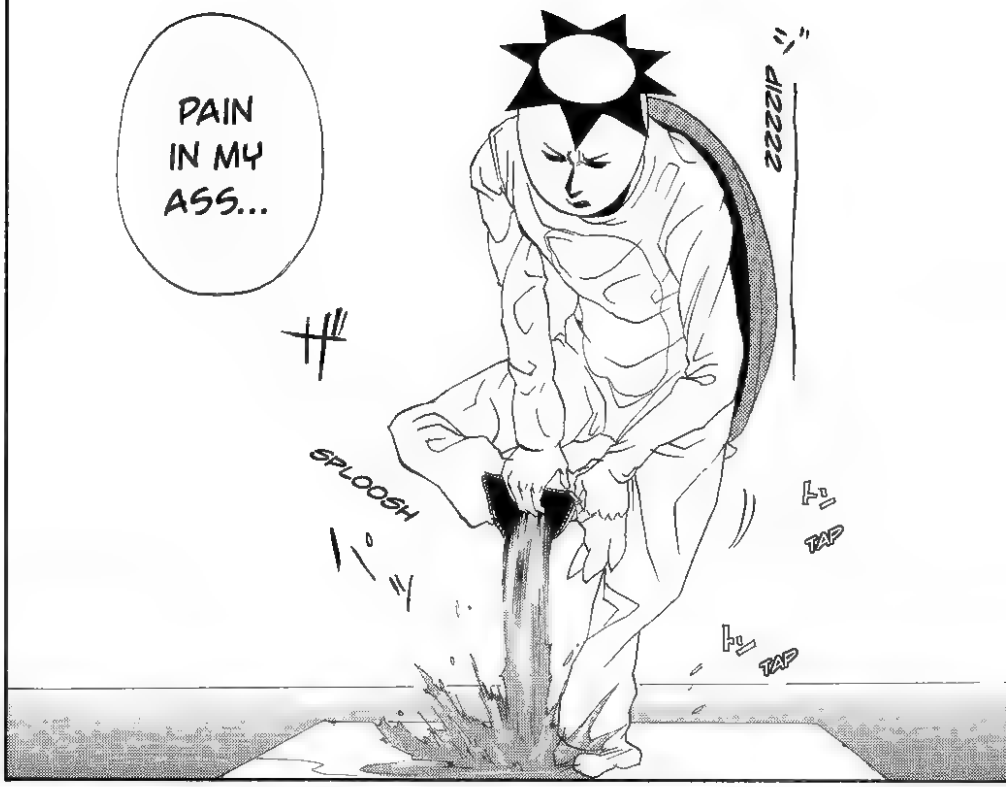
KNOWS THE TRUTH.
NOBODY...


SAD AS THAT IS.

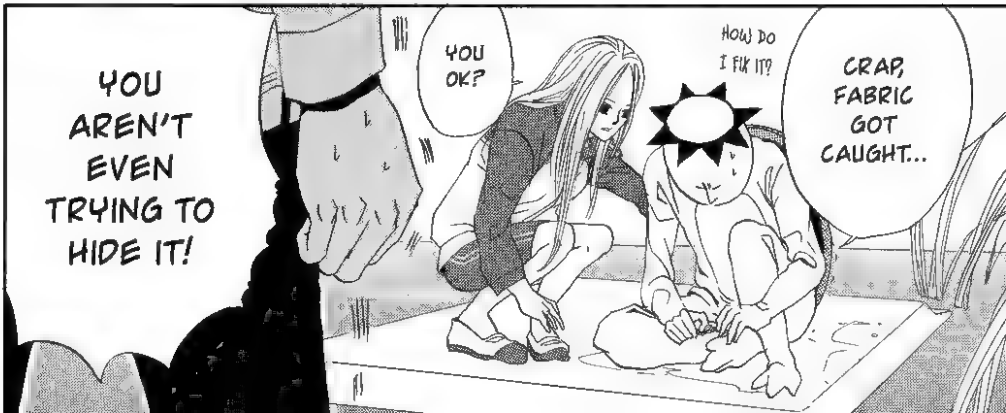

THE PUNCH LINE TO WHAT!?
THAT WAS THE PUNCH LINE!
ENOUGH. LET IT PASS.
YOU'RE ANNOYING
DROP IT.

THAT DOESN'T EVEN FOLLOW...
...WITH WHAT I SAID!

HANG ON A MINUTE...
WE'RE GONNA WORK THIS...
SIT THE HELL DOWN!
AH, OK, OK.


PAIN IN MY ASS...
SPLOOSH
TAP
TAP

AH!
STARE
HAHHH


YOU AREN'T EVEN TRYING TO HIDE IT!
YOU OK?
HOW DO I FIX IT?
CRAP, FABRIC GOT CAUGHT...

English Digital Edition
Chapter 006

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

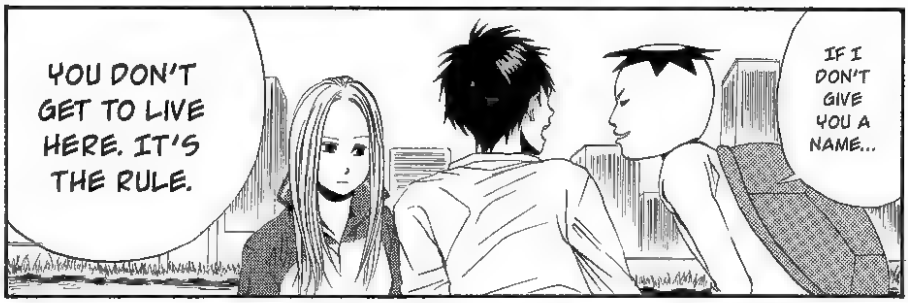
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

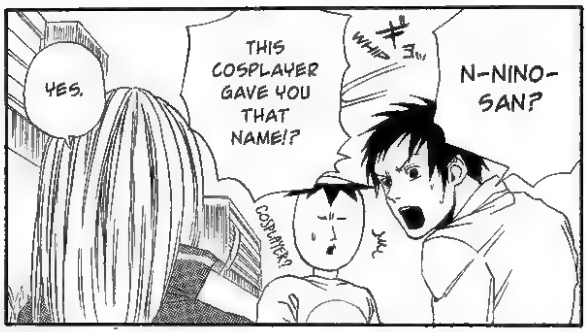
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

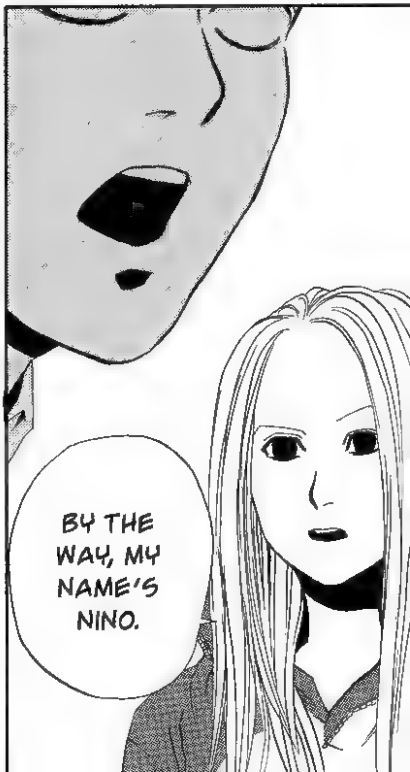
CHAPTER 7: REC FROM UNDER THE BRIDGE

"Akio" possibly referring to actor, Akio Otsuka

I'LL GIVE YOU ONE.
SHOOM
HUNH?
BUT YOU CAN'T USE THAT ANY MORE.
I'M KOU ICHINO-MIYA.
DIDN'T I TELL YOU MY NAME?
HUNH.


YOU DON'T GET TO LIVE HERE. IT'S THE RULE.
IF I DON'T GIVE YOU A NAME...


YES.
THIS COSPLAYER GAVE YOU THAT NAME!?
WHIP
N-NINO-SAN?
COSPLAYER?


BY THE WAY, MY NAME'S NINO.

WHY THAT NAME...?
HAAH

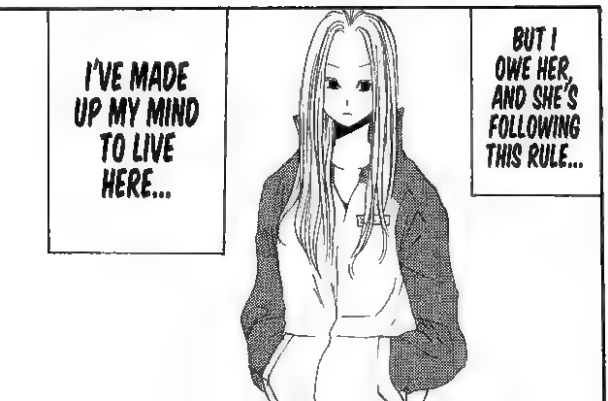
2-3

2-3

"NI NO SAN"
SECOND YEAR, THIRD CLASS

WHAT NOW? I'M PROUD OF MY NAME.
ACK...

DOESN'T...
...DOESN'T THAT MAKE YOU SAD?
NOPE.


I'VE MADE UP MY MIND TO LIVE HERE...
BUT I OWE HER, AND SHE'S FOLLOWING THIS RULE...

WHEN IN ROME...
DO AS THE ROMANS DO.
I UNDER-STAND.
GIVE ME A NAME.
NO MATTER WHAT IT IS, I'LL ACCEPT IT.
IT SEEMS YOU'RE TRULY READY TO LIVE HERE.
コク NOD
VERY WELL. YOU ARE...
WELL SAID.

BAM
NAME:
Recruit
I KNOW WHAT I LOOK LIKE BUT BACK THIS UP A BIT.
WAIT.
GOOD NAME.
SO. THAT'S SETTLED.
A JAPANESE NAME, PLEASE.
CAN I AT LEAST GET A CHOICE?
ALL RIGHT.
TCH
YEAH, BUT THIS IS STRAIGHT BULLYING!?
WHAT HAPPENED TO ACCEPTING ANY NAME?
A JAPANESE NAME?
BUT AT LEAST ONE I COULD STOMACH!
BUT ONLY ONE MORE.
IT DOESN'T HAVE TO BE COOL...
GULP

(Naite' means Unofficial Offer; Toreta is a pun on Received.)

(Karimen is Provisional License)

English Digital Edition
Chapter 007

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

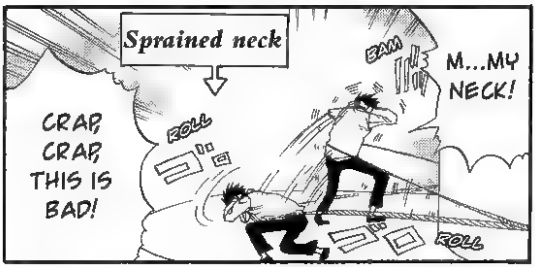
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

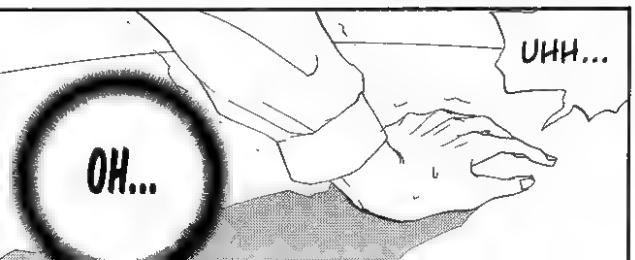
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

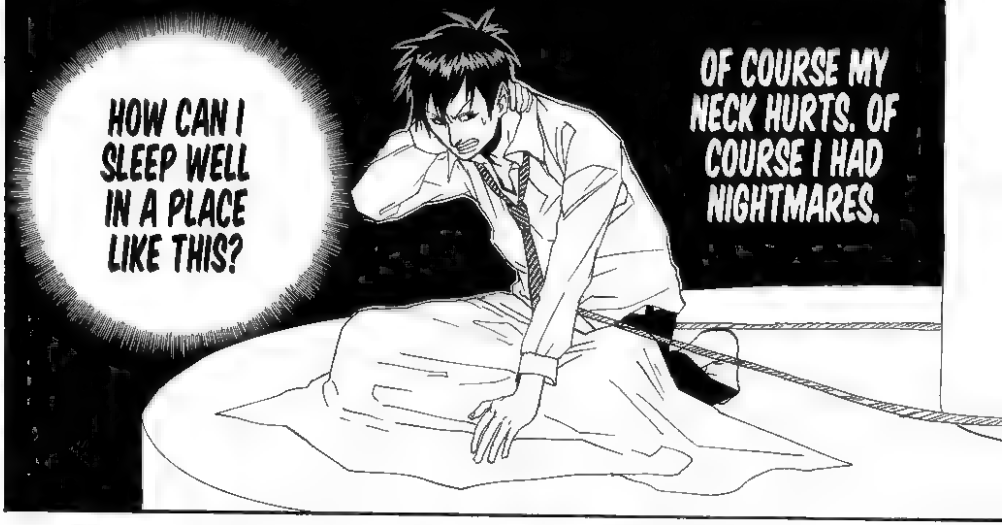
WAIT.
ICHINOMIYA
President and CEO
Rec Ruit
Ichinomiya Company
I AM PRESIDENT OF THIS COMPANY...
KOU ICHINO-MIYA!
PLEASE CHECK NEXT TIME!
WSHH
THESE CARDS HAVE THE WRONG NAME.
OH, DO THEY?
SWIP
YOUR NAME'S RECRUIT.
NAH.
I GAVE YOU THAT NAME.
荒川アンダーザブリッジ

AHHHHHHHHHHHHHHHH!!!
WHOOMP
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

CHAPTER 8: A PLACE OF REPOSE





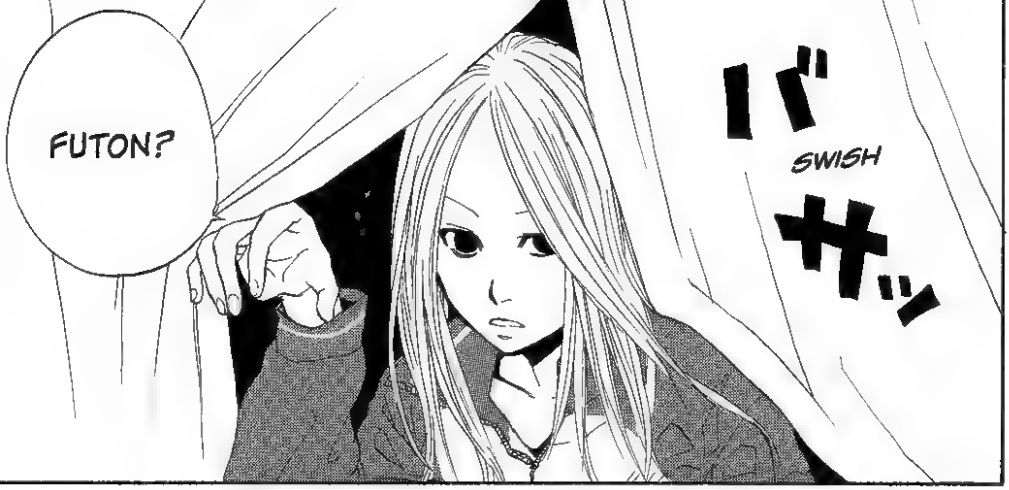

HOW CAN I SLEEP WELL IN A PLACE LIKE THIS?
OF COURSE MY NECK HURTS. OF COURSE I HAD NIGHTMARES.

AND EVEN WORSE...
セ゛
BRRRRRR
ズズズ
BRRRRR
BRRR

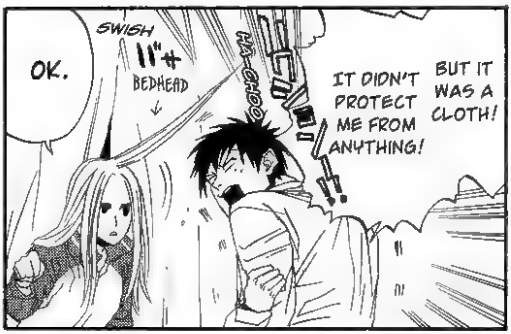
ON THIS HARD...
HA-CHOO
ハックション

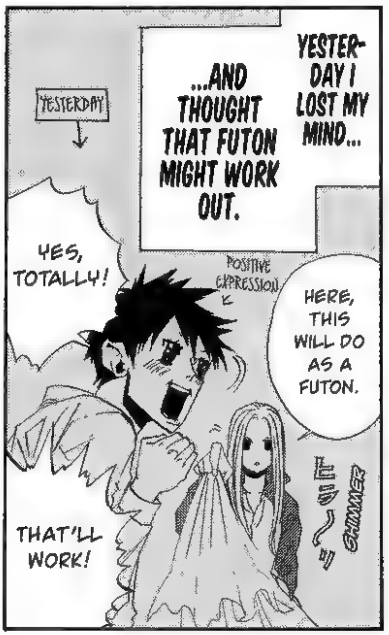
TOO EARLY FOR THIS, REC.
SWIP
THIS ISN'T A FUTON!
BED HEAD
IT'S A CLOTH!
ニノヤコ
BRUSH
ニノヤコ
BRUSH

THIS FUTON...
THICKNESS ㎜
I MEAN...


FUTON?
SWISH

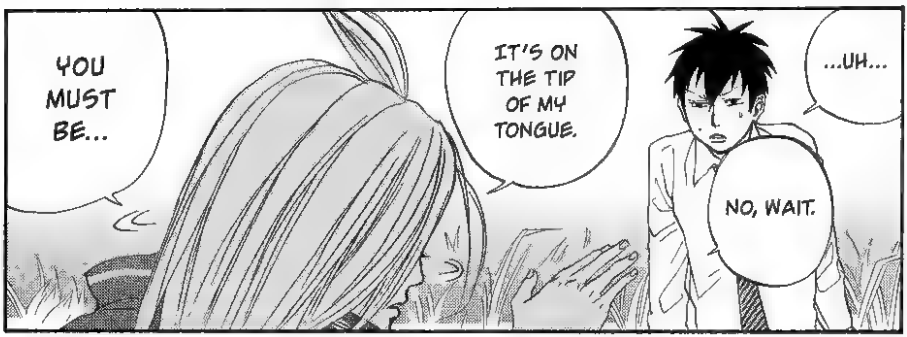
THAT FUTON'S NOT GONNA WORK!
SHIVER
YES!

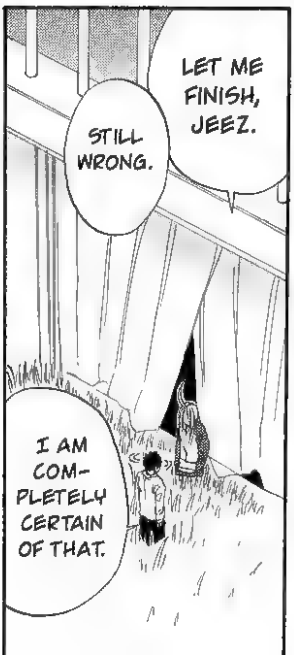

OK.
SWISH
BEDHEAD
HA-CHOO
IT DIDN'T PROTECT ME FROM ANYTHING!
BUT IT WAS A CLOTH!


YESTERDAY
...AND THOUGHT THAT FUTON MIGHT WORK OUT.
YESTER-DAY I LOST MY MIND...
YES, TOTALLY!
POSITIVE EXPRESSION
HERE, THIS WILL DO AS A FUTON.
SHIMMER
THAT'LL WORK!

SO...
I'VE BEEN MEANING TO ASK...

SCRATCH
ガリ
SCRATCH
ガリ
WHO ARE YOU?
REALLY?

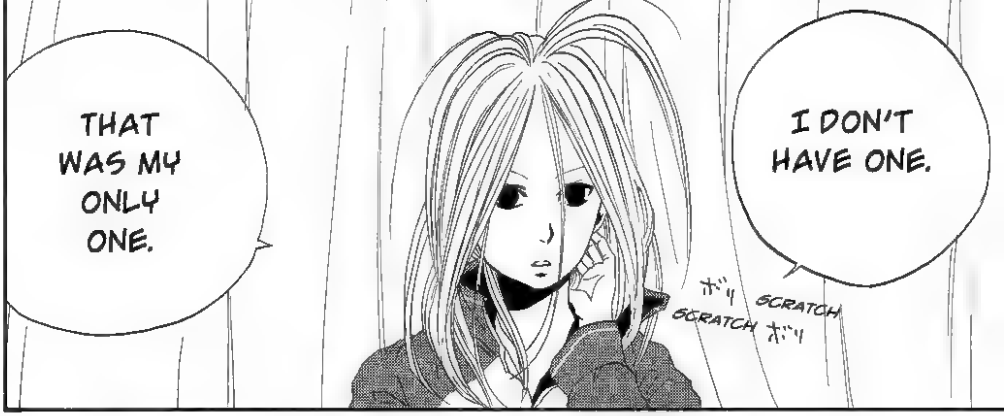

YOU MUST BE...
IT'S ON THE TIP OF MY TONGUE.
...UH...
NO, WAIT.


LET ME FINISH, JEEZ.
STILL WRONG.
I AM COM-PLETELY CERTAIN OF THAT.

COM-PLETELY WRONG.

THE HOMING PIGEON ASSOCIA-TION'S...

WHOOM
OH, GOOD, YOU REMEM...
OH, WE TALKED ABOUT THAT YESTER-DAY...
IS THAT ALL YOU REMEM-BER!?
DID YOU REALLY FORGET ME?
I KNOW YOU SAID NOT SEEING ME FOR A DAY WOULD BE ENOUGH, BUT...
YOU'RE MY BOY-FRIEND.
EH...
DOES SHE REMEMBER OR NOT?
YES, EXACTLY.
SO ABOUT THIS FUTON?


THAT WAS MY ONLY ONE.
I DON'T HAVE ONE.
ボリ SCRATCH
SCRATCH ボリ

YOU MEAN...?
HUNH?

I'VE GOT LOTS OF NEWS-PAPER.
YOU LOANED ME THE ONLY FUTON YOU HAD?

NOPE, JUST THAT ONE.
THE ONE I USED AND..

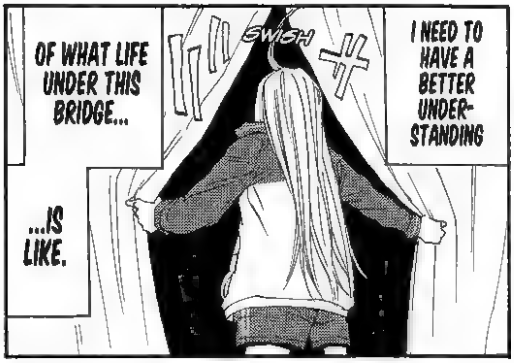
I.....

...

BUT THAT MEANS...

PLEASE STOP DOING THAAA
SOLVED
WHAT, ANOTHER ATTACK?
LET ME EXPLAIN!
ICHINOMIYA SUFFERS FROM STRESS TRIGGERED ASTHMA ATTACKS WHEN HE OWES SOMEONE!
IT'S YOUR FAULT!

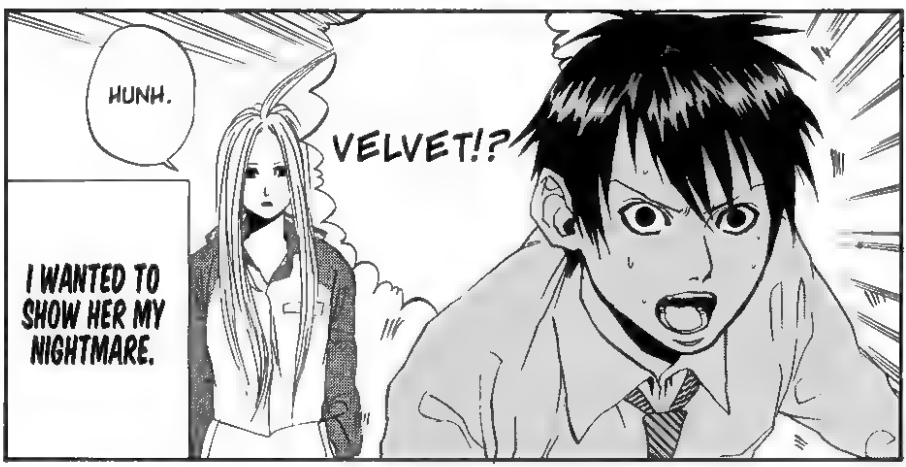
NO, IT'S MY FAULT.
...
SORRY.
IS IT?


I NEED TO HAVE A BETTER UNDER-STANDING
SWISH
OF WHAT LIFE UNDER THIS BRIDGE...
...IS LIKE.

MIND IF I LOOK INSIDE YOUR HOUSE?
GO AHEAD.
HAHH
HAHH
THINK-ING ABOUT IT...
NINO-SAN OBVIOUSLY DOESN'T HAVE SEVERAL FUTONS.

WITH MY OWN EYES...
SWISH

(Color TV)
(Color TV)
(Tangerines)
SPARKLE
Color


HUNH.
I WANTED TO SHOW HER MY NIGHTMARE.
VELVET!?

English Digital Edition
Chapter 008

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

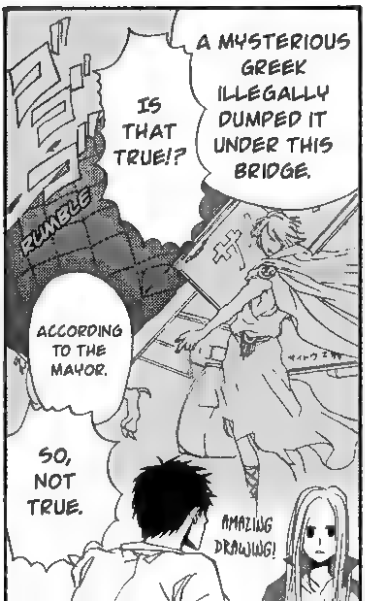
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 9: GO

REC ENTERED NINO'S ROOM ONLY TO FIND...
WANTING TO UNDERSTAND NINO-SAN'S HOMELESS LIFE...
IT'S...

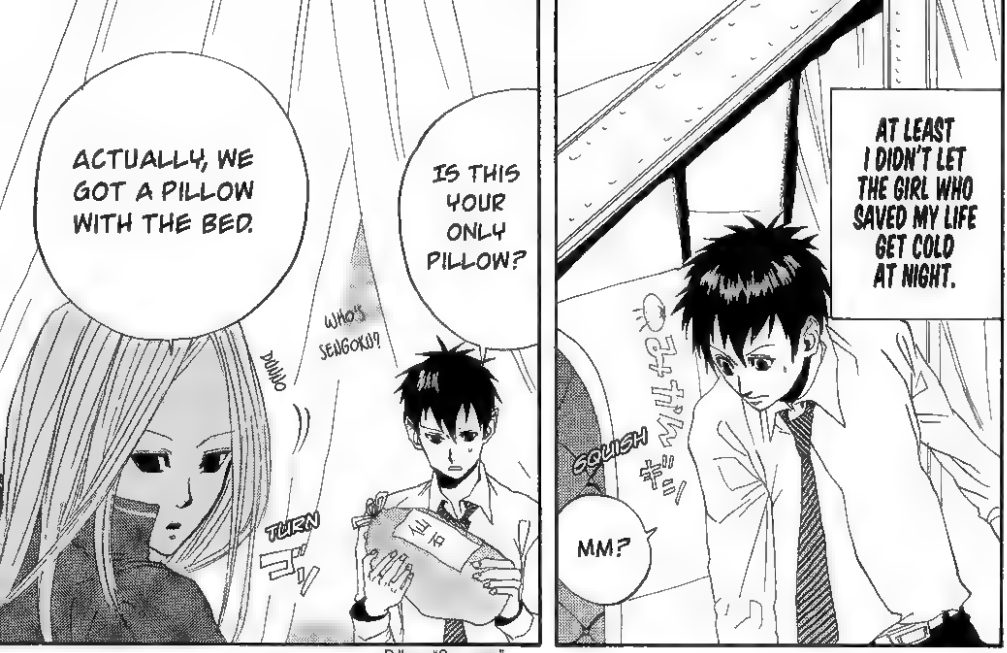
GREECE.
REALLY!?
BETTER THAN MY APARTMENT!
WHAT COUNTRY ARE YOU KING OF!?
SO FLUFFY AND SOFT!

I'VE BEEN A FOOL!
I'VE BEEN FOOLED...
TCH...

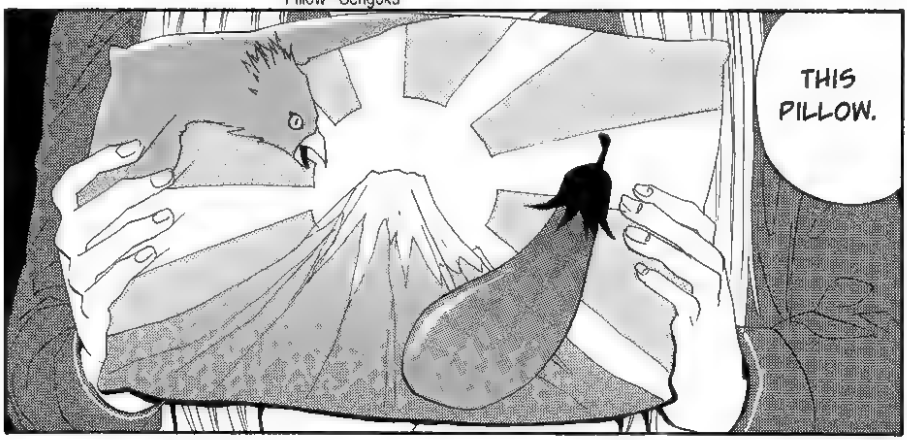

A MYSTERIOUS GREEK ILLEGALLY DUMPED IT UNDER THIS BRIDGE.
IS THAT TRUE!?
RUMBLE
ACCORDING TO THE MAYOR.
SO, NOT TRUE.
AMAZING DRAWING!

OH...
T-THUMP
BONG
WHILE I WAS HAVING NIGHT-MARES AND GETTING NECK ACHES THIS BEAUTIFUL NIGHT LAY RIGHT HERE...

HOW HAPPY I AM?
ISN'T IT GREAT?
IS YOUR HAPPI-NESS.
HUNH?
YOUR GIRL-FRIEND'S HAPPI-NESS...
GOOD.
GLAD TO HEAR YOU'RE GLAD HAHAHAHA
YES...I'M REALLY GLAD.
HA HA HA
SHE'S INSANE!!!
THUNK
NINO-SAN...
I KNEW IT...

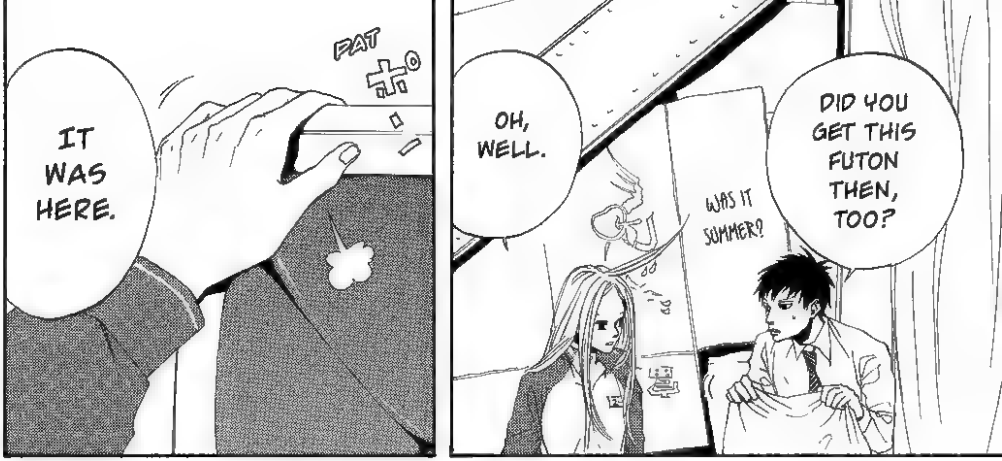

ACTUALLY, WE GOT A PILLOW WITH THE BED.
IS THIS YOUR ONLY PILLOW?
WHO'S SENGOKU?
DUNNO
TURN
AT LEAST I DIDN'T LET THE GIRL WHO SAVED MY LIFE GET COLD AT NIGHT.
SQUISH
MM?

Pillow: "Sengoku"

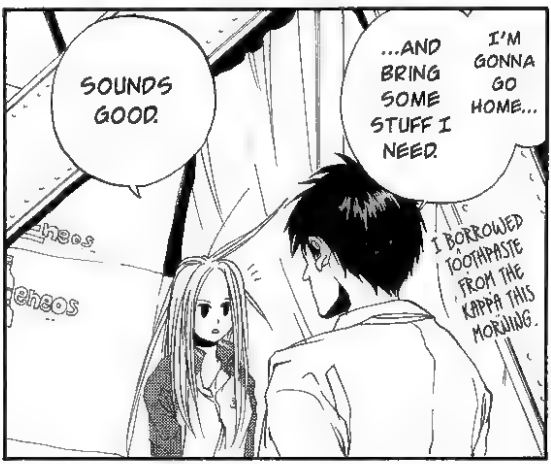


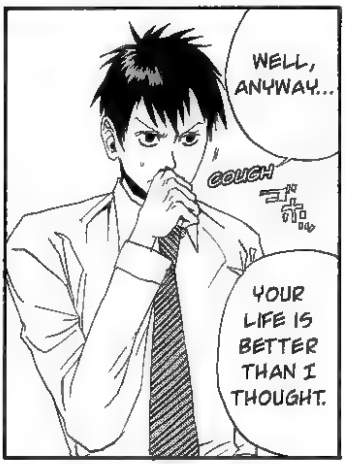
YEAH, I DON'T KNOW HOW MUCH USE YOU'D GET OUT OF THIS.
AT ANY RATE, IT'S DEFINITELY NOT GREEK.
THE MAYOR SAID ONLY TO USE IT ONCE A YEAR.

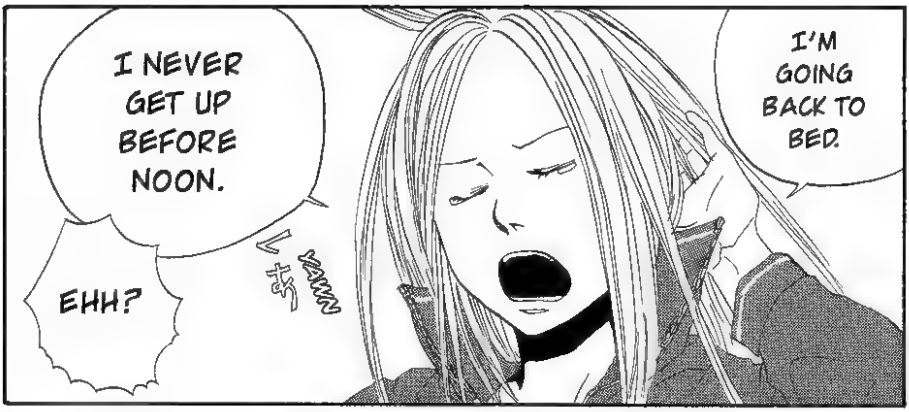
Sail: "Treasure"


PAT
IT WAS HERE.
OH, WELL.
DID YOU GET THIS FUTON THEN, TOO?
WAS IT SUMMER?

A DUST-COVER...
NO WONDER IT'S COLD!
I KNEW IT! IT'S JUST A CLOTH!
FWIP
Like this.


SOUNDS GOOD.
...AND BRING SOME STUFF I NEED.
I'M GONNA GO HOME...
I BORROWED TOOTHPASTE FROM THE KAPPA THIS MORNING.

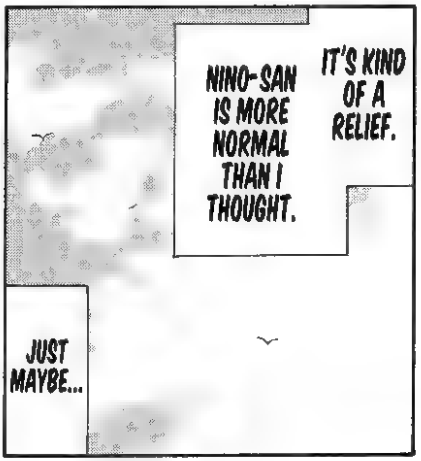

WELL, ANYWAY...
COUGH
YOUR LIFE IS BETTER THAN I THOUGHT.


I'M GOING BACK TO BED.
YAWN
I NEVER GET UP BEFORE NOON.
EHH?

OK...
YEAH.
BUT...

WHEN YOUR ROOM'S READY, CALL ME.
I'D LIKE TO SEE IT.
SCRATCH
SCRATCH
S-SURE.

OH, NINO-SAN...
WE CAN COME TO UNDER-STAND EACH OTHER...
TURN
GOOD NIGH...


IT'S KIND OF A RELIEF.
NINO-SAN IS MORE NORMAL THAN I THOUGHT.
JUST MAYBE...

GOOD NIGHT.
THUNK

SWISH

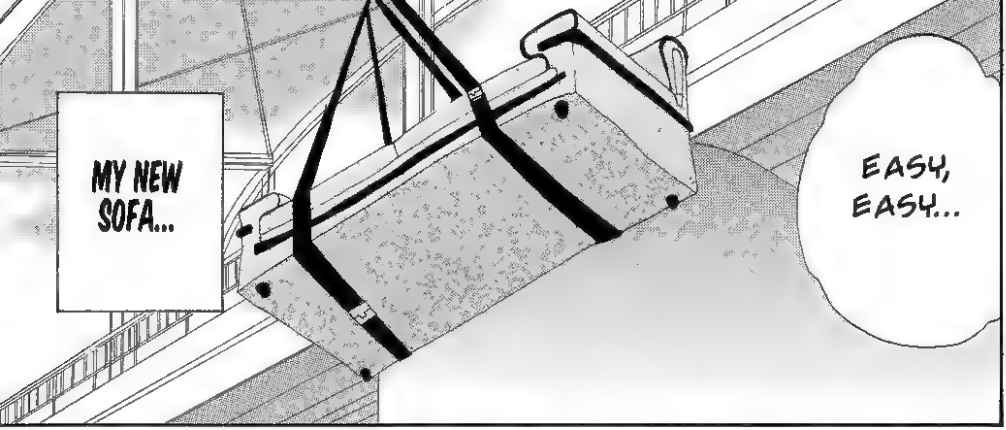
I WALKED AWAY QUICKLY.
Glasses
STARING AT THE SKY SO MY TEARS WOULD NOT SPILL.
THE KAPPA WARNED ME I'D GO BLIND.

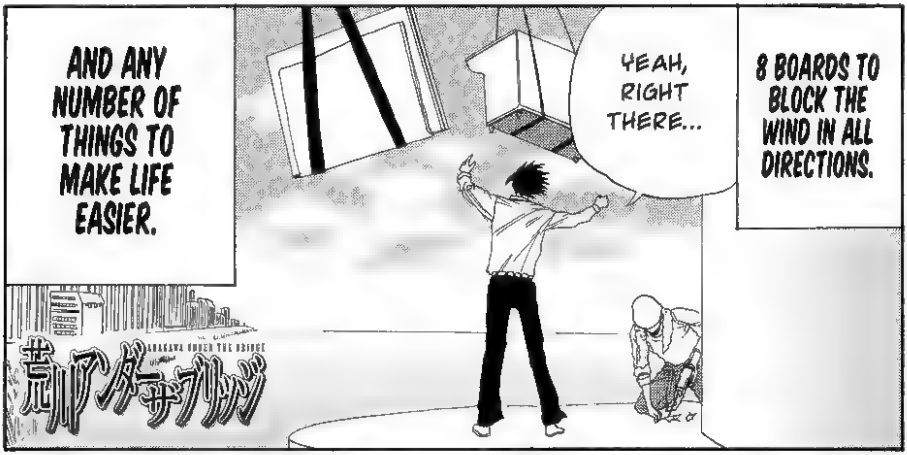
English Digital Edition
Chapter 009

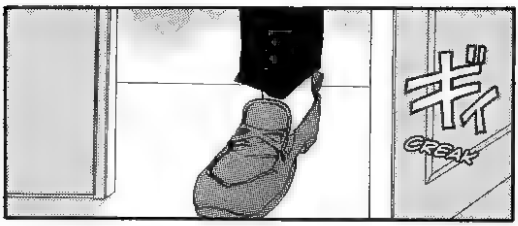
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ


MY NEW SOFA...
EASY, EASY...


AND ANY NUMBER OF THINGS TO MAKE LIFE EASIER.
YEAH, RIGHT THERE...
8 BOARDS TO BLOCK THE WIND IN ALL DIRECTIONS.
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

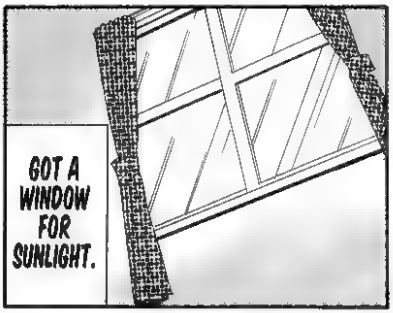

ギィ
CREAK

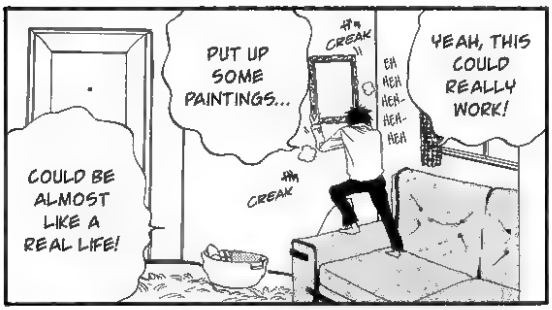
APPROVED BY NINO-SAN.
NO, THANK YOU.
THANKS!

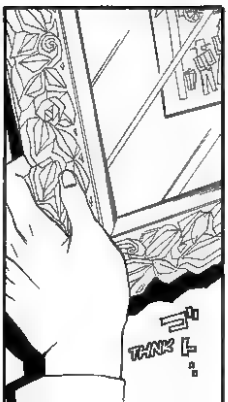
WHEW...
AT LAST...
CREAK

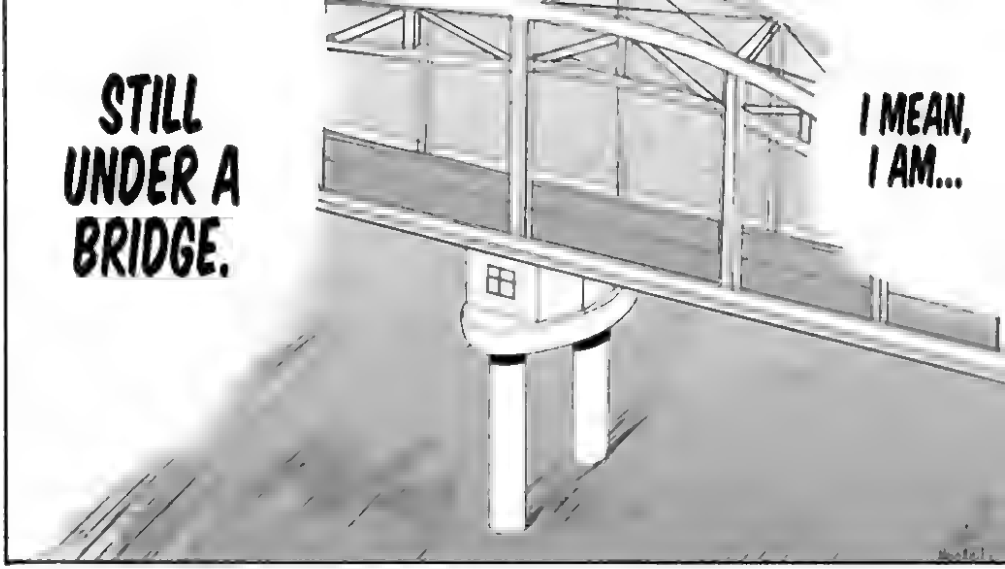
I'M READY TO START...
LIVING HERE.
RIGHT.
SQUEAK
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 10: NEW LIFE








STILL UNDER A BRIDGE.
I MEAN, I AM...

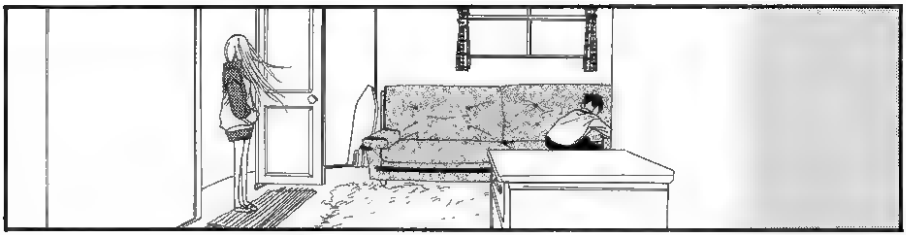
UGH...
SLUMP
...

LIVING UNDER A BRIDGE...
I'M GETTING MORE AND MORE...

WHAT WOULD MY DAD THINK?
HE'D BE DONE THE MOMENT I OWED NINO MY LIFE.

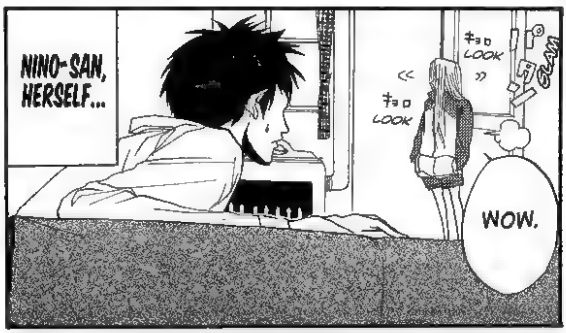
MAYBE WHAT I'M DOING IS REALLY STUPID.
I...
...CAN'T HELP THINKING.

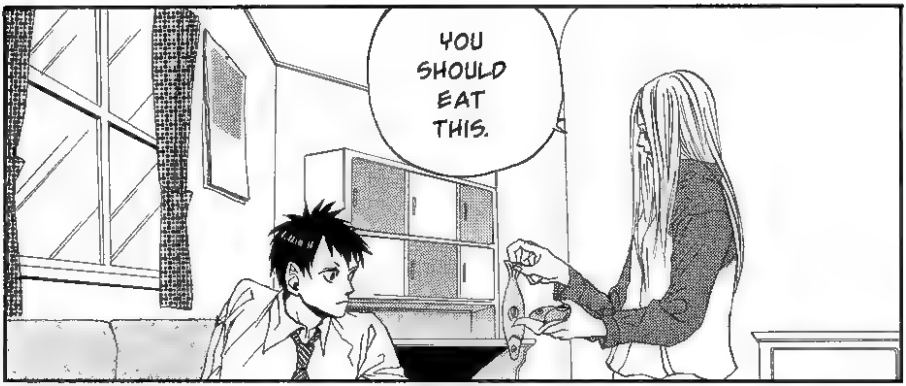
REC, CAN I COME IN?
ガチャ CLICK
DEPRESSED...



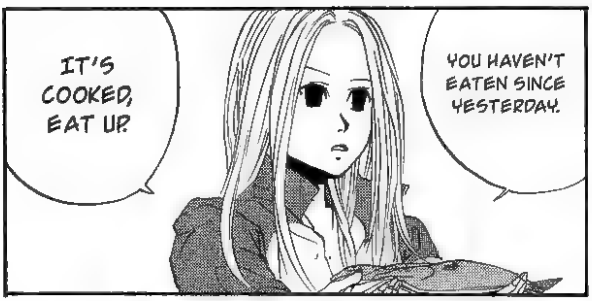
WHAT IS IT?
I THOUGHT YOU'D STILL BE ASLEEP..
STILL MAKES NO SENSE TO ME.
SO...

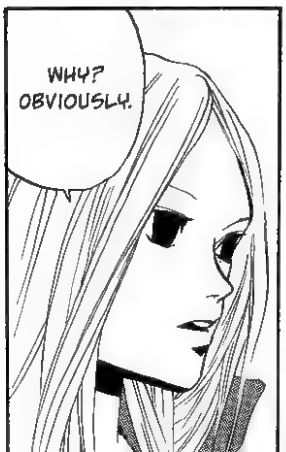
CAN I OR NOT?
GO AHEAD.
IT'S COLD, CLOSE THE DOOR.
WHOOOOSH
YOU TOTALLY ALREADY HAVE.


NINO-SAN, HERSELF...
ナゼロ LOOK
«
ナゼロ LOOK
GLARE
WOW.


YOU SHOULD EAT THIS.

NINO-SAN...


IT'S COOKED, EAT UP.
YOU HAVEN'T EATEN SINCE YESTERDAY.

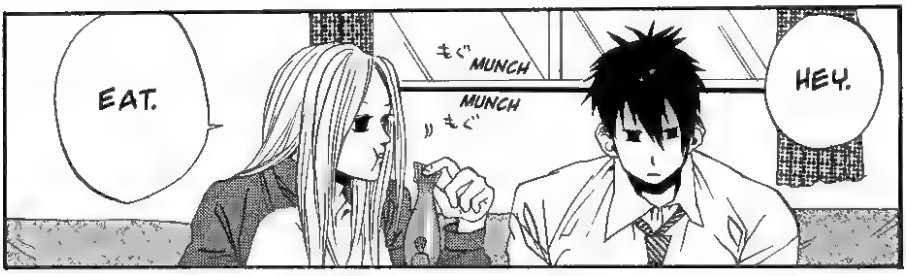

WHY? OBVIOUSLY.

WHY WOULD YOU...?

IS THAT A RIVER FISH?
OF COURSE. WHERE ELSE WOULD I CATCH IT?
HOT
HOT
YOU COULD NOT CATCH IT.

YOU'RE MY BOYFRIEND.
I'M GONNA FEED YOU.
IF YOU'RE HUNGRY...
MY...
SHE'S MY GIRLFRIEND NOW.
FLOP
S-SURE.
EAT.
I ALMOST FORGOT...
NOW WHAT?
SO, WHAT?
UM...

...IN A ROOM WITH HER.
I'M ALONE...


EAT.
もぐ MUNCH
MUNCH もぐ
HEY.

REC HAD NO GAME.
WHAT?
I WILL!
I...

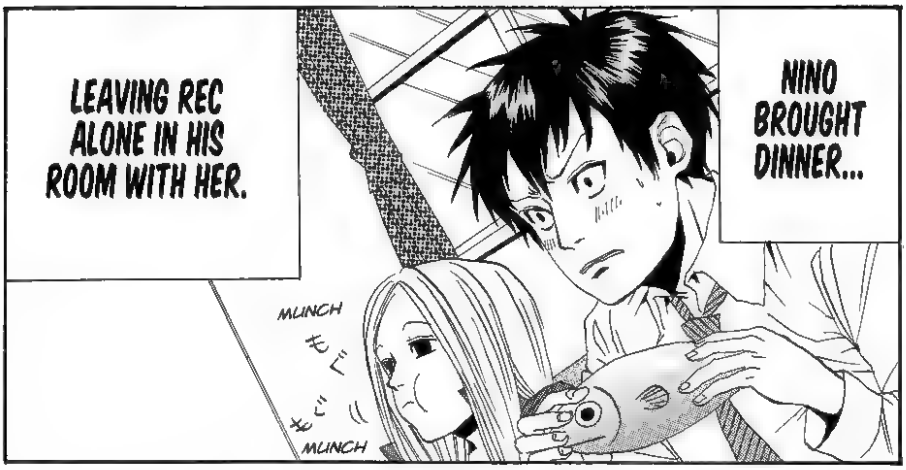
English Digital Edition
Chapter 010

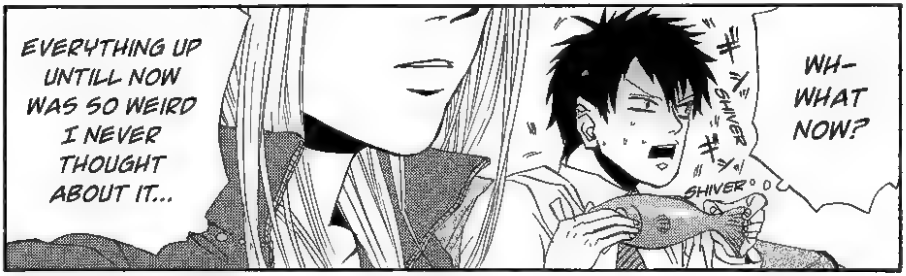
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

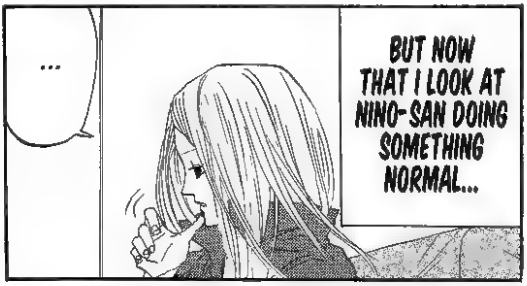
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

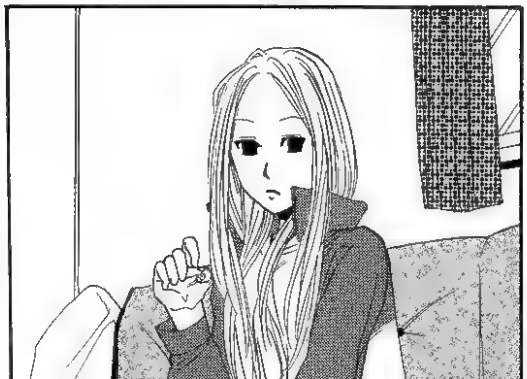
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 11: SPENDING TIME TOGETHER



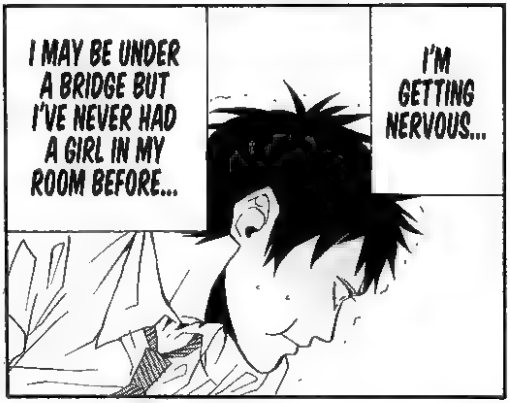




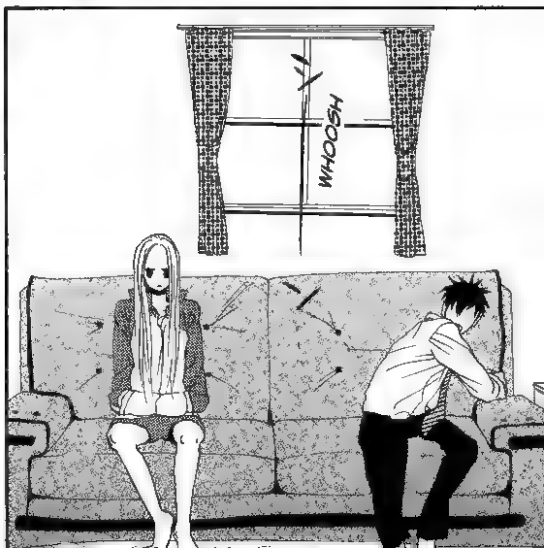


YOU OK?
SHE'S CUTE... KINDA LATE TO NOTICE...
...
THUMP
THUMP

WHAT SHOULD I...
HAHH


I MAY BE UNDER A BRIDGE BUT I'VE NEVER HAD A GIRL IN MY ROOM BEFORE...
I'M GETTING NERVOUS...

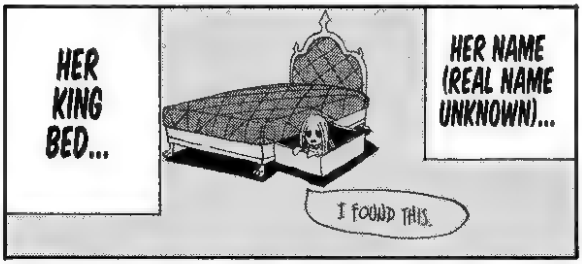
SILENCE!!!


WHOOSH

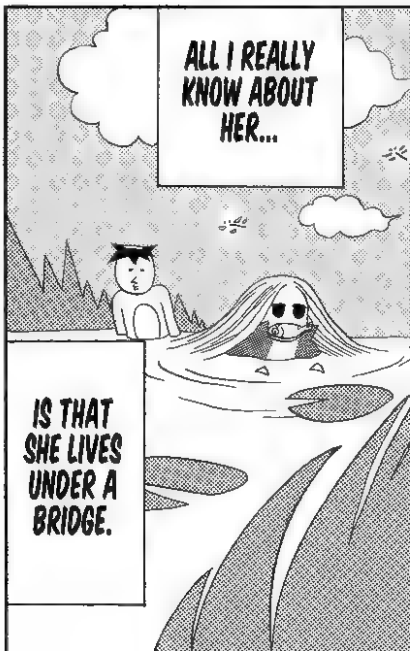
NINO-SAN!!
MM?
UM, NINO-SAN, DO YOU...
I-I GOTTA SAY SOMETHING.
UM...
GIRL TALK, GIRL TALK...
WHO'S YOUR FAVORITE ACTOR?
MOVIES LATELY? ARE YOU IN
DID YOU WATCH ANYTHING GO
BASEBALL? BIRDS?
RINGS?
UM...
UHHHHH
OK.
NEVER MIND.
SEEMS LIKE SOMETHING SHE'D ANSWER!
NOT ONE OF THESE...

...DO ANYTHING LIKE SMALL TALK?
CAN NINO-SAN...

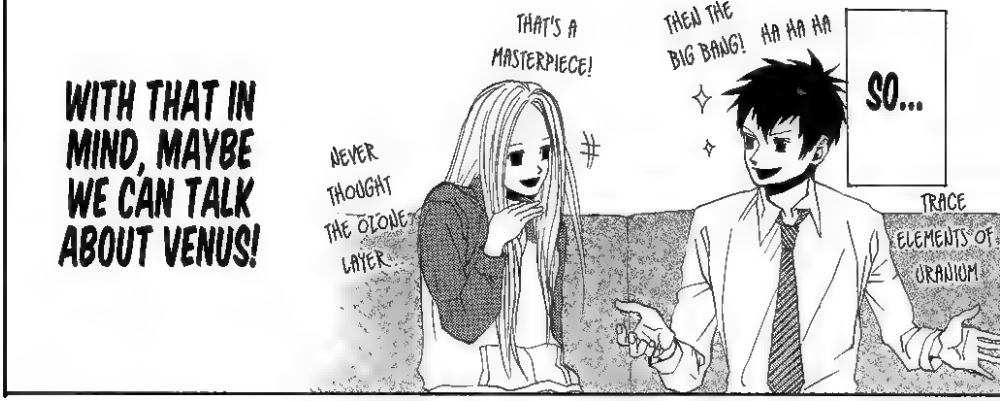
...WHAT DOES SHE EVEN DO WITH HER TIME?
I MEAN...


HER KING BED...
HER NAME (REAL NAME UNKNOWN)...
I FOUND THIS.

AND SHE WAS BORN...
HAHH

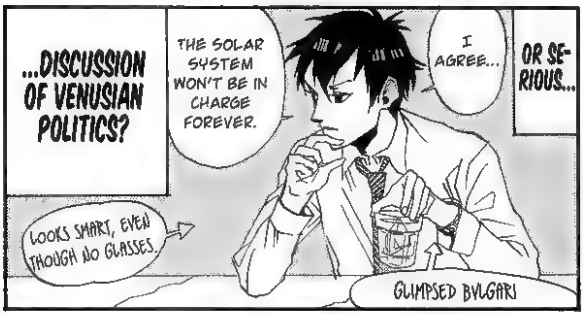

ALL I REALLY KNOW ABOUT HER...
IS THAT SHE LIVES UNDER A BRIDGE.

YEAH...
SLUMP
ON VENUS.
I KNOW SHE CAN'T REALLY BE FROM VENUS.
WHAT?
OR A SCI-FI FAN...
A MASSIVE ASTROLOGY NERD...
I HAVE TO ASSUME SHE'S...
SCRATCH
SCRATCH
SO...
WHO DECIDED SHE REALLY WAS FROM VENUS.


WITH THAT IN MIND, MAYBE WE CAN TALK ABOUT VENUS!
NEVER THOUGHT THE OZONE LAYER...
THAT'S A MASTERPIECE!
THEN THE BIG BANG!
HA HA HA
SO...
TRACE ELEMENTS OF URANIUM

...WITH MY OWN EYES.
I ONLY BELIEVE WHAT I CAN SEE...
ALIENS, GHOSTS...

DARK HUMOR?
OVER-REACTION
A FRIEND OF MINE FROM JUPITER...
VENUSIAN...
OH! WHERE DID MY HANDS GO!?
COLOGNE WHIFFS


...DISCUSSION OF VENUSIAN POLITICS?
THE SOLAR SYSTEM WON'T BE IN CHARGE FOREVER.
I AGREE...
OR SERIOUS...
LOOKS SMART, EVEN THOUGH NO GLASSES
GLIMPSED BVLGARI

HEY.
BUT I OWE HER! IF THAT'S WHAT SHE WANTS...
OK, SO WHAT...?
HMM

BOTH OF THOSE SOUND EXCRUCIATING!
HEY.
BA-BUMP
YES!?
IF THE FISH WASN'T ENOUGH...
WE COULD EAT DRAGON-FLIES.
OH, NO THANKS!
THAT'S NOT IT, I...
SHAKE
SHAKE
GOTTA SAY SOMETHING!
DAMN YOUR PRIDE!
SPEAK!
IS...
IS IT WINTER...
ON VENUS RIGHT NOW?

BEATS ME.
THAT'S FINE.
OK.
...THE FIRST DAY OF OUR NEW LIFE.
THIS IS...
YUP.
IT'S REALLY NICE OUT.

English Digital Edition
Chapter 011

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

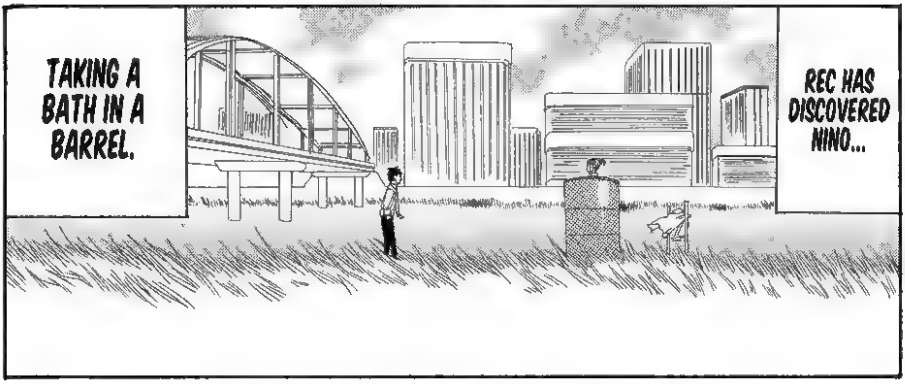
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

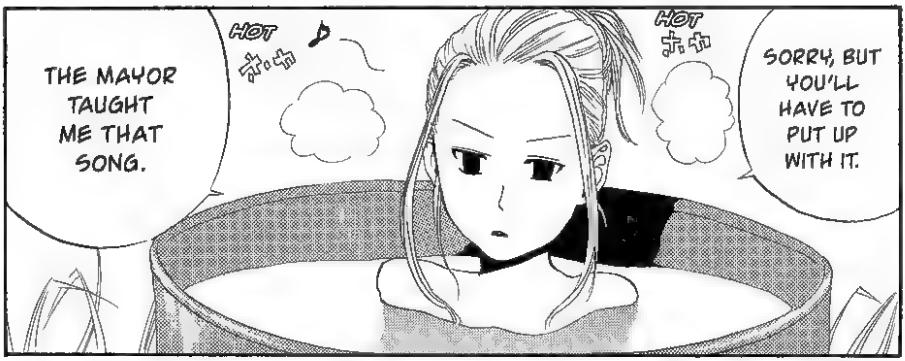
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

I WANT A BATH...
AHHHH
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
BUT NO MATTER HOW MUCH I WANT IT...
MY FACE ITCHES...
SCRITCH SCRITCH
IT'S SO COLD...
HA-CHOO!!
...DOES THE SINGING OF THAT SONG...
SNAP
...MAKE ME WANT A BATH EVEN MORE!?
MM?
HAHHHHHH
THE PUBLIC BATH IS SO FAR...
HAHHH
...THERE'S NO WAY WE COULD EVER HAVE A BATH.
UNDER THE BRIDGE...
WHY...
Viva Non non
TWITCH

WHAT!!?
VIVA NON
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

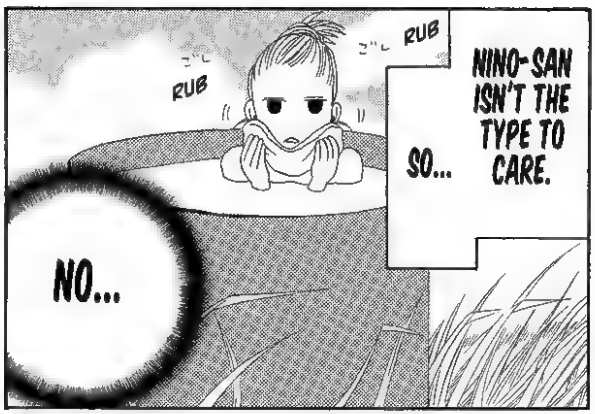
CHAPTER 12: EXIT BATH





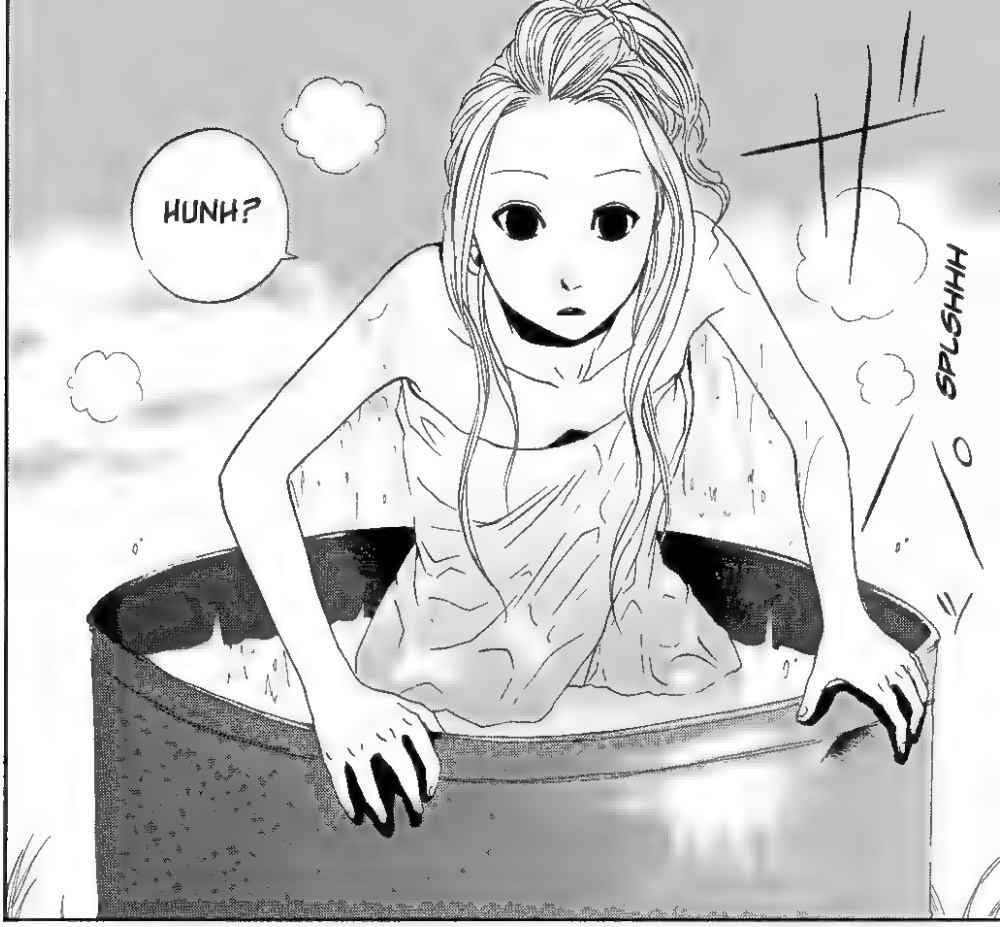
OR SHOULD HE TURN HIS BACK?
WAS HE ALLOWED TO LOOK?

WE ARE DATING!
DID THAT MAKE IT OK?


RUB
RUB
NINO-SAN ISN'T THE TYPE TO CARE.
SO...
NO...

MOST GIRLS' REACTIONS WOULD BE MORE...
EEEK! NOBIO, YOU CREEP!
G-FLASH!
HOWEVER, THIS DID NOT HAPPEN.

...AND THAT'S WHY I SHOULD LOOK AWAY!
SHE'S THAT KIND OF GIRL...
SQUEEZE
NINO-SAN HAS NO COMMON SENSE.
YEAH...
WHEW
W...
WAIT, NINO-SAN, WE HAVEN'T EVEN HELD HANDS YET...!
SPLISH
UH!?
OK, COMING OUT.
I'VE GOT TO DO THE RIGHT THING!
WHAAT!?


HUNH?
SPLSHHH

HE FELT BETRAYED.
YOU HAVE NO COMMON SENSE!!

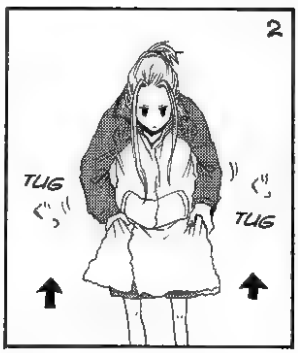
English Digital Edition
Chapter 012

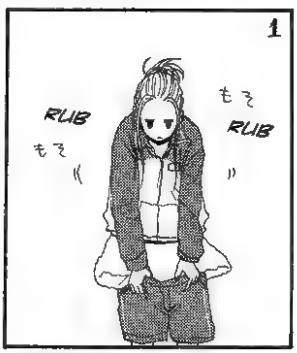
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

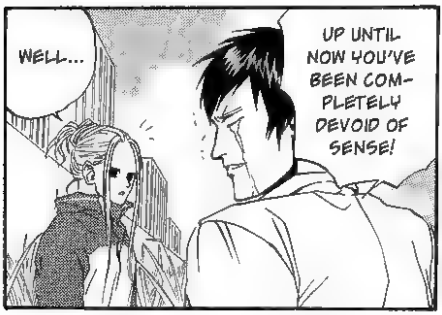
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

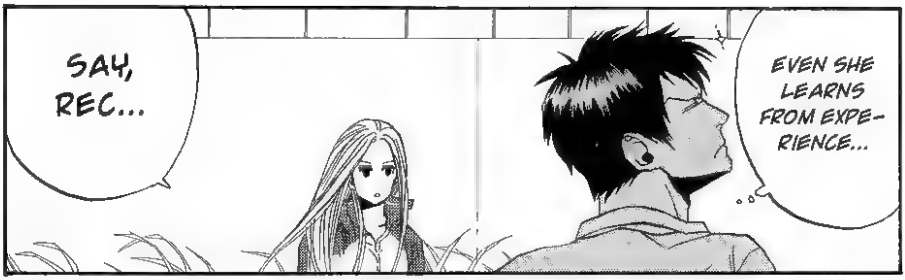
CHAPTER 13: UNI

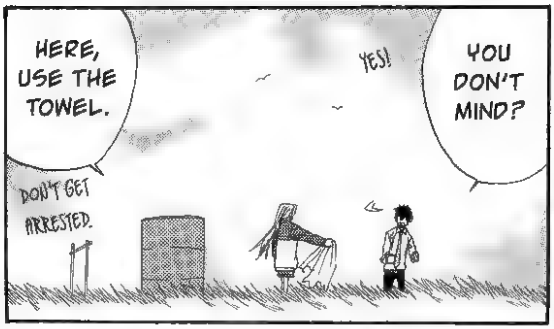






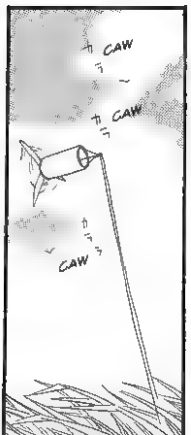
I WAS TAKING A NORMAL BATH, AND A COP CAR SHOWED UP.
THAT WAS A PAIN.
OH, SO THAT'S HOW YOU KNEW WHAT INDECENT EXPOSURE WAS.
WHEN THEY MET.


EVEN SHE LEARNS FROM EXPE-RIENCE...
SAY, REC...


YOU DON'T MIND?
YES!
HERE, USE THE TOWEL.
DON'T GET ARRESTED.

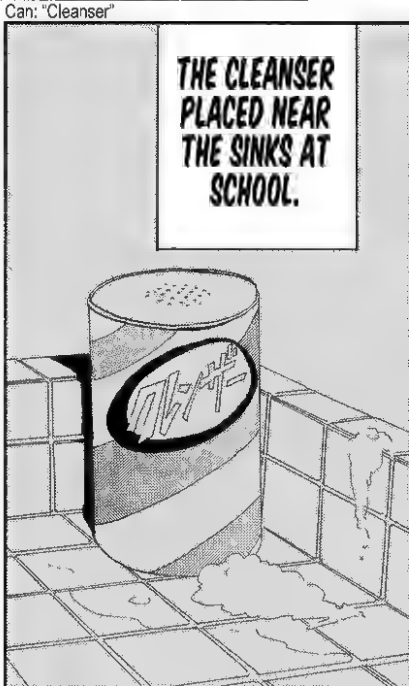
WHY DON'T YOU HAVE A GO?
AT THE BATH.

SPLSH

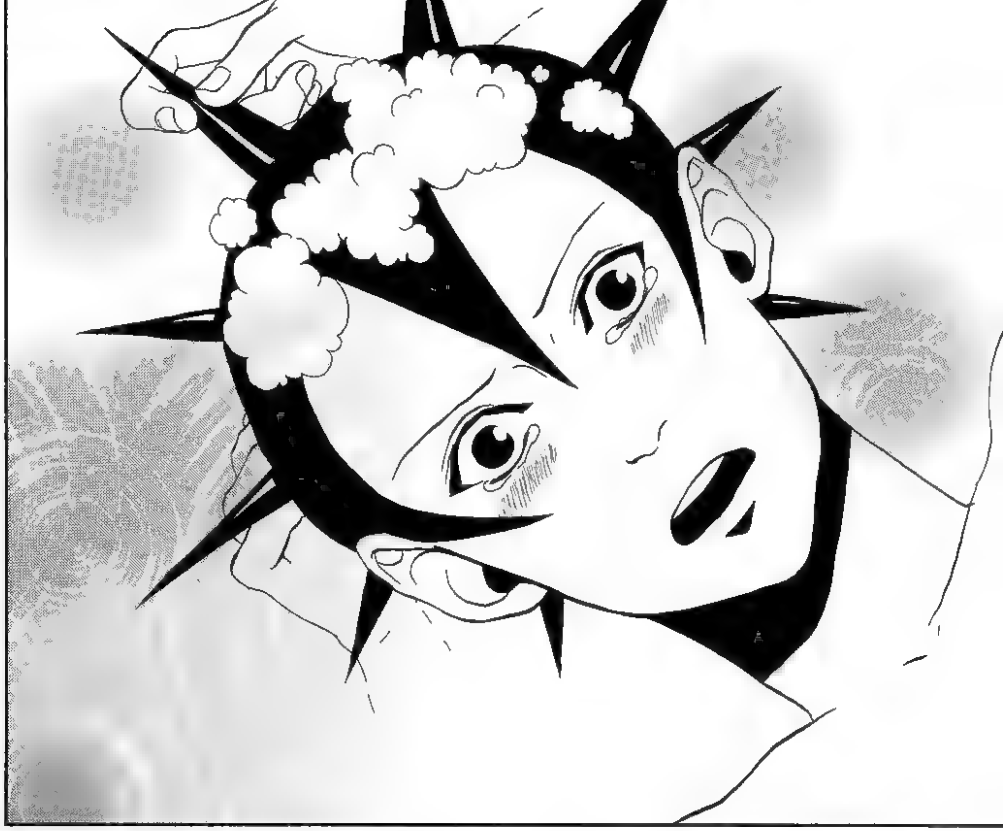

CAW
CAW
CAW

HAAAAHHHHHHH
SLSH
OH, THAT FEELS SO GOOD!
TWEET
TWEET
HUNH?
I KINDA ALWAYS WANTED TO TAKE A BATH IN A BARREL!
THAT'S NICE!
ONCE IS PROBABLY ENOUGH, THOUGH!
!
GORUS
おしゃっ
WH...
WHAT ARE YOU...!?

Can: "Cleanser"



I'M CRYING.
CRUD.
RUB
RUB
BUT IF I TALK NOW IT'LL BE A SOB.
WHY
I'D LIKE TO SAY THAT.
THIS COUNTS AS OWING HER...
WHAT IF MY REFLECTION ON THE WATER SHOWS I'M CRYING!?
WAIT!
HAHH



NINO-SAN...
SHHP
SHHP

TOTALLY SERIOUS.
SHHP
YOU HAVING FUN?
SHHP

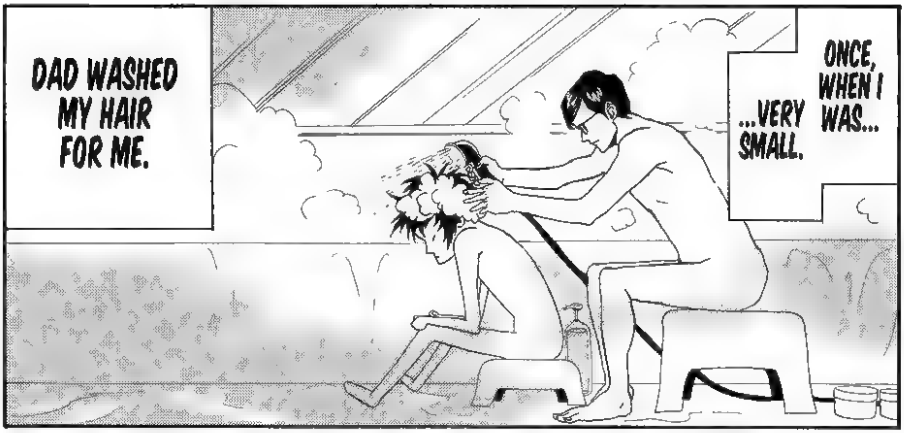
English Digital Edition
Chapter 013

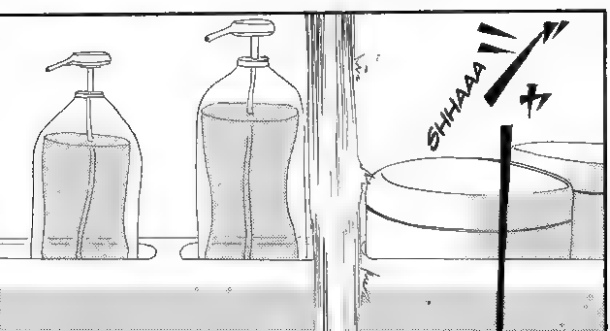
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

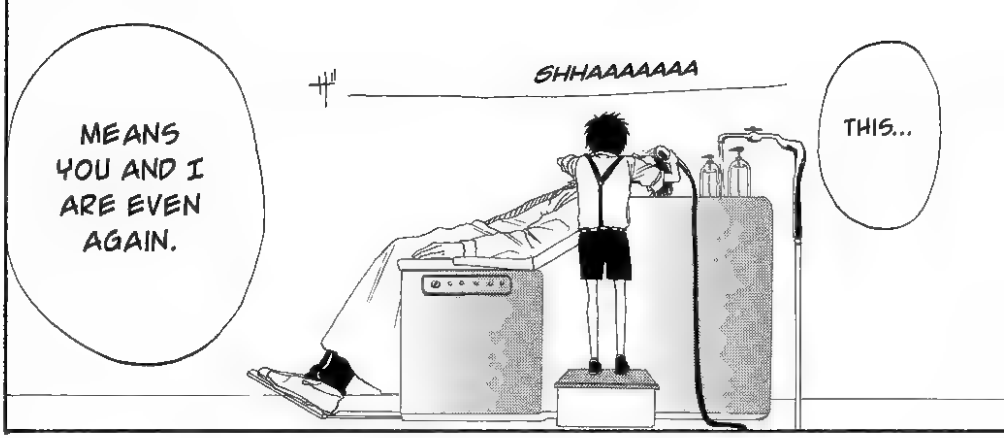
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 14: REC'S MEMORIES

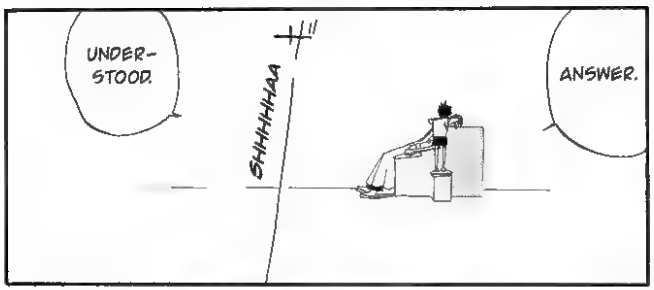


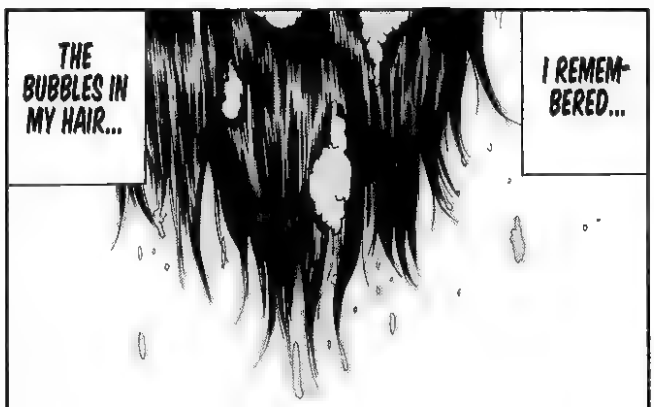



MEANS YOU AND I ARE EVEN AGAIN.
SHHAAAAAAA
THIS...

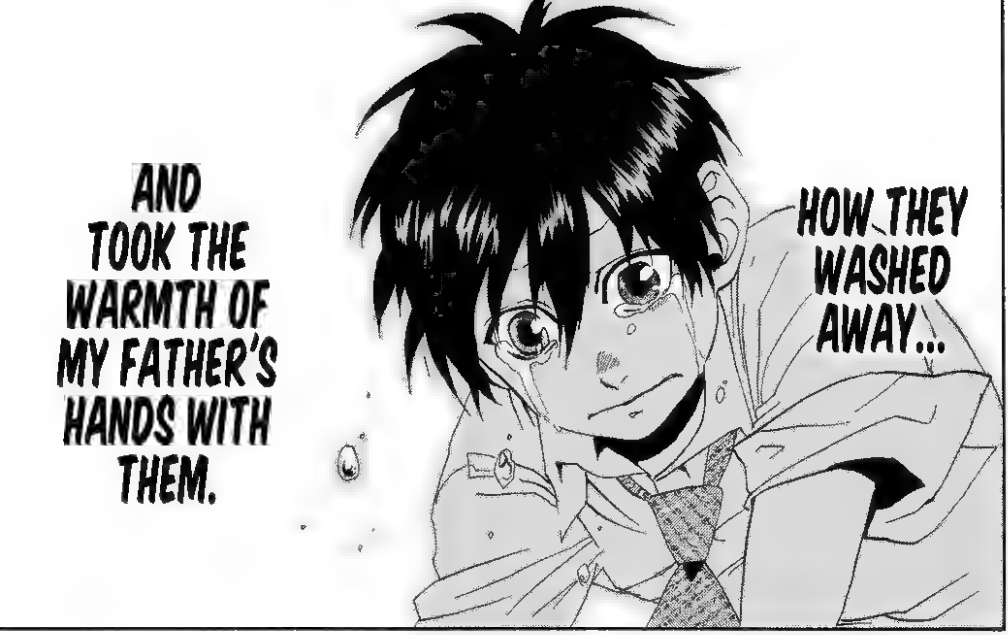
MORE THAN THE AWFUL FATE...
...SUDDENLY THRUST UPON ME...

YOU NEED TO LIVE BY YOUR OWN POWER.


UNDER-STOOD.
SHHHHHAA
ANSWER.

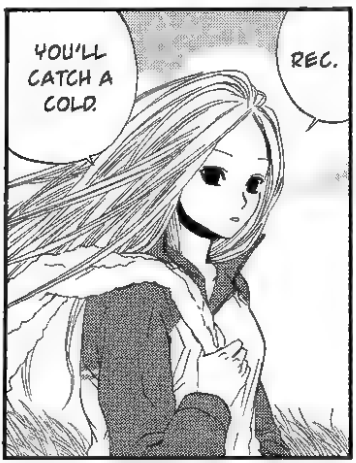

THE BUBBLES IN MY HAIR...
I REMEM-BERED...

SHAAAAAA


AND TOOK THE WARMTH OF MY FATHER'S HANDS WITH THEM.
HOW THEY WASHED AWAY...

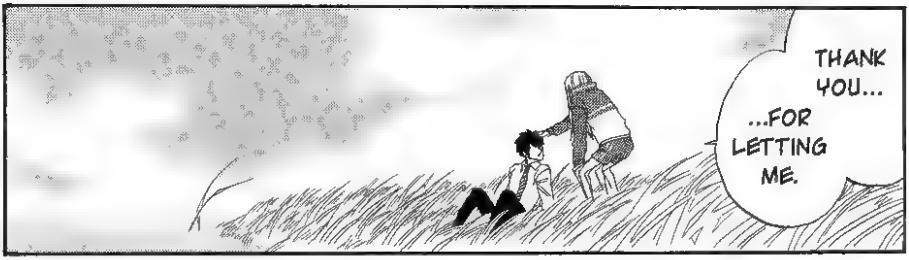
SHAAA

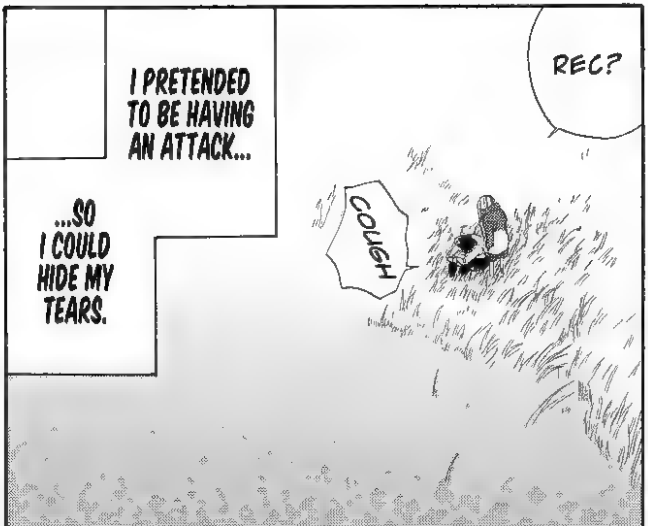
NINO-SAN.
RUB
RUB
YOUR HAIR'S ALL STIFF.
HA HA HA


REC.
YOU'LL CATCH A COLD.

I'LL PAY THIS DEBT...
I THINK...

I WASHED YOUR HAIR BECAUSE I WANTED TO.
2—3


THANK YOU...
...FOR LETTING ME.


I PRETENDED TO BE HAVING AN ATTACK...
...SO I COULD HIDE MY TEARS.
REC?
COUGH

English Digital Edition
Chapter 014

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

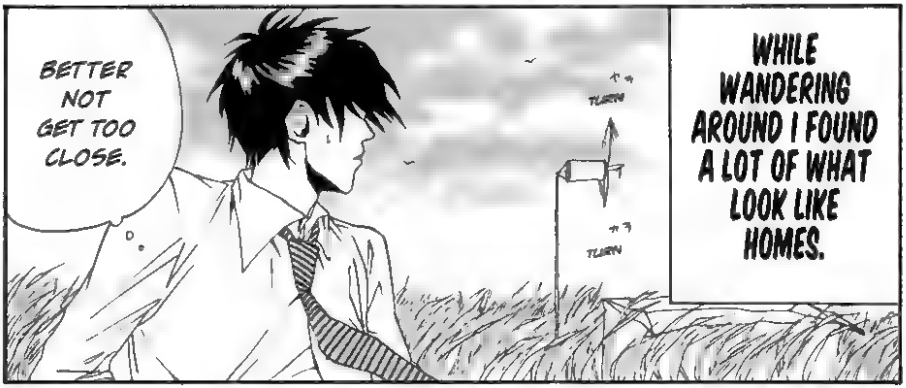
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

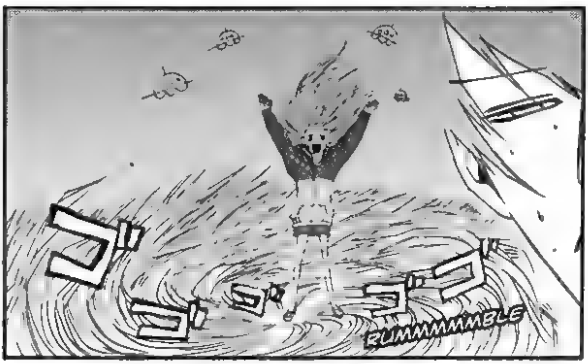
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

IT'S WARM UNDER THE BRIDGE TODAY.
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
I'M WANDERING AROUND ON MY OWN, BUT...
WHEN IT'S WARM, THIS RIVER IS REALLY PRETTY.
I ASSUMED HE WAS EXAGGERATING, BUT...
...CLAIMS TO RUN THIS RIVER.
TURN
TURN
WHAT'S THAT?
OOH...
MORE...
TURN
TURN
A HOUSE?
A DUDE IN A COSTUME...
WHOOOOSH
FLAP
FLAP

...PEOPLE LIVE HERE THAN I THOUGHT.
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

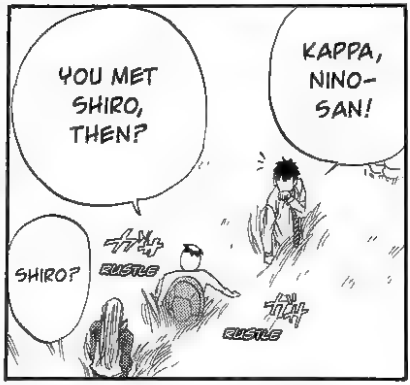
CHAPTER 15: WELCOME PARTY





YOU'RE THE NEW GUY, RECRUIT, RIGHT?
BEEN LOOKING FOR YOU.
WE'RE THROWING YOU A WELCOME PARTY!
GRIN
COME WITH ME.
I'LL EXPLAIN LATER.
OF COURSE.
WHO ARE YOU!?
ARE YOU FROM EARTH!?
YAY
YAY
WOW...
EH?

DO THEY ALL LIVE ON THIS RIVER?
YUP. THEY'RE ALL GOOD PEOPLE.
Y-YEAH.
HE SEEMS NICE.
EVEN IF HE'S WEARING A SLEEPING BAG.
YOU SHOULD FIT RIGHT IN.
GOT TO AVOID AQUIRING ANY DEBTS AT THIS PARTY...
BUT IT SHOULD BE ALL RI...
HA HA HA, LOOKING FORWARD TO IT!
HEH HEH, SUCH MANLY FOOD!
HA HA HA, LET'S FRY THIS UP!
TWITCH



(Shiro is Japanese for white)

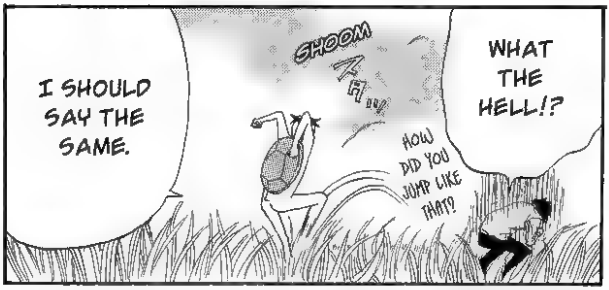
AS A KID, LIKE, "GET HOME BY ONLY STEPPING ON WHITE LINES"?
YOU NEVER DID THAT?
WHITE LINES?
MAKE RULES LIKE GIRLS WILL HATE YOU IF YOU FAIL.

WITH A RULE THAT MY WIFE WOULD TURN INTO A WHITE CORNISH HEN IF I STEPPED OFF THE WHITE LINE.
I DID THAT...
I HAVEN'T BEEN HOME IN SIX YEARS.
YOU CAN MAKE WHITE LINES EVERYWHERE!
I'M FROM HOKKAIDO, YOU SEE.
CLANK
FOUR YEARS AGO I REALIZED I COULD CART AROUND A LINE PAINTER.
OK, THE MAIN ATTRACTION IS HERE!
WHAT?
CLAP
CLAP
SO THE WHITE STUFF I SAW EARLIER...
WAS WHERE I'D PASSED BY.
YOU SAW THAT?
SO EMBARRASSING.
OF COURSE.
YOU UP FOR IT, REC?
COME ON AN INTRODUCE YOURSELF!

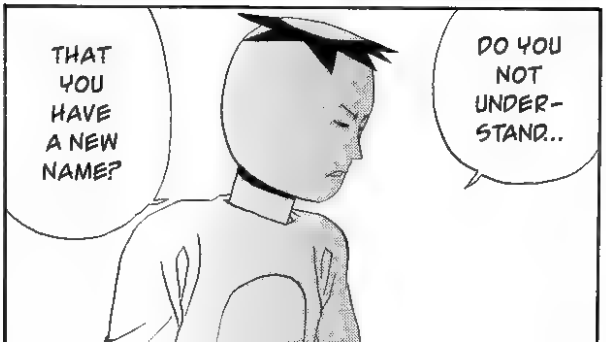
I'LL SHOW EVERYONE...
THAT I'M NOT LIKE THESE WHACKOS!

MY NAME IS KOU ICHINOMIYA.
STUDENT AT T UNIVERSITY, HEIR TO THE ICHINOMIYA COMPANY.

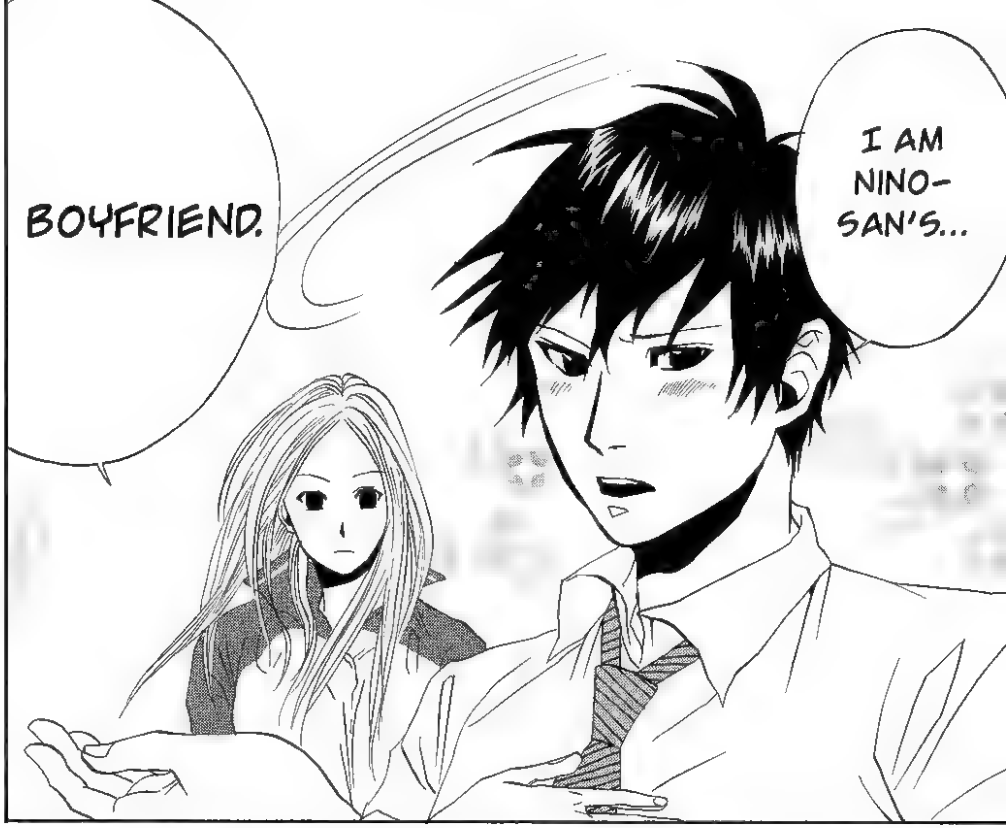
HELLO, EVERY-ONE.

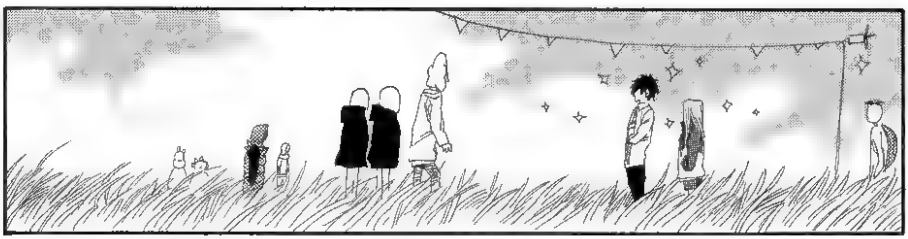

WHAT THE HELL!?
SHOOM
HOW DID YOU JUMP LIKE THAT?
I SHOULD SAY THE SAME.

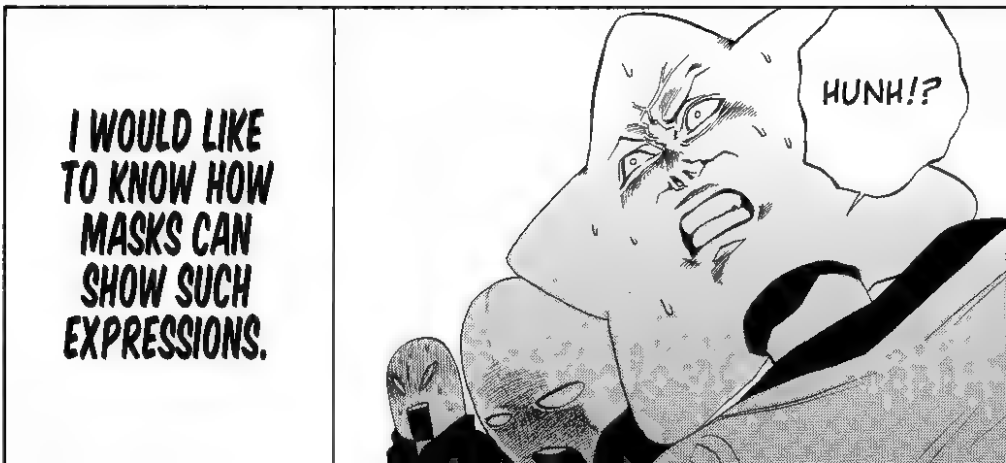
AS YOU ALL KNOW, THE ICHINOMIYA IS A WORLD-CLASS—
GAAH
THWACK


DO YOU NOT UNDER-STAND..
THAT YOU HAVE A NEW NAME?

WE WANT TO HEAR ABOUT YOU!
RECRUIT!
NOT WHAT YOU HAVE.
I STILL...
NINO-SAN...
I'M SORRY.
MY NAME IS RECRUIT.
LET ME TRY AGAIN.
STILL WANT TO SHOW THEM ALL...
MEGA CUTE. OUR ANGEL.
NINO-CHAN'S SO CUUUTE!
TWITCH


I AM NINO-SAN'S...
BOYFRIEND.




I WOULD LIKE TO KNOW HOW MASKS CAN SHOW SUCH EXPRESSIONS.
HUNH!?

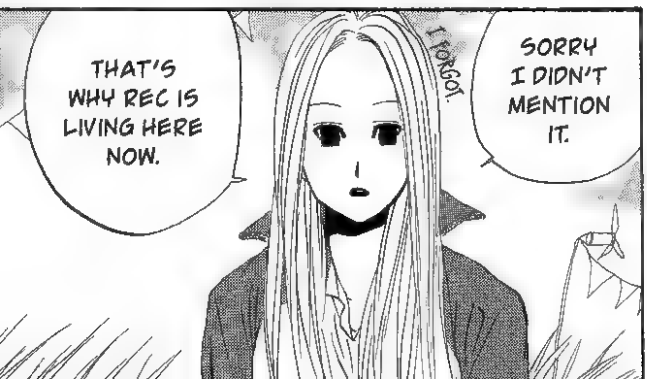
English Digital Edition
Chapter 015

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

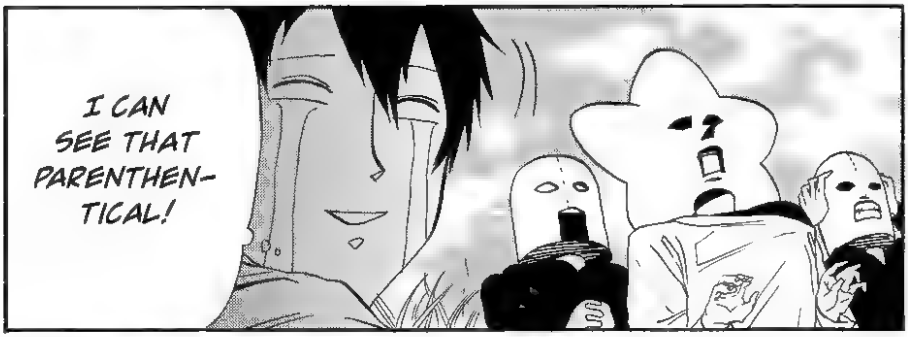
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 16: TRANSFORMATION



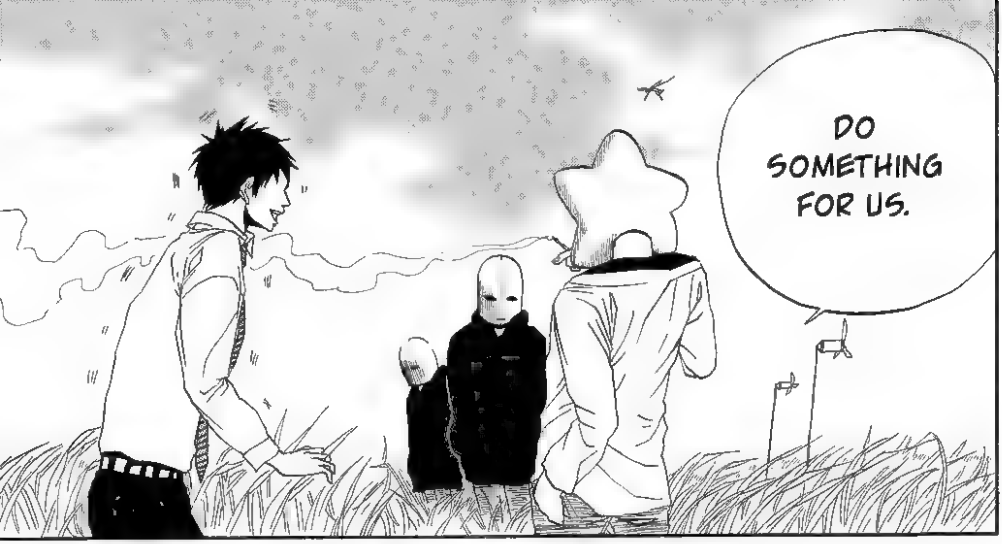
(SO I DON'T FORGET HIM.)
I WANT TO BE WITH HIM ALL THE TIME.

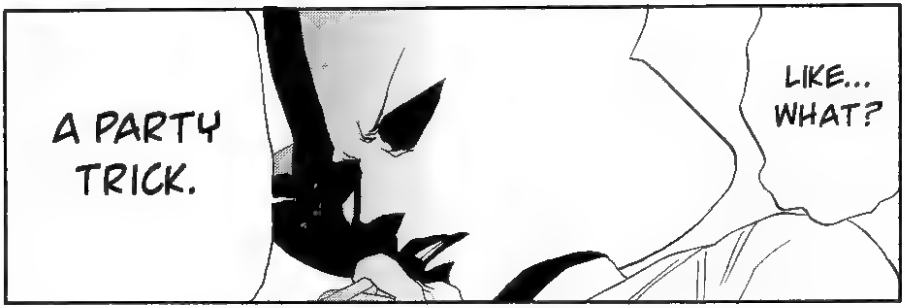

I CAN SEE THAT PARENTHEN-TICAL!

OH...
MM...WE UNDER-STAND. NINO...
SNIFF
IF YOU SAY SO, NINO.

UM...
RECRUIT.
LIKE PETTY CHILDREN
THEY SURE BACKED DOWN QUICK.

.....HEH...
SHAKE
SHAKE


DO SOMETHING FOR US.

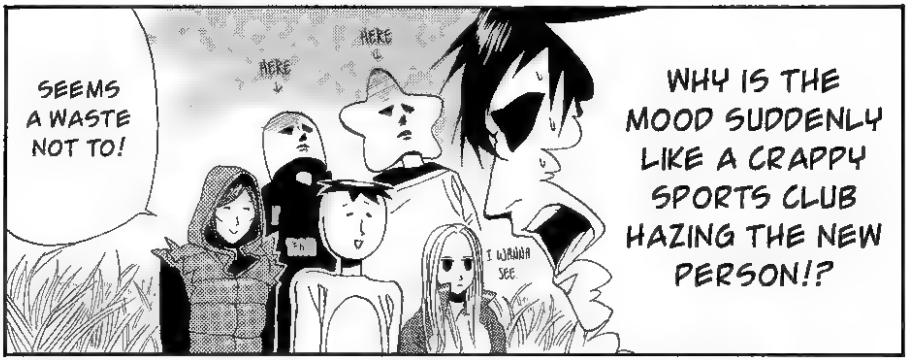

A PARTY TRICK.
LIKE... WHAT?

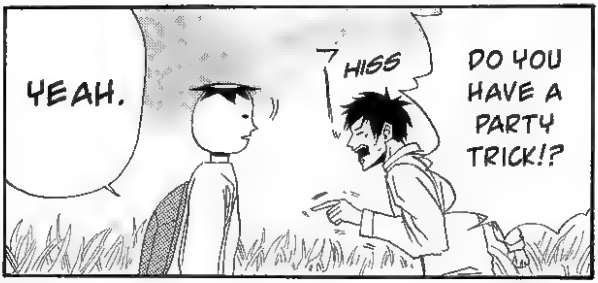
I'D LIKE TO SEE ONE!
THAT'S NOT EXACTLY MANDATO-RY...

LIKE THE ASS BAT, OR BELLY DANCE, YOU KNOW.
UH, I DON'T REALLY...

ABSO-LUTELY NOT.
SO WOULD I.
ME TOO!

I WON'T DO IT!
I GOTTA DRAW THE LINE HERE!


SEEMS A WASTE NOT TO!
HERE
HERE
I WANNA SEE
WHY IS THE MOOD SUDDENLY LIKE A CRAPPY SPORTS CLUB HAZING THE NEW PERSON!?


YEAH.
HISS
DO YOU HAVE A PARTY TRICK!?

YOU KNOW.
YOU'VE GOT, YOU KNOW.

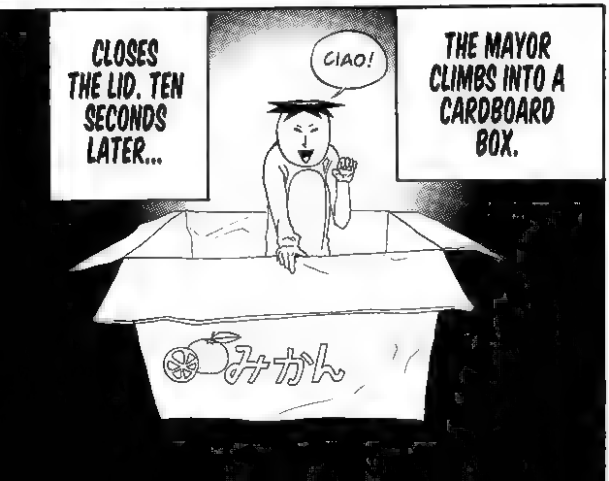
I DON'T HAVE A THING TO SHOW!
WON'T HURT YOU TO SHOW IT.

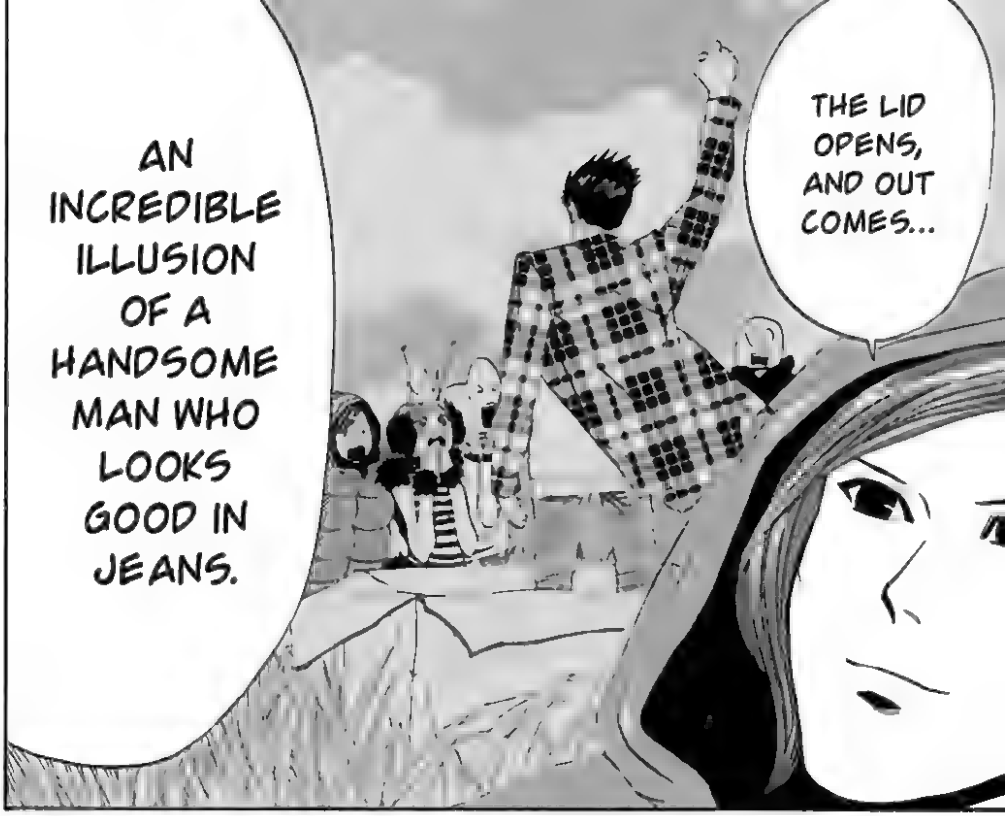
TRANSFOR-
MATION.
THE...

THAT.
AHH.
...?

YEAH.
FIRST...
REALLY?
EH?
IT'S
GOOD?

IT'S
PRETTY
IMPRES-
SIVE.
FIRST
TIME I
SAW IT..
MY
HEART
NEARLY
STOPPED!
YEAH
YEAH


CLOSES
THE LID. TEN
SECONDS
LATER...
CIAO!
THE MAYOR
CLIMBS INTO A
CARDBOARD
BOX.
みかん


AN INCREDIBLE ILLUSION OF A HANDSOME MAN WHO LOOKS GOOD IN JEANS.
THE LID OPENS, AND OUT COMES...
THAT'S FOR SPECIAL OCCASIONS.
HA HA HA, NO WAY
DO IT AGAIN, MAYOR
IT BLEW MY MIND.
I'LL WAGER THE HANDSOME PART IS ALSO A MASK.
HE JUST TAKES HIS COSTUME OFF!!

English Digital Edition
Chapter 016

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

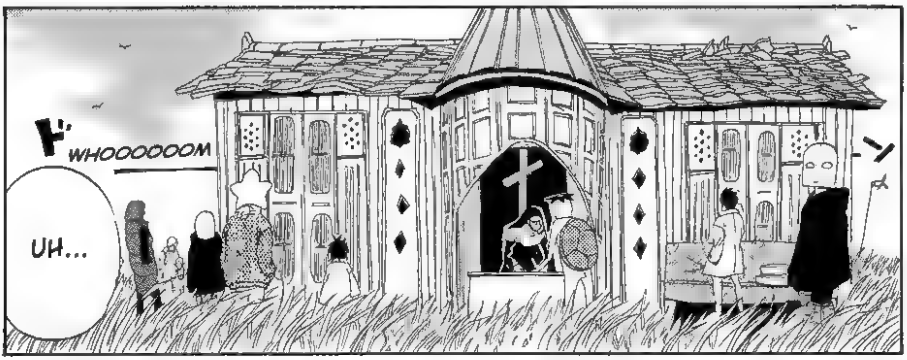
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

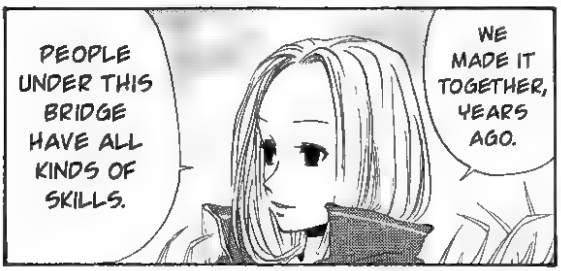
荒川アンダーザブリッジ
WAKE UP. IT'S SUNDAY.
SHAKE
MMM...
REC.
SHAKE
UNH? WHAT? IT'S SUNDAY, ISN'T IT?
ROLL
HEY.
M...
WHAT NON-SENSE!
WHAT'S GOT INTO YOU THIS MORNING, NINO-SAN?
MMPH
MMPH
ON SUNDAY YOU HAVE TO GO TO MASS!
SUNDAY'S THE DAY YOU GET TO SLEEP IN.
MASS...!?
MMPH

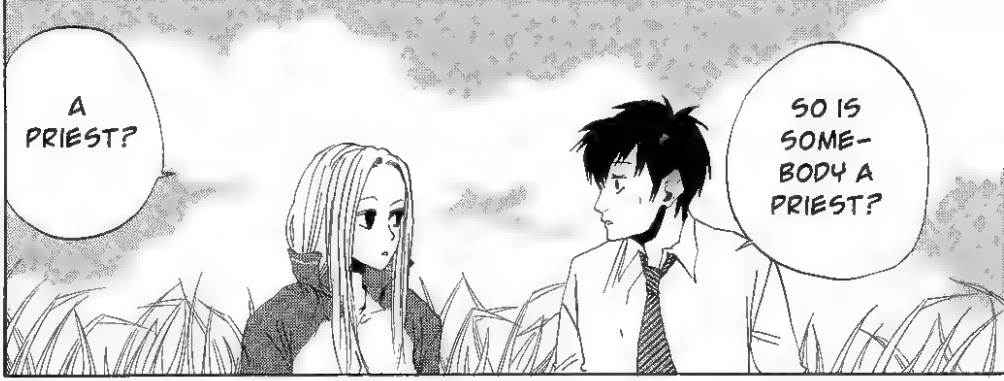
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 17: BATTLE SISTER

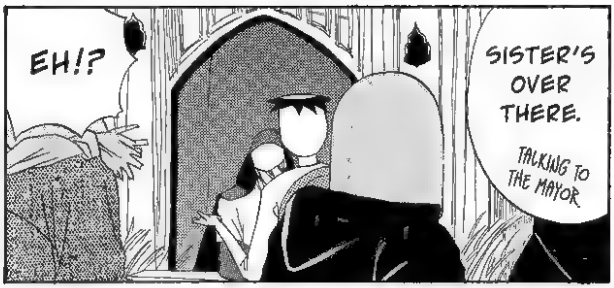




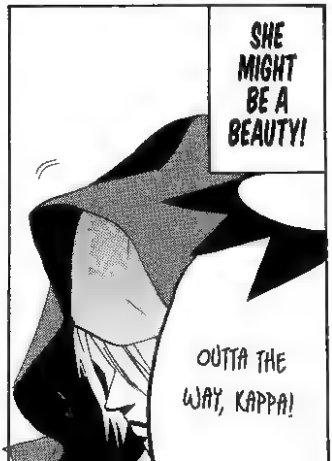

A PRIEST?
SO IS SOME-BODY A PRIEST?

A NUN UNDER A BRIDGE?
HUNH...

OH, THE SISTER?
OF COURSE.
TO RUN THE MASS.


EH!?
SISTER'S OVER THERE.
TALKING TO THE MAYOR.

PERHAPS SHE'LL BE MY OASIS...
SHE MUST BE AS GENTLE AS MARY.
LOOK, REC.


SHE MIGHT BE A BEAUTY!
OUTTA THE WAY, KAPPA!

SHE'S...
GLENCH
OH! I THINK...

TURN
TWITCH
QUIVER
STRETCH
ORDERS...
FROM SISTER!
SHHHAAA

EVERY-
ONE!
BAM
BAM
BAM
BAM
LINE
UP!

DASH!!
AMEN!

THIS NUN WAS
MORE BROTHER
THAN SISTER.
EHHHHHHHHHHH!?

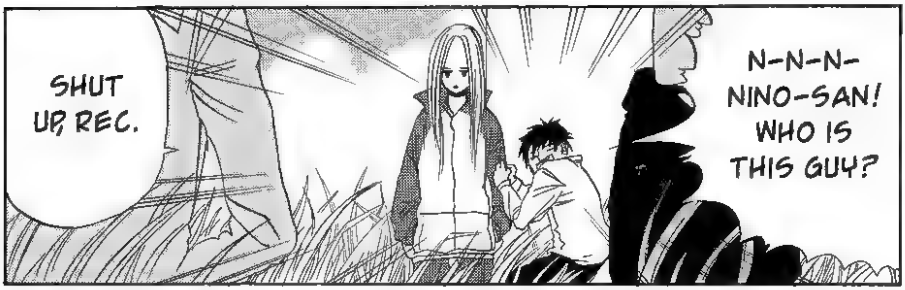
English Digital Edition
Chapter 017

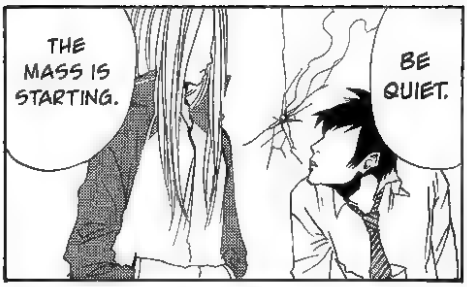
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 18: MASS





GOOD, NO ONE!
RAISE YOUR HAND IF YOU DID ANYTHING BAD!

WHAT? THAT'S IT!?
DISMISSED!!!

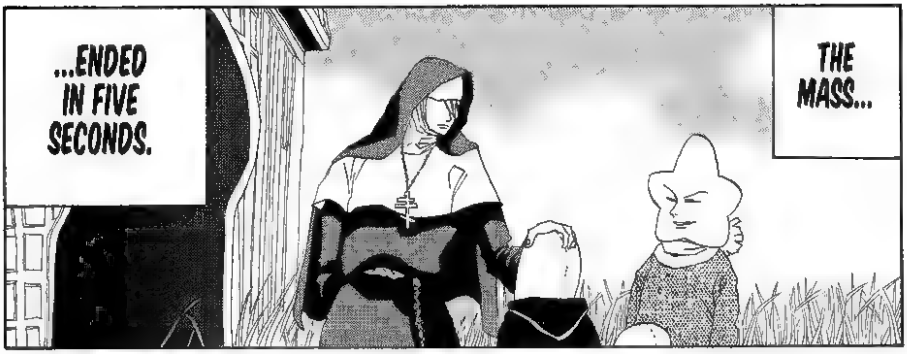
English Digital Edition
Chapter 018

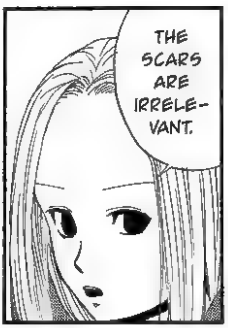
Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

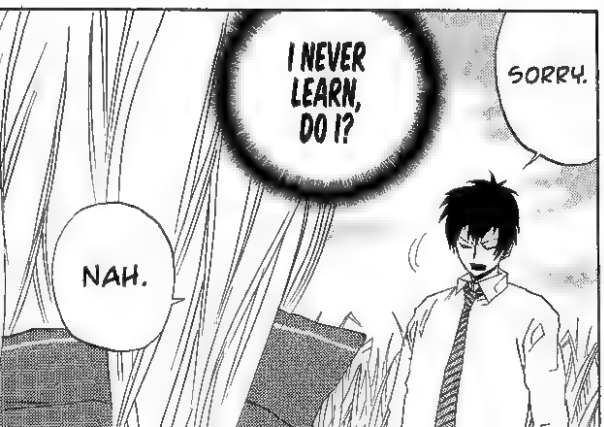
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 19: THE TEACHINGS OF JESUS

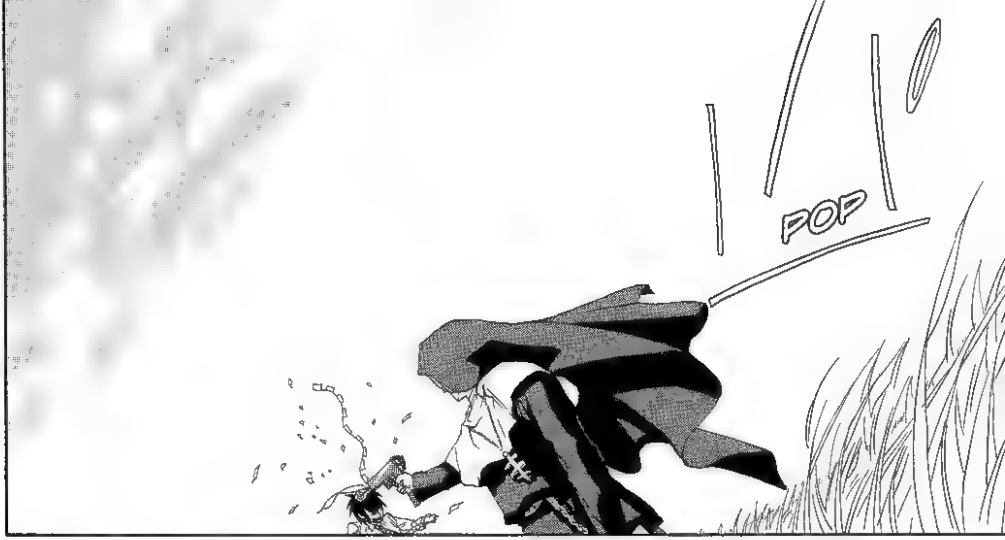


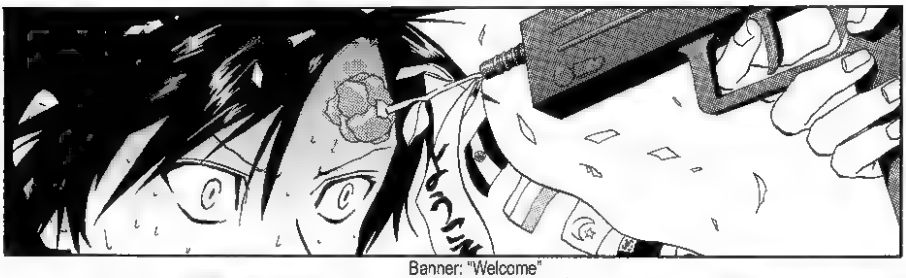




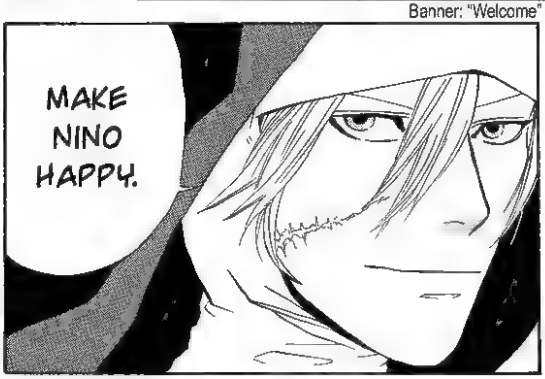
もふ、
MUNCH
NUFFIN OO APOROIZE FOR.
もふ、
MUNCH
WHO ELSE HASN'T GOT A COOKIE?
OKAAY!
ME, ME!
NIBBLE
NIBBLE
NIBBLE
HEY.
I'M NOT JEALOUS!
DON'T BE ASHAMED TO TAKE ONE.
NINO-SAN, YOU'RE BEING FOOLED!
...WITH COOK-IES!?
HE'S BRIBING THEM...
THE LOUD-MOUTHED BRAT.
YOU THERE.

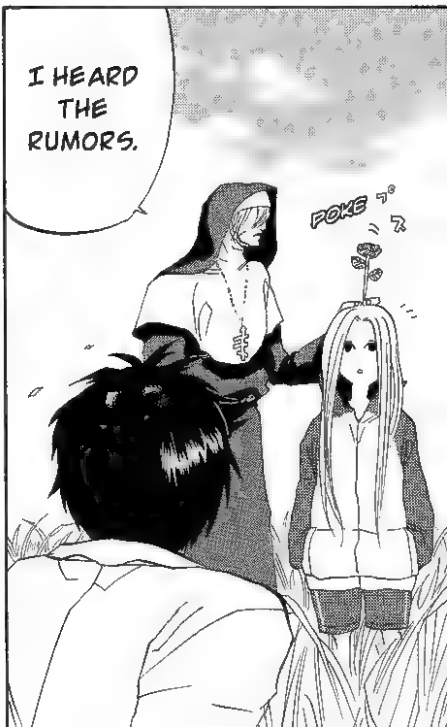
NINO'S PARTNER?
TNK
YOU'RE RECRUIT?
UM...
ANSWER.
OR I'LL TEST THIS GUN...
POKE
EHH!?
IS THIS GUN REAL?
IS YOUR LOVE REAL?
ON YOUR HEAD.
I...
I DON'T KNOW ABOUT LOVE!
BUT MY DECISION IS REAL!





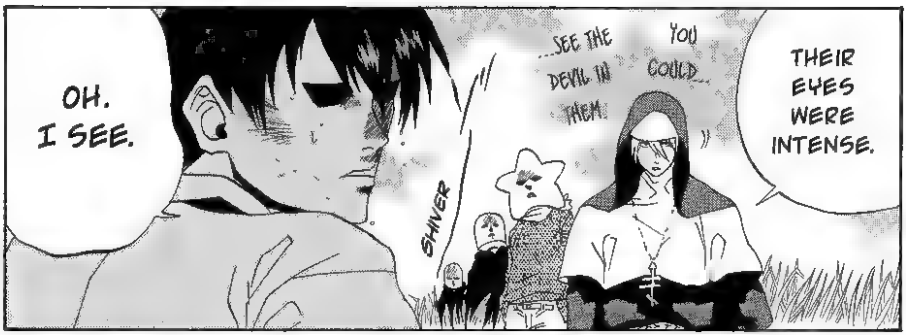
Banner: "Welcome"





MM.
I-I'LL DO MY BEST.
I CAN'T SAY THAT.
BUT HE STINKS OF GUNPOWDER!
LET'S JUST ASSUME HE MAKES FIREWORKS.
BUT HE'S THE FIRST PERSON TO APPROVE OF ME AND NINO-SAN.
LOADS MORE PEOPLE USE THE CONFES-SIONAL.
SINCE YOU ARRIVED..
MM?
WELL, NOT RUMORS, EXACTLY.
SO, UH...
...WHAT DID THESE RUMORS SAY?
AH HA HA HA, WOW, YOU'RE TALL
MUSTERED → A SMILE
AND THEY ALL SAY THE SAME THING.
HUNH?

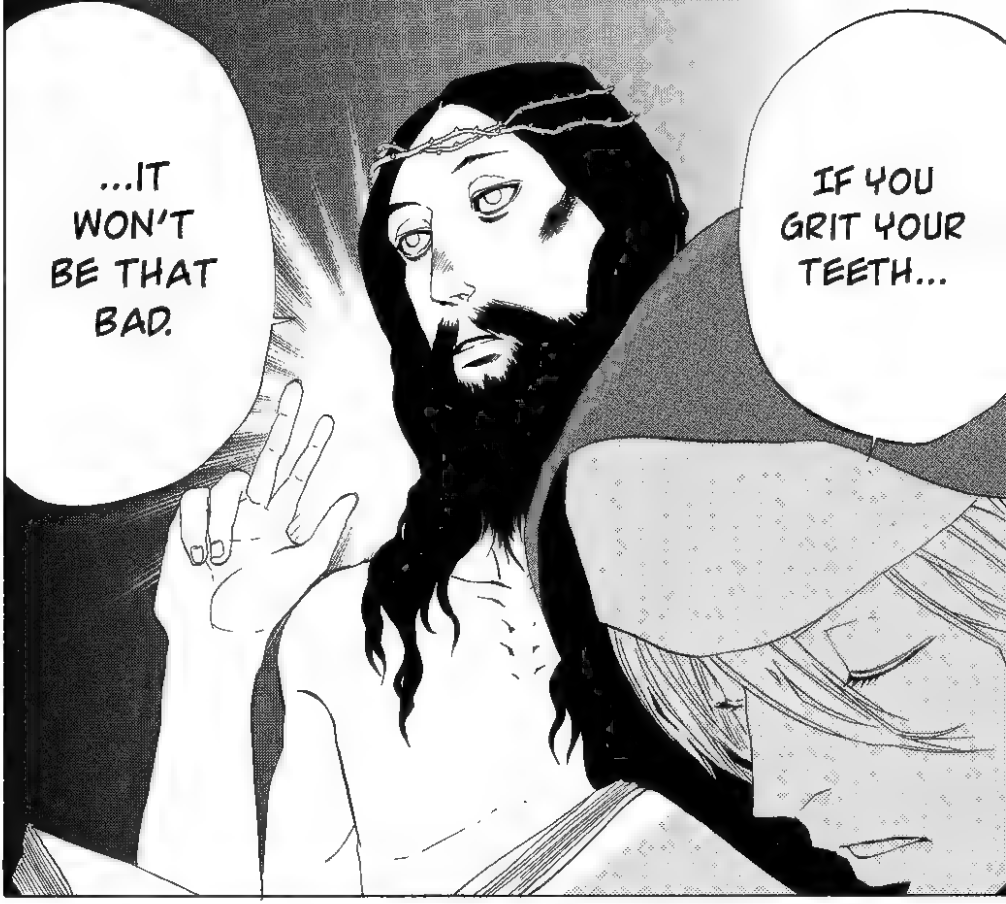
"I REALLY WANT TO PUNCH RECRUIT!"


OH. I SEE.
...SEE THE DEVIL IN THEM.
YOU COULD...
THEIR EYES WERE INTENSE.
SHIVER

WELL...
COME TO ME IF ANYTHING HAPPENS.

RECRUIT, I'M USUALLY IN THE CHURCH.
THEY'RE REALLY HOLDING THIS AGAINST ME...
BETTER LOCK MY DOOR.

NINO CHOSE YOU.
ポン PAT
I'M SURE YOU'LL GET USED TO IT HERE.
UH... YEAH.
TRUTH IS...
...I DIDN'T FEEL CHOSEN.
MY STRAY SHEEP...
パラ FLIP
LET ME GIVE YOU THE WORD OF JESUS.
...
...
RIGHT, RECRUIT...
EH?
IF THEY STRIKE YOUR RIGHT CHEEK...
...SHOW THEM YOUR LEFT.


IF YOU GRIT YOUR TEETH...
...IT WON'T BE THAT BAD.

PTT
AMEN.

I HAVE NO OASIS.
SOME-BODY'S DEFINITELY GONNA PUNCH ME, AREN'T THEY!?

English Digital Edition
Chapter 019

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

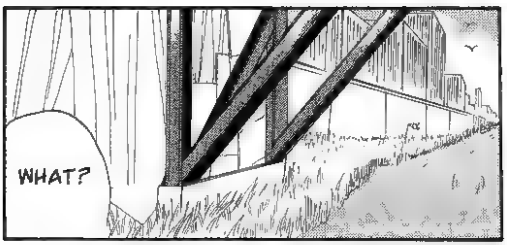
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

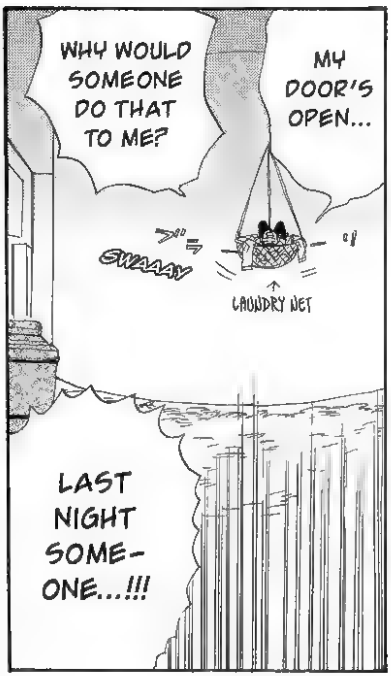
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

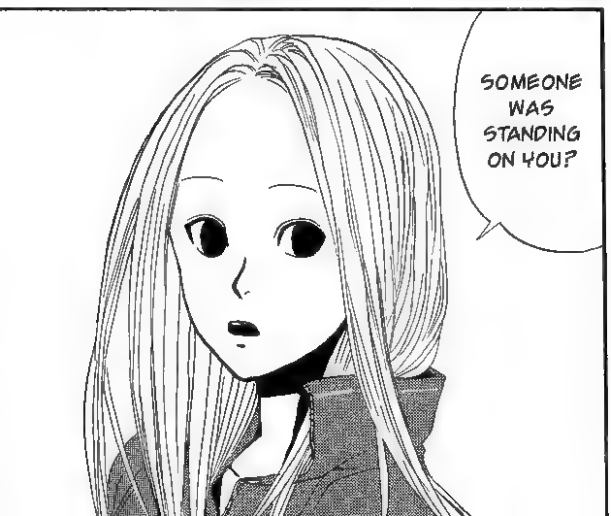
UNH...
荒川アンダーザブリッジ
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
HEAVY...
I CAN'T TURN OVER?
BLINK
?!
WHY AM I SO UNCOMFORTABLE...
...AND COLD...
SHOVE
UNHH...
LIKE THERE'S SOMETHING ON TOP OF...
BA-BUMP
BA-BUMP
BA-BUMP

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

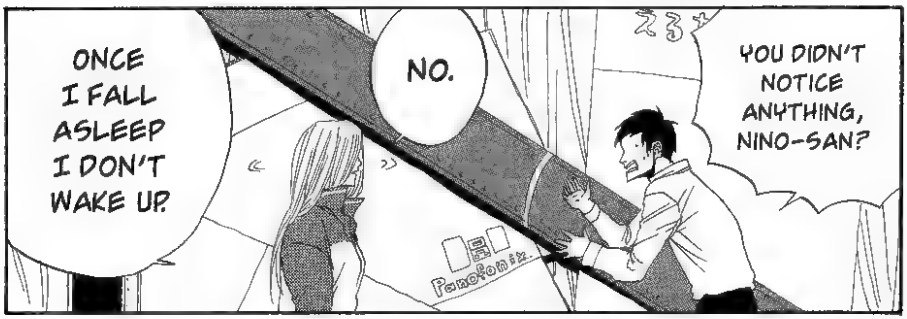
CHAPTER 20: MID-WINTER MYSTERY



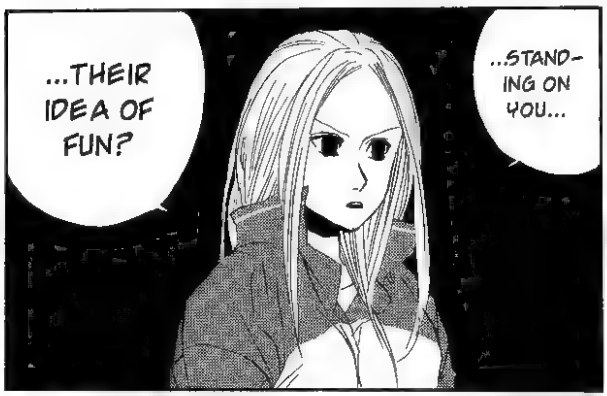




SOME MONSTER IN A CAPE!
THEY WERE!


ONCE I FALL ASLEEP I DON'T WAKE UP.
NO.
YOU DIDN'T NOTICE ANYTHING, NINO-SAN?

WAS...
WH-WHAT?

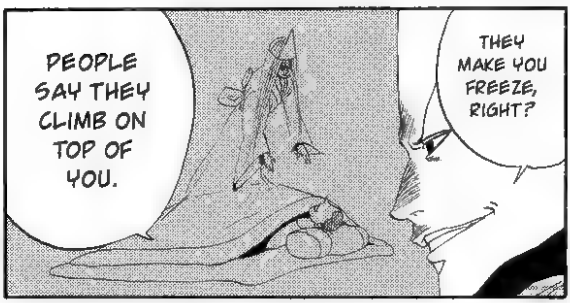

...THEIR IDEA OF FUN?
...STAND-ING ON YOU...

BUT ONE THING...
...DOES BUG ME.

IT COULDN'T HAVE BEEN EASY BALANCING ON ME.
EXPERIENCE IS EVERYTHING.
HA HA, I HAVE CONQUERED YOU!
PERHAPS IT MADE THEM FEEL SUPERIOR!
WHY WOULD SOMEBODY DO SOMETHING LIKE THAT?
BUT, YEAH...
I'D HAVE SHAVED 1/3 OF YOUR HAIR OFF.
IF IT WAS ME...
WELL...
MAYBE THAT STAR DUDE CAME TO HIT...
LAME.
I SAW YOUR CRUMMY NECKTIE GOING INTO NINO'S ROOM.
WHEN DID YOU GET HERE, HOSHI?
BA-BUMP
BA-BUMP
BA-BUMP
SO CLOSE!
SO SCARY!
BA-BUMP

AN OBAKE!?
MAYBE IT WAS...

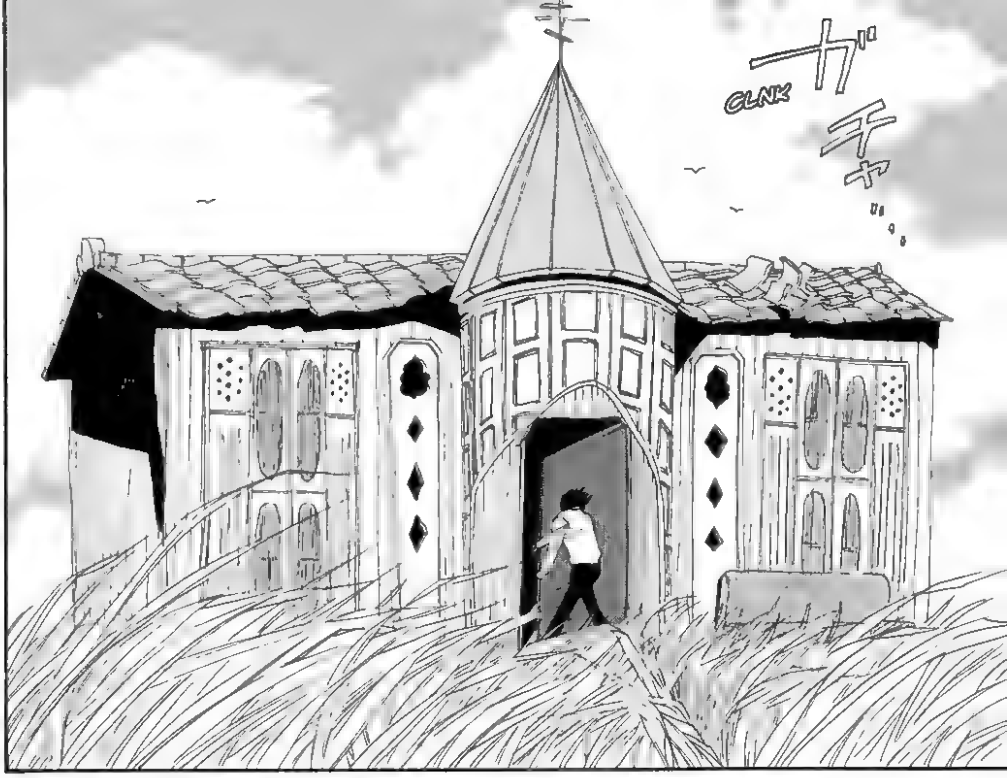
EH?


PEOPLE SAY THEY CLIMB ON TOP OF YOU.
THEY MAKE YOU FREEZE, RIGHT?

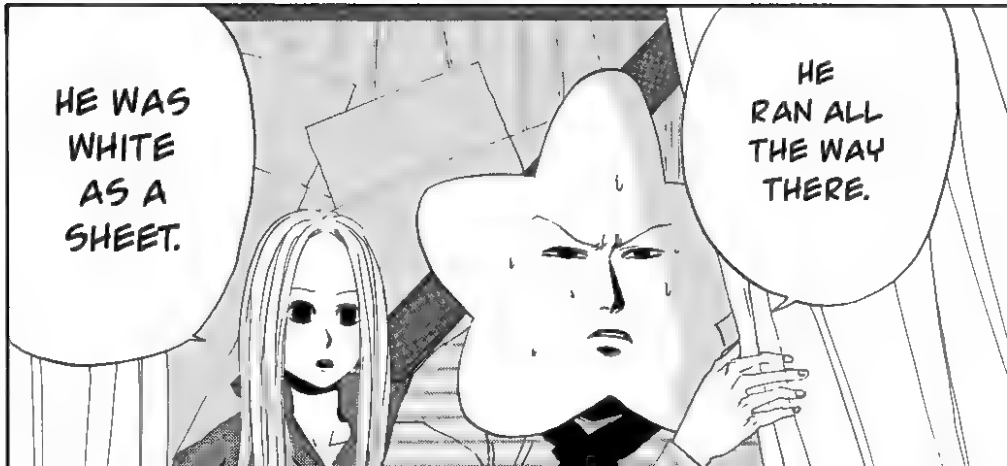
PHONEY.
WHO'S THAT?
OH, OBA KEI-SAN FROM CLASS 2?
SHE'D HAVE BEEN LIGHTER.
I'M TALKING GHOSTS. SPIRITS. YOKAI.

BUT THERE ARE REASONS TO HAUNT UNDER A BRIDGE.
NOT TRYING TO SCARE YOU...

WHAT NONSENSE.
PFFT
BUT YOU SAW THIS, RIGHT?
B...
I ONLY BELIEVE WHAT I'VE SEEN WITH MY OWN EYES.
HE'S HARD TO SPOOK.
TCH
RUSTLE
BORING
RUSTLE
IF IT IS A SPIRIT, MAYBE TALK TO SISTER?
HA HA HA
YEAH, I'LL GO DO THAT.
UH HEH HEH HEH HEH HEH
NINO-SAN, I'LL BE GOING NOW!
LIKE A REALIST.
HE DOES LOOK...
RUSTLE


CLNK
ガチャ

RAT-A-TATATA
INTRUDER!!!
SISTER, UM...
AH, WAIT, IT'S ME!


HE WAS WHITE AS A SHEET.
HE RAN ALL THE WAY THERE.

English Digital Edition
Chapter 020

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

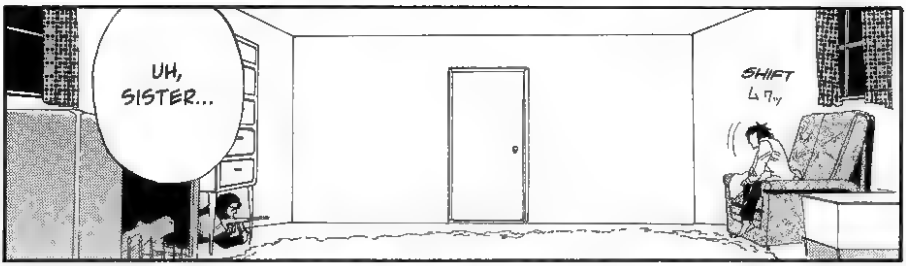
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 21: SOLUTION

DON'T TAKE THE GHOST'S SIDE!
I CAN SEE HOW SURPRISING YOU WOULD BE FUN.
I'VE BEEN FIGHTING THE URGE TO PUT A GRENADE NEXT TO YOUR PILLOW
I WOULD LITERALLY DIE!

De ongue
GOOD NIGHT.


UH, SISTER...
SHIFT

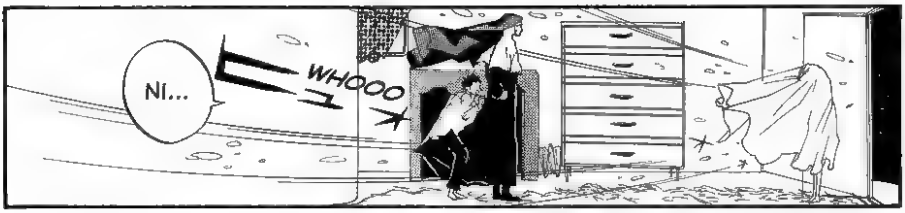
PFFT....
A CROSS?
WOULDN'T A CROSS BE BETTER?

SAYING "GOOD NIGHT" WITH THAT POINTED AT ME IS TERRIFYING.
DO YOU REALLY NEED THAT?
THERE'S A GHOST COMING.

WHAT ARE YOU PLANNING TO DO TO THIS GHOST!?
I'M NOT A CLOSE RANGE GUY.
NO RANGE. WOULDN'T HELP AT ALL.

DO YOU PLAN TO SHOOT GOD!?
I ONLY BELIEVE IN WHAT MY BULLETS HIT.
DRAG
DRAG
HOW'D YOU EVEN FIT UNDER THERE?
YOU WON'T BE ABLE TO HIT IT! IT'S A GHOST!!
I'LL ONLY USE THIS IF MY HUNCH IS WRONG.
OMPH
STOP YELLING.
SNOW.
WHAT...?
I THINK I KNOW WHAT THIS GHOST IS.
EH!?
HUNH?
SLAM
IT'LL COME AGAIN TODAY.

UNH
WHOOOOOOOOO


NI...
WHOOO

NINO TENDS TO SLEEPWALK.
THUNK
UH...SHE'S ASLEEP, RIGHT?

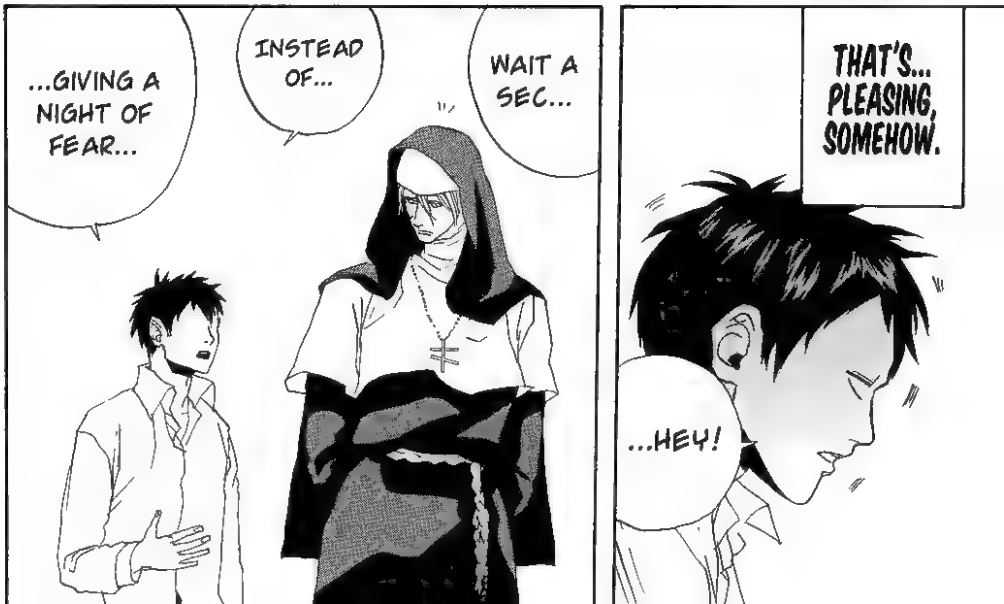
NINO-SAN!?
THOUGHT SO.

NORMALLY HAPPENS IN SUMMER...
OR SHE HAS AN ACROBATIC APPROACH TO TOSSING AND TURNING.

SHE TURNS OVER, LOOKING FOR SOME-WHERE COOL.
STILL COOL
BODY HEAT WARMED
ROLL
IT GETS REAL HOT...
ROLLS YET AGAIN
THUD
ROLL
ROLL
ROLLS MORE
THINK
THEN THAT BIT GETS WARM.
COOL
HOT
LUKEWARM
ROLLS AGAIN
SOUNDS... ROUGH.
THUMP
GOOD
GOOD
BYE
YES, THAT'S WHY I SECRETLY LOCK HER DRAWER IN SUMMER.
AND USUALLY ENDS UP...
AND SOMEHOW ALWAYS GETS BACK TO HER ROOM BEFORE SHE WAKES.
SNORE
BUBBLE
BUBBLE
SOUNDS DANGER-OUS!
OH, THE TEMPERATURE DROPPED SUDDENLY LAST NIGHT.
BUT WHY MY ROOM?

OH...
BUT HER BODY REMEMBERED THAT YOUR PLACE WAS WARM.
SHE GOT COLD.
NORMALLY, SHE'D HAVE ENDED UP BACK HOME.

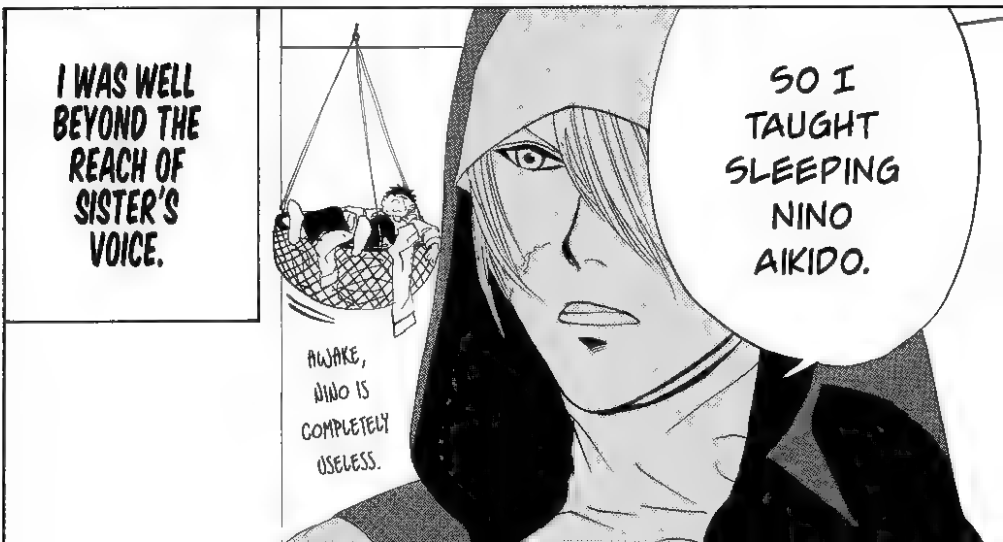
...TAKING REFUGE HERE.
SHE WAS...
THUNK
MM!?
I SEE.


...GIVING A NIGHT OF FEAR...
INSTEAD OF...
WAIT A SEC...
THAT'S... PLEASING, SOMEHOW.
...HEY!

TO A HEART-POUNDING ROMANTIC SCENE!? LIKE THIS?
!?
SHOULDN'T THAT LEAD...
WELL, THAT'S PROBABLY...
OH!
THE WORST WAKE-UP.
WHY DID I END UP SLEEPING IN MY LAUNDRY NET?
SLAP
WAIT, NINO-SA...
EH?
HEH HEH, NINO-SAN...
YOU'LL BE COLD WITHOUT A BLANKET.
TWITCH
FLOP
LOOK, SHE'S SETTLED DOWN!

MM-HMM.
SHOOP
KA
Delangu

GAH.
THUMP
SLEEP-WALKING CAN BE VERY DANGEROUS.
WHOOP


I WAS WELL BEYOND THE REACH OF SISTER'S VOICE.
AWAKE, NINO IS COMPLETELY USELESS.
SO I TAUGHT SLEEPING NINO AIKIDO.

English Digital Edition
Chapter 021

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

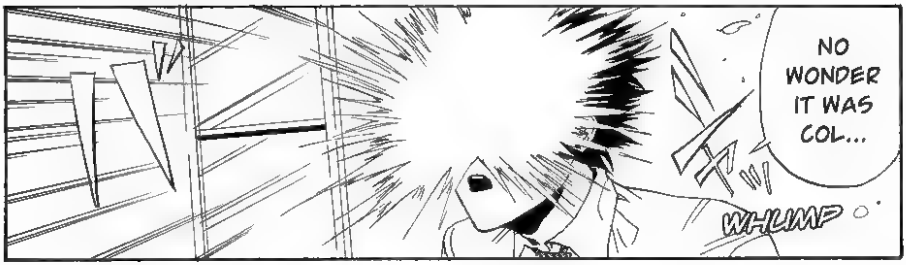
荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

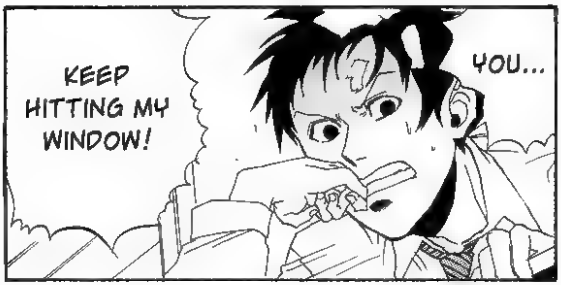
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

荒川アンダーザブリッジ
UGH, COOOLD
SNAP
...THE COLD SEEPED INTO MY BONES.
THAT MORNING...
THE KINDA DAY YOU HAVE TO STAY INSIDE.
THNK
MM... WHATEVER.
...?
SOMETHING HIT THE WINDOW?
BSHHH
RATTLE
HEY...
WHO THE...
SLAM
...HELL IS THROWING CRAP AT MY WINDOW!?

WOW...!!
Note the snowman's head...: who could the model be!?
Metal Brothers with matching winter clothes.
Shiro normally only walks on white lines; days like today he can run anywhere.
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 22: NINO AND THE SNOWY SKY





COME ON DOWN HERE!
I JUST WANT TO CHECK ONE THING.
DIDN'T THINK HE WOULD.
MAYOR...
OH!
CLINK
THINK
OH, RECRUIT'S ACTUALLY COMING.

I GOT FAT.
HOW MANY OF THESE ARE YOU WEARING?
FASHION.
IS THAT REALLY ALL YOU CAME TO SAY?
WHY NOT PUT A TURTLE-NECK ON INSIDE?
THE SKIN COLORED AREA AT YOUR NECK IS A SCARF!
ISN'T IT OBVIOUS?
WHAT IS THAT HAT WARMING!
YOU, TOO, HOSHI!
REC, I'VE NEVER SEEN YOU IN ANYTHING BUT A WHITE SHIRT.
KAPPAS ARE NO DIFFERENT.
ANIMALS PACK ON THE WEIGHT IN WINTER.
LET GO.
FINE, LET'S LEAVE IT AT THAT.

KEEPS A LOT OF COLD OUT.
SCRNCH
DING
DING
YEAH, IT'S CASHMERE!
SCRNCH

.....A...
SCRNCH
SCRNCH

RE-CRUIT...?
DON'T SURPRISE ME LIKE THAT.

BEAR!?
TWITCH
!!

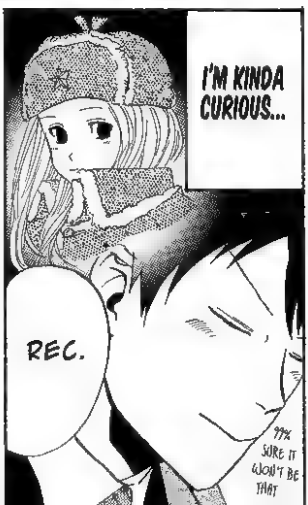
AND GIVEN WHAT YOU'RE WEARING, I SHOULD BE SAYING THE SAME!
PLEASE STOP CARRYING THAT AROUND.
WHEW
I THOUGHT YOU WERE A POACHER. ALMOST SHOT YOU!

NOBODY HERE CAN GET WARM NORMALLY.
I GIVE UP.
BEAUTIFUL EYES.
RUDE
I MET ALEXANDRA IN THE MOUNTAINS. WE SPOKE WITH OUR FISTS.

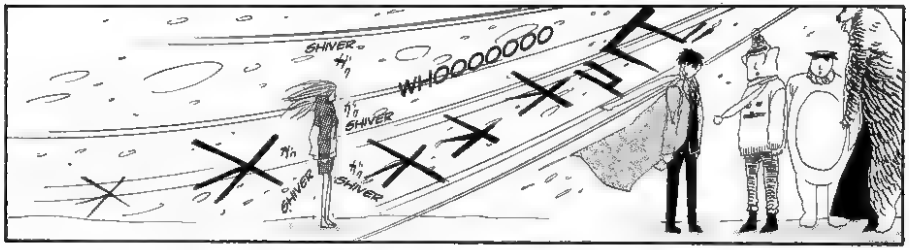
I'VE NEVER SEEN HER IN ANYTHING BUT THAT TRACK SUIT.
LOOK
LOOK
CERTAINLY NOT HER WINTER CLOTHES.

NINO ISN'T WITH YOU TODAY?
OH, I HAVEN'T SEEN HER YET.

NINO-SAN!
AH, GOOD MORN...


I'M KINDA CURIOUS...
REC.
99% SURE IT WON'T BE THAT

Morning!
WHOOOOOOOO


SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER
WHOOOOOOO

A REAL CREATURE OF THE OUTDOORS.
YOU'RE EXACTLY THE SAME! THAT'S EVEN BETTER!

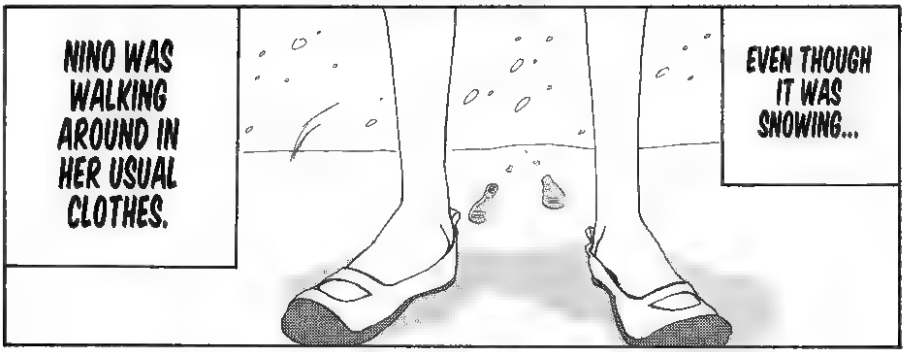
English Digital Edition
Chapter 022

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

CHAPTER 23: FOR LOVE



WEAR THIS.
PFF
OH!

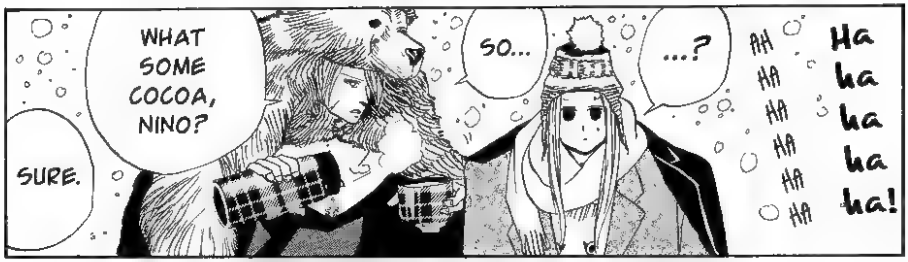
I'VE GOT PLENTY OF LAYERS.
YOU DON'T MIND?
WOW, THAT'S WARM!

NI...
BAS-TARD!

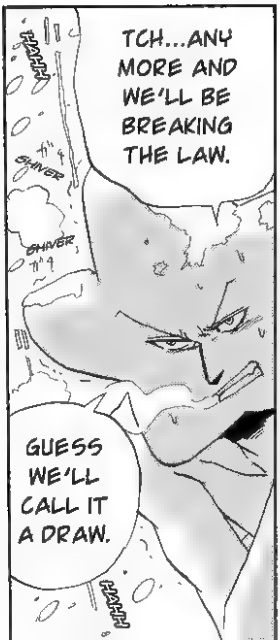
FOR YOU, NINO, THIS IS NOTHING.
GRIN

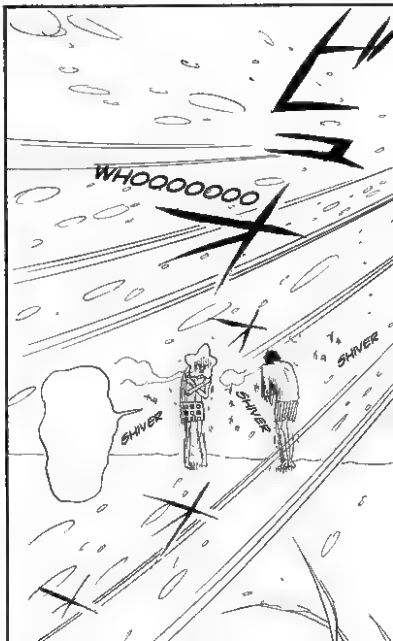
FWOOMP
OH!
NINO-SAN, TAKE THIS, TOO!
...
THIS IS AMAZING!
THIS IS CASH-MERE!
YOU MUST STILL BE COLD IN THAT THIN SWEATER.
OH!?
FMMP
CAN'T LET YOUR HEAD GET COLD, NINO!
AH!!
SHH
HEH...
LEAVE THEM BE.
UH... HEY...
IS YOUR NECK COLD, NINO-SAN!?
WHAAAAT!?
SHUUUUSH

HA HA HA HA HA !!
FOR NINO-SAN, I'LL TAKE ANYTHING OFF!
CAN'T LET YOUR LEGS GET COLD, NINO!!
DON'T WORRY, I'M FINE!


WHAT SOME COCOA, NINO?
SURE.
SO...
...?
HA HA HA HA HA HA
Ha ha ha ha ha!

A DRAW...?
...
NOPE. I'VE WON.
HAAAHH HAAAHH


TCH...ANY MORE AND WE'LL BE BREAKING THE LAW.
GUESS WE'LL CALL IT A DRAW.
HAHH
SHIVER
SHIVER
HAHH

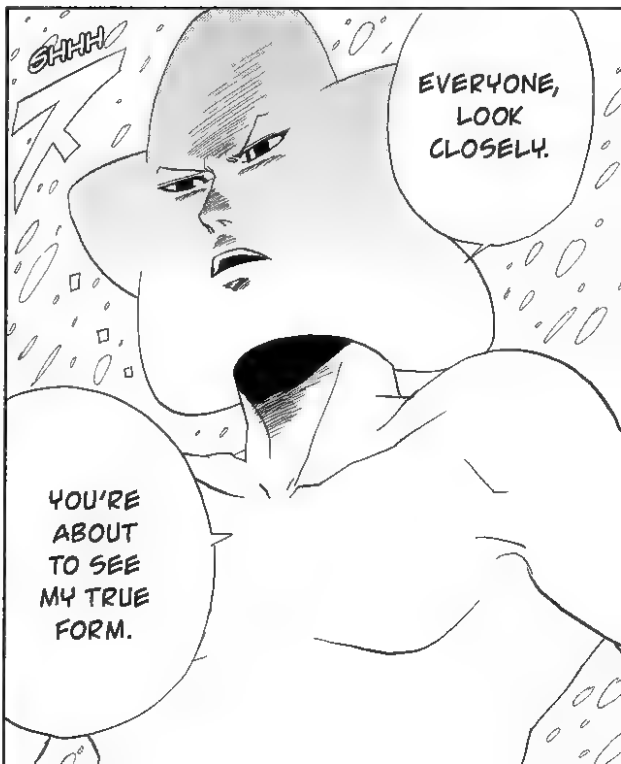

WHOOOOOOO
SHIVER
SHIVER
SHIVER
SHIVER

I'VE GOT NOTHING LEFT BUT MY DIGNITY.
YOU, HOWEVER, STILL HAVE SOMETHING YOU COULD TAKE OFF.
TWITCH
?!
HOW MUCH...
I THINK ABOUT NINO-SAN.
OH, MY FACE IS SO COLD!
ERR..
I GUESS THIS JUST PROVES...
I WIN!

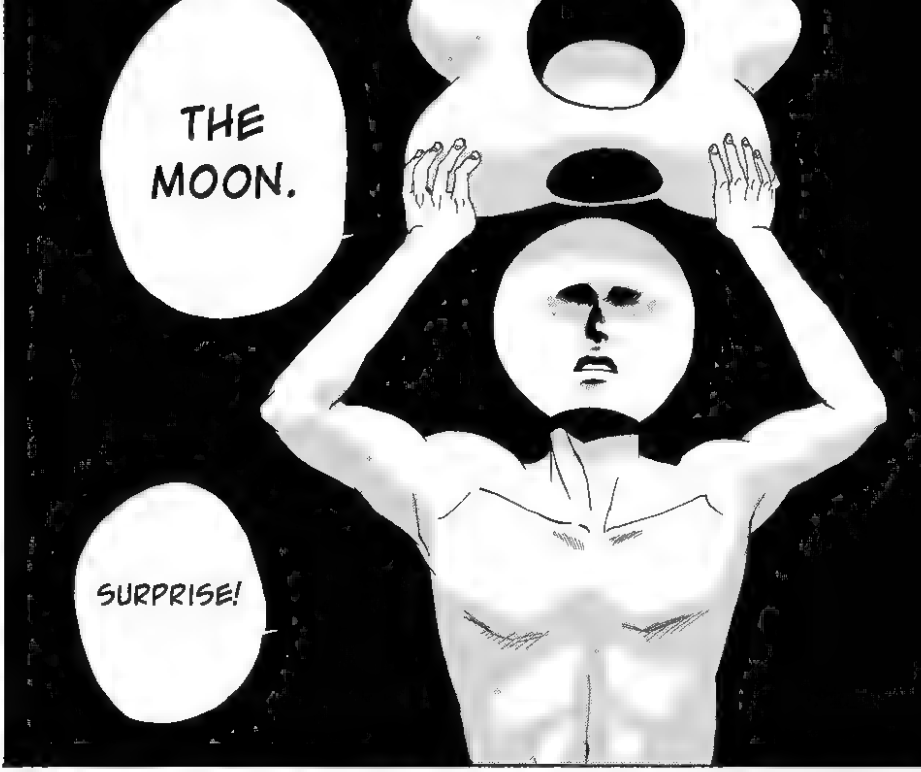
THIS WAY...
HE CAN'T TAKE OFF HIS UNDERWEAR OR HIS MASK!

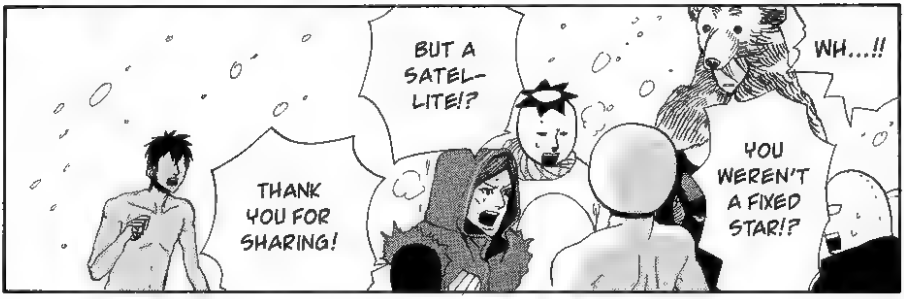
VERY WELL.
I'M FREE FROM HIS HARRASS-MENT.

!?


SHHH
EVERYONE, LOOK CLOSELY.
YOU'RE ABOUT TO SEE MY TRUE FORM.

SILENCE, RECRUIT. YOU KNOW THE TRUTH.
WHY? WHY!?
R- REALLY, HOSHI?
NOT REALLY.
YOINK
YOU KNOW I'M NOT A STAR.
SILENCE, RECRUIT!
NO! TAKE IT! YOU WIN, I DON'T MIND!
A STUPID FIGHT LIKE THIS...
STOP!!
WH- WHAT NOW? I DIDN'T MEAN FOR THIS...!?
I THOUGHT THIS MEANT EVERYTHING TO YOU!
!!!
POP
I'M NOT REALLY A STAR. I'M...


THE MOON.
SURPRISE!


THANK YOU FOR SHARING!
BUT A SATEL-LITE!?
WH...!!
YOU WEREN'T A FIXED STAR!?

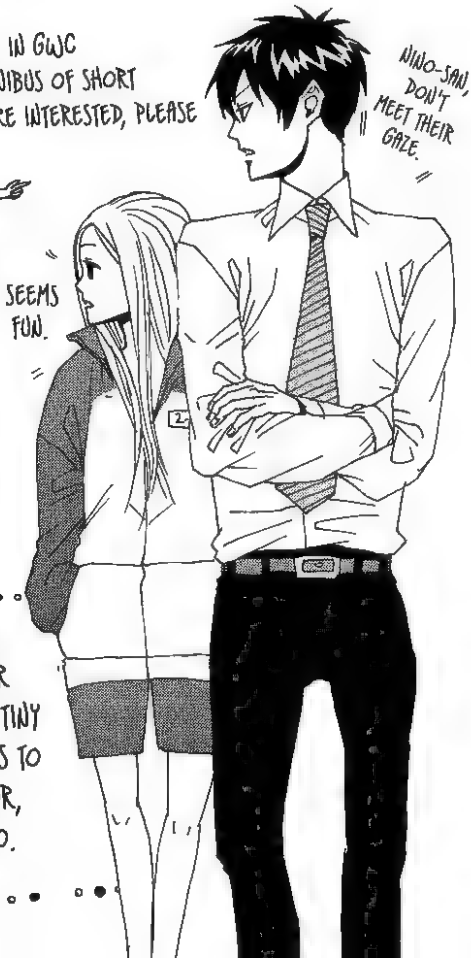
HE WAS EVEN CREEPIER.
NEVER!
SO, RECRUIT. YOU AGREE I WIN?
ARAKAWA UNDER THE BRIDGE 1: THE END.

AFTERWORD

THANK YOU FOR BUYING ARAKAWA UNDER THE BRIDGE 1. PERSONALLY, EVEN THOUGH I DREW IT, I THINK IT'S A FUN, REALLY LIKEABLE MANGA. IF I HAVE ENTERTAINED ANYONE WHO READ IT THIS FAR, I AM THRILLED. I HOPE WE WILL MEET AGAIN IN VOLUME 2! 2005.6.9 HIKARU NAKAMURA

Information

TRUTH IS ➡ CHARACTERS WERE BORN IN GWC "NAKAMURA FACTORY" 1-3. IT'S AN OMNIBUS OF SHORT GAG STORIES, SO IF YOU'RE INTERESTED, PLEASE READ IT!



Special thanks!

NAOMI OTA-CHAN, SORRY FOR MAKING YOUR WRITE ALL THOSE TINY LETTERS ON THE NECKTIE! THANKS TO ALL MY FRIENDS, FAMILY, EDITOR, TARE TAME MIIKO AND RYUTARO.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

English Digital Edition
Chapter 023

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE
荒川アンダーザブリッジ

IMAGINE THERE IS A CREATOR.

CHAPTER X: DISTANCE

ASSUREDLY, HE...

MADE THIS PLANET TOO BIG.

TINY, FRIGHTENED HUMANS HAVE

AS A RESULT...

"I DON'T KNOW HOW TO MEASURE DISTANCE BETWEEN OTHER HUMANS."

THERE ARE 6 BILLION HUMANS...

EVEN THOUGH THIS PLANET IS SO BIG!"

EVERY ONE OF THEM IS ALONE.

THEY'RE ALL DESPERATELY SEARCHING.

FOR THE ONE PERSON

WHERE DISTANCE ISN'T NEEDED.

FOR THOSE WITH A BIG LAUGH AND A SADNESS INSIDE.

#ルアーカフェ

荒川アンダーザブリッジ

ARAKAWA UNDER THE BRIDGE

COVER FLAP AUTHOR COMMENT

WHEN I WAS SMALL, WE OFTEN STOPPED AT THE RIVER BANK ON THE WAY HOME. SUNLIGHT REFLECTED OFF THE WATER, AND IT WAS LIGHT EVEN UNDER THE BRIDGE. I LOVED BEING UNDER THE BRIDGE, AND LIVING UNDER THERE WAS ONE OF MY DREAMS AS A CHILD. IN A SENSE, THAT LED TO THIS WORK. THANK YOU, ARAKAWA UNDER THE BRIDGE. BUT MY MOST HEARTFUL THANKS GOES TO ANYONE WHO BOUGHT THIS BOOK.

HIKARU NAKAMURA.

*Collecting the cover flap author's note from the printed edition.

COVER ILLUSTRATION 1

ICHINOMIYA FAMILY NECKTIE

*Collecting the cover flap author's note from the printed edition.

COVER ILLUSTRATION 2

*Collecting the cover flap author's note from the printed edition.

English Digital Edition
Chapter X

Arakawa Under the Bridge
荒川アンダー ザ ブリッジ
Hikaru Nakamura

荒川アンダー ザ ブリッジ, Vol 1 ©2005 Hikaru Nakamura/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2005 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.